

DOCUMENTS AND OBJECTS RELATIVE TO MY FRAUDULENT CROSSINGS OF THE STATE FRONTIER OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA



Copyright information

- © 2020 István ADORJÁN (author, self-editor, self-publisher).
- First Edition: published with Google Play and Internet Archive in february 2020: GGKEY U1LRE8H06H9 (PDF without DRM).
- Personal Book Identifier: istvan%adorjan%20%december%1959%calugareni%mures%romania %documentsandobjects%1%pdf%googleplay.

This PDF or originally PDF electronic book may in good faith be freely downloaded from Google Play and Internet Archive, only literally translated, in any language, except the hungarian and the romanian languages, re-edited without content and structure modification, outside of the internet redistributed and re-published, commercially or non-commercially, wholly or partly, with mentioning its title and author. With the death of the author, it shall additionally become freely re-distributable and re-publishable on the internet as well. Content modification may only be made for ceasing legal effect of attack carried out by state, and it may only consist of the modifications necessary for the intact retention of the attacked content, possibly exclusively held by quoting the respective official document of attacking state, and noting their circumstances, or of removing the attacked non-text content and noting its circumstances.

The first readers of the writings of the author are the "Illuminati" and other ethnical and national secret political organizations controlling, conserving and using the ethnic groups, nations, national states and the great religions. These are interested in demolishing by picking to bits and finally annihilating his writings as information and evidences relative to their existence and actions, as well as potential history-forming factors touching their interests. For this purpose, they are striving, among others, to have the new scientific elements sorted out of them, to nationalize them, to usurp, to transfer into the property of nation the copyright relative to them, assuming the mask of their national secret agents, with or without plagiary mock trials based on tricks as sham evidences, with the usurped-nationalized copyright to have his writings withdrawn from firstly the international circulation, and by so doing to deprive the potential readers of the accessibility to these information and evidences relative to them. With the purpose of making it possible, disguising it, facilitating it, or increasing the efficiency of the plagiarizing, they intend — among others — to apprehend a scientific element not in its entirety, but in its essence, in a forged "starting-point" of its creating process, or in the form of an implication assertion. For this reason, the author considers it as being a national secret political attack, a national criminal act, and a national plagiary mock trial or a national plagiarizing process against science, scientific cognition, the free streaming of information, civil society, democracy, his person, and potentially other individuals secretly qualified "dangerous", executed in the mask of members of some elements of the national states and/or of the civil society as national criminals, as well as a further evidence relative to the existence and actions of the ethnical and the national secret political organizations any such trial or other process initiated or conducted against him, or his writings, or without public regard to them, which does without evidences beyond any shadow of doubt relative to the copyright of the scientific elements arrogated or used by that trial or process, contained by his writings, or produces sham evidences relative to that copyright.

Cover-photo information

The author had his portrait being on the cover made approximately in september 1984.

Language information

The language of this book is not quite the english proper. There are many languages on Terra that are potentially universal in that everyone may acquire and use them without a significant change in quality of life. There is a wide civil need for a unique real universal language in order to enable humans to communicate with one another. The Roman Empire was not sufficient for carrying into effect the universality of the latin language. A national state shall not be capable of carrying into effect the universality of its language ever. At present, the english proper is the nearest to the quality of unique real universal language. However, as a natural language it has many deficiencies, and it might not be the best means of universal communication. And as rules in a language are made not by states, but by its users in thinking, speaking and writing, with translating his writings into the english language the author makes a few steps towards turning the english proper into the unique real universal language on Terra, as an intermediary phase towards disabling the imperialist national states to produce the phenomenon of illegal migration, and breaking down all artificial frontiers among humans and peoples in the Terra nation and the Terra state.

At least, let there have so much less secrets them
who create their luxury lives
and pursue their secret policies
utilizing the national-imperialist states,
preying on the societies,
and many times against them.
I termed them, because they are
"national secret political organizations".
They are the main responsible among others
for the phenomenon of illegal migration.



presedintele Republicii Socialiste România

This photo of "Comrade Nicolae CEAUŞESCU1", being visible on the above photo, constitutes the informational content of the third leaf of the geographical atlas which i used for elaborating my plans relative to illegally leaving the Socialist Republic of Romania. At the same time, this is also the standard photo which in the last years of the romanian communism was visible on the middle upper part of the front wall of innumerable offices, schoolrooms and other halls. According to my conception, "the most beloved son of the people" between 1965 and 1989 was only a puppet of the romanian national secret political organization, and for this reason his responsibility for the phenomenon of mass illegal emigration from the Socialist Republic of Romania, generally, and for the sufferings of the frontierists², especially, is very limited. As the main living symbol of the Socialist Republic of Romania, his photo is still a good introduction in the spirit of the political-historical circumstances of the documents and objects presented with this publication.

¹ Read approximately: niko 'laye tſau 'ſesku.

² It is a literal adaptation of the word of the romanian detainee slang "frontierist". [Read approximately: frontie 'rist.] In the penal institutions of the Socialist Republic of Romania, but mainly in its penitentiaries, the delinquents having committed crimes involving moral turpitude so called the persons gotten there for the fraudulent crossing of the state frontier or the attempt of it.

István ADORJÁN

DOCUMENTS AND OBJECTS RELATIVE TO MY FRAUDULENT CROSSINGS OF THE STATE FRONTIER OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

First edition

Contents

Foreword	8
1. Documents	11
1.1. Judiciary dossiers and connected documents	11
1.1.1. Some leaves of the dossier number 11029 of 1986	
of the Oradea Judiciary and connected documents	15
1.1.2. The dossier number 4725 of 1987	
of the Târgu Mureș Judiciary and connected documents	43
1.1.3. Some leaves of the dossier number 2122 of 1988	
of the Oravița Judiciary and connected documents	. 184
1.1.4. Some leaves of the dossier number 8152 of 1989	
of the Târgu Mureș Judiciary and connected documents	. 194
1.2. Postal cards and receipts	222
1.2.1. The period between october and november 1986 in the Oradea Penitentiary	222
1.2.2. The period between may and august 1987 in the Timișoara Penitentiary	. 224
1.2.3. The period between august and november 1987 in the Târgu Mureș Penitentiary	. 227
1.2.4. The period between august 1988 and march 1989 in the Timișoara Penitentiary	. 230
1.2.5. The period between march and july 1989 in the Slobozia Penitentiary	. 258
1.2.6. The period between october and december 1989 in the Târgu Mureș Penitentiary	. 285
2. Objects	. 291
2.1. Objects used at the fraudulent crossing of the state frontier	291
2.1.1. Books	. 291
2.1.2. Clothes	. 302
2.1.3. Bags	. 328
2.1.4. Other objects	332
2.2. Objects used during detention	. 343
2.2.1. Tooth-paste tubes	. 343
2.2.2. Tooth-brushes	. 347
2.2.3. Labels	. 349
2.2.4. Other objects	353
Other publications	. 359

Foreword

Through this publication, i present in a photographic form and process my dossiers relative to the fraudulent crossing of the state frontier³ from the time of the Ceauşescu regime of the romanian national communism, namely between 1986 and 1989, in the measure and forms in which i could procure them from the respective judiciaries, the original documents being in my personal archive which are in a close connection with the documents in my above dossiers, as well as the subsisted objects used at the time of the evolution of those actions.

I carry out the processing so that in the greatest measure possible maintain the complementarity relation with the four books which wrote about my four illegal fleeing attempts and their penal consequences, partly mirrored by the documents and objects presented with this publication. I write down the circumstances of the formation of the documents, their falsifications, unlawfulnesses and programings discovered or presumed by me, as well as construe these by the help of the concept of "national secret political organization".

The documentary-historical value of the documents is twofold. In the relation of the Ceauşescu regime, they partly mirror the lawful and unlawful activity of the authorities competent in the causes of fraudulent crossing of the state frontier, namely the frontier guards, militia, prosecution and the judiciary. And in the relation of my person, on the one part, they corroborate and supplement the non-fictive character of my four books written about my four illegal fleeing attempts and their penal consequences, on the other part, they corroborate my hypothesis according to which the national secret political organizations pursue not only a national secret policy referred to the "nation", but also personal secret policies referred to the target persons selected by them. In this latter respect, the documents contain the documented part of the part connected with my illegal fleeing attempts of my experiences relative to the romanian national secret political organization.

The only dossier that i could procure almost completely was the dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureș⁴ Judiciary⁵. Around 1993, i went to the archive of that judiciary in order to examine the dossier and ask for copies about certain documents being in its contents. Pursuant to the prevailing rules, the dossier was given for examination in the room of the archive, but for copies i had to go out of the archive, in conformity with the instructions of the archivist. However, the xerox machine being in the hall was with a trouble or rather "trouble". So that i went out of the building of the judiciary, and went to the nearest office offering photostatting services in the Justiției⁶ street. Taking advantage of the offering opportunity, i asked for copying the entire dossier. After the event, got to know that it was forbidden bringing out dossiers from the building of the judiciary. For this reason, i could only partly procure the dossier number 8152 of 1989 of the same judiciary.

Without a big erring, it can be stated that the communist frontier-guards institution was on the state frontier what the Securitate⁷ was in the interior of the state. This is natural, as the phenomenon of mass illegal emigration constituted an uncontrolled considerable leaking of information and labor force, and as such it affected the security of the communist political regime. For this reason, probably, one of the main tasks, if not the supreme task of the frontier guards was not to constitute the first line of defense against the potential outside enemies, but to obstruct the mass phenomenon of the fraudulent crossing of the state frontier from inside by the "enemies of the people" — as also the frontierists were officially named in the first years of communism. For this reason, with the purpose of checking the humans by creating their feeling of fear and terror, they resorted to the maltreatment, beating and sometimes physical extermination of the frontierists.

³ In the spirit of this publication, i took over from the romanian legal terminology the word-group "fraudulent crossing of the state frontier" for the replacement of the word-group "illegal frontier crossing".

⁴ Read approximately: 'tirgu 'mureſ. In the hungarian language: Marosvásárhely.

⁵ In the romanian language: Judecătoria Târgu Mureș.

⁶ Read approximately: 3us 'titsiey. In the hungarian language: Igazságügy. In the english language: Justice.

⁷ Read approximately: sekuri 'tʌte. The political police of the Socialist Republic of Romania.

Unfortunately, the romanian national state, sloughed through "democratic" under the veil of the 1989 mock revolution, has not recognized up to the present time this relative similarity between the frontier guards and the members of the Securitate of the Ceauşescu regime. Consequently, as the legal successor of the romanian communist state, it never felt, and neither after around three decades feels responsible for the maltreatment, sufferings and murdering of frontierists after 1968. This mainly manifests itself in that each juristic norm relative to the compensation of the victims of communism carefully, consequently and persistently avoids drawing in the paragraph 245 of the chaushist communist penal code, and not least it was again introduced the infraction of fraudulent crossing of the state frontier — the paragraph 245 was repealed only till 1992 — what is more, this deed is inflicted with imprisonment from 6 months to 3 years, just as at the time of the Ceauşescu regime. These are manifestations of that the prevailing romanian national state was and is controlled by the same occult entity from the background: the romanian national secret political organization.

Because of the above reasons, the dossiers relative to the fraudulent crossing of the frontier have a documentary-historical value similar to the Securitate dossiers. However, to my knowledge, the government and the parliament of the romanian national state did nothing to preserve for posterity these dossiers, and the judiciaries — probably, following the same national secret political line prescribing covering up the tracks of the felonies of the past — did not send them to the county archives for conservation and processing, but, with the exception of the penal sentences, to the paper-mills for re-utilization, namely the annihilation of their informational contents. For this reason, it may be that the dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureş Judiciary, as well as the other few dossier leaves presented in this publication constitute documentary rarities in the field of researching the phenomenon of mass illegal emigration relative to the communist period.

According to my own experiences as well, the romanian communist state did everything in its power in order that from the dossiers of fraudulent crossing of the state frontier there would not turn out its secret policy relative to the frontierists, which could be included in the category of the crimes against humanity. In this respect, it can be presumed that the authorities of frontier guards, militia, prosecution and judiciary omitted to mention or refer to such facts which could have constituted signs of the existence of that national secret policy, and presumably they also presented sham facts forged by them with the purpose of disguising that policy. From this point of view, their short-comings were constituted by the statements written by the frontierists at the frontier-guards units.

Personally, on 25 april 1987, in the Military Unit 02890 in Oraviţa⁹, i experienced the policy of controlling the contents and form of the suspect statements. For writing this statement, i was taken from the cell to the gate-keeper service room. The frontier-guard captain RUSE Gheorghe¹⁰ walked to and fro beside me, in the hand with a lath, dictated my statement for the most part in the relation of the form, and in order to emphasize those said or the allusions made by him sometimes he leveled forceless strokes on my shoulder, back or head.

The captain RUSE Gheorghe was a meek human. But i raise the question to myself: what would have happened, if a sullen frontier guard had accompanied me, so that i had seen relatively many such professional frontier guards in Borş, Moraviţa and Stamora¹¹ probably consciously selected for this role? What happened with the frontierists interrogated by sullen frontier guards? Certainly, they were in most cases mercilessly beaten. In such a situation, their handwriting should bear the stamp of their maltreatment. For this reason, a multidisciplinary research of those statements may lead to the reconstruction of the circumstances prevailing then at the frontier-guards units, if such statements still exist.

Despite the self-disguising function of its national secret policy, the romanian national secret political organization could not attain that the presented dossier elements do not at all contain mani-

^{8 1968,} it was promulgated the new penal code, which qualified the fraudulent crossing of the state frontier as an infraction not political, but involving moral turpitude.

⁹ Read approximately: o 'rʌvitsʌ. In the hungarian language: Oravicabánya.

¹⁰ Read approximately: 'ruse 'gheorghe.

¹¹ Read approximately: borʃ, mo 'rʌvitsʌ, 'stʌmorʌ. In the hungarian language: Bors, Temesmóra, Alsósztamora.

festations referring to its existence and actions at least regarding its personal secret policy relative to my person. I describe these with the texts inserted among the photos.

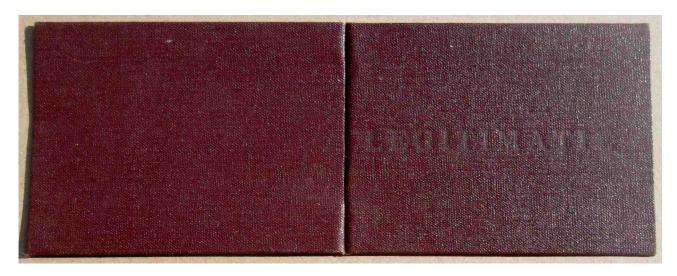
Being convinced — otherwise incorrectly, as i recognized this in the decade 1990 at the time of the literary-historical reconstruction of my illegal fleeing attempts — that through my departure marches in the nature, in most cases lasting a few days, i have succeeded in getting rid of the control of the political regime, with my statements and declarations i strove to give away the least information possible and to disinform the most possible about my illegal fleeing attempts. For this reason, my statements and the parts of the official documents originating in my statements or declarations only partly mirror the reality, what turns out from the contradictions arising between the respective documents and the "short stories of the dossiers" or my books conceptually reconstructing my illegal fleeing attempts.

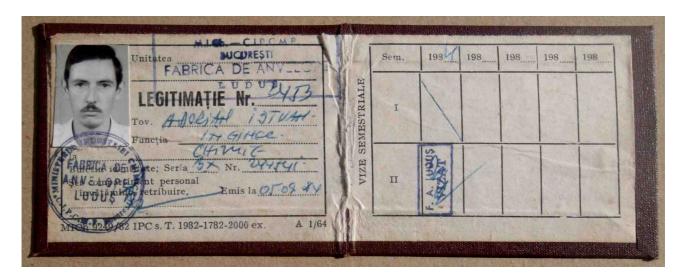
The photos representing documents of this publication illustrate the originals, photostats or type-written copies of the respective documents. The presentation order of the documents is not always identical with their order in the dossiers, because i strove to align them according to their times of creation. The translations always follow the documents.

1. Documents

1.1. Judiciary dossiers and connected documents

The following certificates of place of work are the personal documents with a photo possessed by me which have the closest temporal connection with my fraudulent crossings of the state frontier. I had it made the photo of the first one probably at the beginning of september 1984, while that of the second one probably in may 1984.



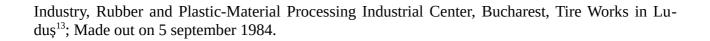


<u>Translation from the romanian language</u>:

[Page 1]

Unit [Seal] Ministry of Chemical Industry – Rubber and Plastic-Material Processing Industrial Center in Bucharest, Tire Works; CERTIFICATE Number 2453; Comrade István ADORJÁN¹², Function: engineer, [Section] Chemistry; Bulletin of identity: Series BX, Number 244541; Chief of Personnel, Instruction, Payment Department [indecipherable signature]; [Seal] Ministry of Chemical

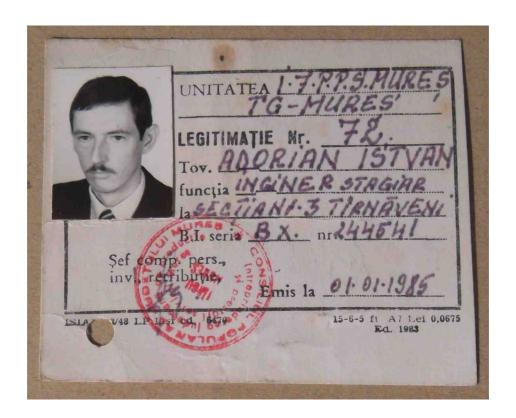
¹² Read approximately: 'iʃtva:n 'ɔdorya:n.



[Page 2]

Semestral visas; 1984, Semester II, [Seal] Tire Works in Luduş, Vised [indecipherable signature].

¹³ Read approximately: 'luduʃ. In the hungarian language: Ludas.



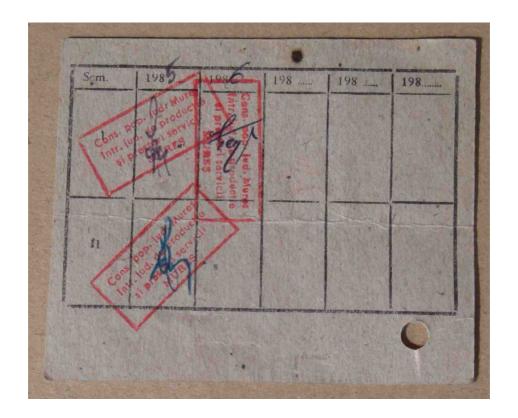
[Recto]

Translation from the romanian language:

Unit: Mureș¹⁴ County Enterprise of Production and Services in Târgu Mureș, CERTIFICATE Number 72; Comrade István ADORJÁN, Function: assistant engineer at the Section 3 in Târnăveni¹⁵; Bulletin of identity: Series BX, Number 244541; Chief of Personnel, Instruction, Payment Department [indecipherable signature]; [Seal] Mureș County Popular Council, Mureș County Enterprise of Production and Services, Târgu Mureș; Made out on 1 january 1985.

¹⁴ Read approximately: 'mureſ. In the hungarian language: Maros.

¹⁵ Read approximately: 'tɨrnəveny.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Three visas] 1985, Semesters I and II, 1986, Semester I; [Three seals] Mureş County Popular Council, Mureş County Enterprise of Production and Services, [three indecipherable signatures].

1.1.1. Some leaves of the dossier number 11029 of 1986 of the Oradea¹⁶ Judiciary¹⁷ and connected documents

A short story of the dossier from the point of view of the accused

On 26 september 1986, i departed from my domicile constituted by the flat 10 on the upper storey 2 under number 25 November 7¹⁸ street in Târgu Mureş towards the romanian-hungarian frontier with the purpose of asking for political asylum in Austria. Marching in the nature, and afterwards traveling with accommodation-trains and local services, next morning got down in Roşiori Bihor¹⁹ being in a straight line at around 6 kilometers from the frontier. From there, proceeded on my way on foot. Around noon, on the bank of the Barcău²⁰ fraudulently crossed the common frontier of the Socialist Republic of Romania and the Hungarian People's Republic.

In Hencida²¹, being in a straight line with around 13 kilometers farther in, civilians denounced me, then the policeman from Gáborján²² captured me. I spent the rest of the day at the police and the frontier guards in Berettyóújfalu²³. Around midnight, the hungarian frontier guards handed me over to the romanian frontier guards at the Ártánd²⁴-Borş Point of Checking the Crossing of the Frontier²⁵.

On 28 september 1986, the romanian frontier guards carried me to the Bihor County Prosecution²⁶ in Oradea, where i signed the warrant for arrest. After this, they handed me over to the Bihor County Militia²⁷. In the station house, i was held around one week, after which was transferred to the Oradea Penitentiary²⁸. On 5 november 1986, the Oradea Judiciary sentenced me to 6 months of imprisonment with serving through corrective labor. On 7 november, i was set at liberty. On 4 december, i continued serving the punishment at the County Enterprise of Vegetables and Fruits²⁹ in Târgu Mureş with repairing wooden boxes.

I have detailedly reconstructed my this fraudulent crossing of the state frontier and its penal consequences with my book entitled "Towards the Iron Curtain of the Hungarian Communist State — my first illegal fleeing attempt from the romanian communist state".

¹⁶ Read approximately: o 'rʌdeʌ. In the hungarian language: Nagyvárad.

¹⁷ In the romanian language Judecătoria Oradea.

¹⁸ Its present name: December 22. In the romanian language: 7 Noiembrie, 22 Decembrie.

¹⁹ Read approximately: rosi 'ory bi 'hor. In the hungarian language: Biharfélegyháza.

²⁰ Read approximately: bar 'kau. In the hungarian language: Berettyó.

²¹ Read approximately: 'hentsido.

²² Read approximately: 'ga:borya:n.

²³ Read approximately: 'berettyo:u:yfɔlu.

²⁴ Read approximately: 'a:rta:nd.

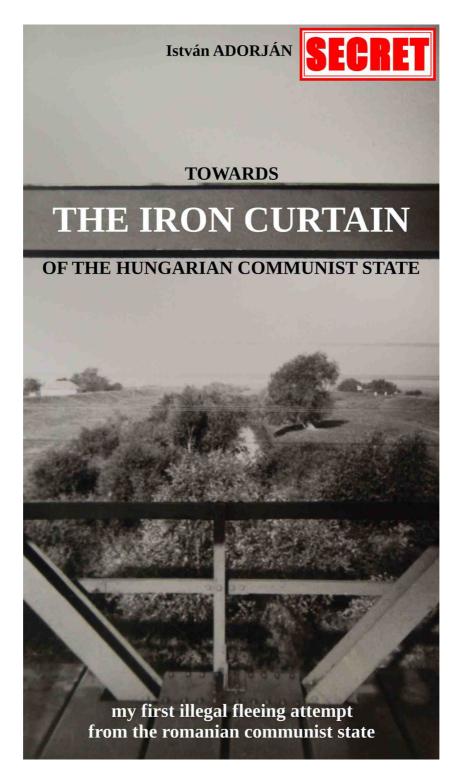
²⁵ In the romanian language: Punct de Control al Trecerii Frontierei. Abbreviated: P.C.T.F.

²⁶ In the romanian language: Procuratura Județului Bihor.

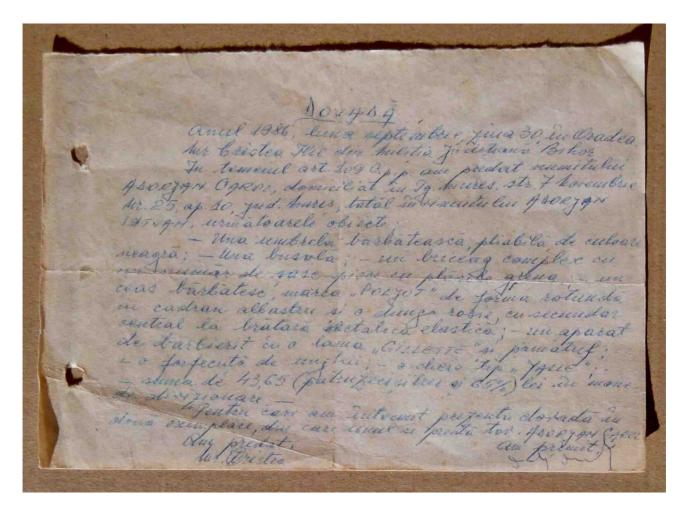
²⁷ In the romanian language: Miliția Județului Bihor.

²⁸ In the romanian language: Penitenciarul Oradea.

²⁹ In the romanian language: Întreprinderea Județeană de Legume și Fructe.



"On the photo of the front cover, there is visible on the sky-line the place of the first illegal frontier crossing of the author from a point of its path being inwards in a straight line at around 5 kilometers from it."



Translation from the romanian language:

PROOF

Year 1986, month september, day 30 in Oradea.

Major CRISTEA Ilie³⁰ of the Bihor County Militia.

On the basis of the article 109 penal-procedure code, i handed over to the named Carol³¹ ADOR-JÁN, domiciled in Mureş county, Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, the father of the accused István ADORJÁN, the following objects:

– one black-color pliable men's umbrella; – one compass; – one complex clasp-knife with a number of six pieces [indecipherable]; – one round men's watch of Poljot trade name with a blue face and a red streak, with a central sweep second hand at an elastic metal bracelet; – one shaving-set with a Gillette blade and a shaving-brush; – one pair of little scissors; – one key of Yale type; – 43,65 (forty-three and 65%) lei³² in small coins. –

The reason why i have composed the present proof in two copies, from which one is handed over to comrade Carol ADORJÁN.

I handed it over Major Cristea I received it [indecipherable signature]

³⁰ Read approximately: 'kristen i 'lie.

³¹ Read approximately: 'kʌrol. In the hungarian language: Károly. I consider the official translation into the romanian language in 1933 of the hungarian first name of my father as being a manifestation of the romanian national imperialism.

³² Read approximately: ley. The monthly average salary did not by far exceed 2,000 lei.

From the dossier number 11029 of 1986 of the Oradea Judiciary, there survived the following two typewritten document copies not authenticated, or not certified for conformity with the originals, but considered by me authentic:

C.P.C.P.

Consiliul popular al județului Mureș Intreprinderea județeană de producție și prestări servicii Mureș Tîrgu Mureș Piața Mărășești pr. 13 Nr. 8110/29.09.1986

CARACTERIZARE

Prin prezenta certificăm că tov. Adorjan Istvan a fost om al muncii în cadrul secției Comp. Proiectare avînă funcția de inginer stagiar.

Colectivul de muncă în cadrul căruia și-a desfășurat activitatea apreciază sub aspectul prăfesional și al comportării în muncă după cum urmează: pregătire profesională foarte bună, și un comportament neobișuuit. S-a achitat de sarcinilă de serviciu corespunzător dar este necomunicativ cu colegii de muncă.

Se apreciază că tovarășul a avut următoarele deficiențe în activitate:

Foarte dificil în relațiile cu colegii. A fost sancționat pentru neexecutarea serviciului de pază, programat de conducerea unității în 24 08 1986.

Am eliberat prezenta în conformitate cu prevederile art. 81 din Legea 5/78 republicată.

Presedinte birou executiv
ss indescifrabil
L.S.

resedinte comit.sindica ss indescifrabil

Translation from the romanian language:

[unknown initial-word], Mureş County Popular Council, Mureş County Enterprise of Production and Services, Târgu Mureş, 13 Mărăşeşti square, Number 8110 of 29 september 1986.

CHARACTERIZATION

We hereby certify that comrade István ADORJÁN was a man of labor in the framework of the section of the Projecting Department, having the function of assistant engineer.

The team, in the framework of which he put forth his activity, establishes the following in the relation of the professional and working behavior: a very good professional grounding, and an unusual behavior. He discharged his tasks of service suitably, but he is uncommunicative with his coworkers.

It is judged that the comrade had the following deficiencies in his activity:

He is very difficult in the relations with the colleagues. He was punished for not executing the guard duty programed by the management of the unit for 24 august 1986.

We have made out this in accordance with the provisions of the the article 81 of the Law 5/78 republished.

Chairman of the executive board [indecipherable signature]
L. S.

Chairman of the trade union board [indecipherable signature]

FREE COMO COMO COMO SENTINTA PENALANR. 3170/1986

on depression between the meter corrected and service of the corrected of

Sedințe publică din 5 noiembrie 1986

.longiustern circler ent

Presedinte - Albutiu Blena

Judecator - Mihai Viorel

Procuror - Saitos Viorica

Grefier - Bacsadi Zsuzsana

Pe rol judecarea cauzei penale privind pe incolpatul ADORJAN ISTVAN trimis în judecată pentru săvîrșirea infracțiunii prev. și ped. de art. 245 cod penal.

La apelul nominal făcut în ședință se prezintă inculpatul în stare de deținere în Penitenciarul Oradea, asistat de av. Vaida Florica.

Procedura completă.

S-a facut referatul cauzei după care!

Presedinte le verifică identitatea înculpatului, după care se dă citire actului de sesizarea instanței și se ia interogatorul inculpatului, răspunsurile lui fiind consemnate în procesul verbal atașat la dosar.

Aparatoarea inculpatului depune la dosar Nota de schimbarea locului de muncă, declarația inculpatului, dispoziția de sanoționare a acestuis și actul eliberat de Laboratorul de sănătate medicală Tg. Mureș, arătînd că anterior comiterii infracțiunii, inculpatul a avut conflicte la locul de muncă - împrejurări care i-au declanșat o boală psihică, fiind și internat în spitalul de neuropsihiatrie.

Nefiind alte probe și cereri, conform art. 339 cod pr. pen. președintele declară terminată cercetarea judecătorească și în baza art. 350 cod pr.pen. trece la fezbaterea cauzei.

Reprezentanta procuraturii expune rechizitorul, arátind cá inculpatul a fost trimis în judecată pentru comiterea infracțiunii de trecere frauduloasă a frontierei, solicitind condamnarea inculpatului lao pedeapsă privativă de libertate, deducind din pedeapsă durata arestului preventiv de la 20 sept. 1986.

Apărătoarea inculpatului este descord cu starea de fapt rețin tă prin rechizitor, arătînd că infracțiunea este comisă în împrejurări deosebite, inculpatul avînd un sistem cervos labil avînd și conflicte la locul de muncă. - 2 -

Inculpatul a recunoscut sincer infracțiunea reținută în sarcina sa, pe care a săvîrșit-o în condiții speciale, avînd diagnosticul de depresiune nevrotică psihică. Solicită aplicarea unei pedepse minime cu executarea prin muncă corecțională în sarcina incul patului, care își regretă fapta, nu are antecedente penale, fiind bine pregătit profesional.

Inculpatul, avînd ultimul cuvînt, arată că își regretă fapta.

JUDECATORIA deliberind:

Constată că prin rechizitoriul Procuraturii județene Bihor este trimis în judecată inculpatul Adorjan Istvan, pentru comiterea infracțiunii de trecere frauduloasă a frontierei prev. și ped. de art. 245 cod penal.

Interogat fiind inculpatul recunoaște fapta.

Din actele și lucrările doaarului, constatările organelor de urmărire penală, recunoașterea inculpatului, instanța reține următoarele:

Luînd hotaîrea să părăsească definitiv țara, inculpatul Adorjan Istvan a plecat de la domiciliu în data de 26 sept, 1986 pînă în localitatea Oradea, de unde s-a deplasat apre Roșiori reușind să treacă fraud ulos frontiera în R.P.Ungară în 27 sept. 1986. I

In acceasi zi inculpatul a fost prins de autoritățile maghiare care l'au predat autorităților române.

Fapta inculpatului așa cum a fost reținută întrunește elementele constitutive ale infracțiunii de trecere frauduloasă a frontierei prev. și ped. de art. 245 dod penal și va fi condamnat la 6 luni închisoare cu aplic. art. 71,64 lipera a-c cod penal.

La individualizarea pedepsei, instanța a țin t seama de pwrsoana inculpatului, fără antecedente penale, de împre jurările concrete în care a săvîrșit fapta și pericolul ei social.

Văzînd că sînt întrunite cerințele prev. de art. 1 din Decret 218/1977 și să scopul educativ al pedepsei poate fi realizat și fără provare de libertate, inculpatul fiind un element tînăs, inginer chimist, se va dispune ca pedeapsa să fie executată prin muncă corecțională, activitate productivă, într-o organizație socialistă, atrăgînd atenția inculpatului conform art. 359 c.pr. pen ală.

Intrucît inculpatul a fost trimis în judecată în stare de arest, urmeaz ca în baza art. 350 al.3 lit. b cod pr.penală

să se dispună punerea sa imediată în libertate, iar conform art. 88 cod penal se va deduce din pedeapsă durata arestului de la 28 sept. 1986 pînă la punerea sa efectivă în libertate.

In baza art. 191 cod proced.penalá va obliga pe inculpat sá pláteascá statului 320 lei cheltuieli judiciare.

> Pentru aceste motive In numele legii HOTARASTE:

In baza art. 245 cod penal condamná pe inculpatul ADORJAN ISTVAN násc. la 20 dec. 1959 în Cálugáreni jud. Mureș, fiul lui Carol și Irma. cetățenie română, studii facultatea de tehnologie chimică, stagiul militar satisfăcut, inginer chimist la IJPIPS Tg.Mureș, fără antecedente penale, dom. în Tg. Mureș str. 7 Noiemnře nr. 25 et. 2 ap. lo jud. Mureș, la:

- 6 luni închisoare, ou aplic. art. 71 și 64 lit. a-c cod penal.

In baza art. 1 din Decret 218/77 dispune executarea pedepsei prin muncă corecțională, activitate productivă, într-o organizație socialistă și atrage atenția inculpatului conform art. 359 cod pr.penală.

In baza art. 350 al. 3 lit. b cod.pr.penală dispune punerea de îndată în libertate a inculpatului.

In baza art. 98 cod penal deduce din pedeapsa aplicată durata arestului preventiv începînd din 28 sept. 1986 și pîhă la punerea efectivă în libertate.

In baza art. 191 cod pr.penală, obligă pe im ulpat să plătească statului suma de 320 lei cheltuieli judiciare.

Gu recurs în lo zile de la pron nțare și comunicare cu inculpatul arestat.

Pronunțată în ședința publică din 5 noiembrie 1996.

Presedinte Albutiu Blens Judecator Mihai Viorel Grefier Bacsadi Zauzsana

Translation from the romanian language:

[Socialist Republic of] Romania, Oradea Judiciary – Bihor County, Dossier number 11029 of 1986.

PENAL SENTENCE No. 3170 of 1986

Public session of 5 november 1986. President: ALBUŢIU Elena³³ Judge: MIHAI Viorel³⁴

Public prosecutor: SAITOS Viorica³⁵

Clerk: BOCSADI Zsuzsana³⁶

On the roll, the trial of the penal cause relative to the accused István ADORJÁN brought to trial for committing the infraction provided and punished by the article 245 penal code.

On the roll-call made at the session, there presents himself the accused in the state of arrest in the Oradea Penitentiary, assisted by the lawyer VAIDA Florica³⁷.

Complete procedure.

It was made the report of the cause, after that the president verifies the identity of the accused, after that it is read out the act of request of the judiciary, and it is taken the interrogatory of the accused, his answers being drawn up in the record of evidence attached to the dossier.

The defense counsel of the accused hands in to the dossier the Note for changing the place of work, the statement of the accused, the disposition relative to his punishment, and the act made out by the Mental Health Laboratory in Târgu Mureş, pointing out that prior to committing the infraction he had conflicts at the place of work, circumstances which brought about a mental disorder in him, being also sent to the neuro-psychiatric hospital.

Not being other evidences and requests, in accordance with the article 339 penal-procedure code, the president declares it finished the judicial inquiry, and on the basis of the article 350 penal-procedure code passes over to the debate of the cause.

The representative of the prosecution expounds the indictment, pointing out that the accused has been brought to trial for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier, requesting sentencing the accused to a punishment depriving of liberty, deducting from the punishment the duration of the remand from 28 september 1986.

The defense counsel of the accused agrees to the state of facts retained through the indictment, pointing out that the infraction is committed in special circumstances, the accused having a labile nervous system, having conflicts at the place of work as well. The accused sincerely acknowledged the infraction retained to his burden, which he had committed in special conditions, having the diagnosis of psychic neurotic depression. She solicits the application of a minimal punishment with serving through corrective labor to the burden of the accused, who regrets his deed, has no penal antecedents, being well prepared professionally.

The accused having the last word, points out that he regrets his deed.

THE JUDICIARY deliberating:

³³ Read approximately: al 'butsiu e 'lena.

³⁴ Read approximately: mi 'hay vio 'rel.

³⁵ Read approximately: 'ʃʌytoʃ vio 'rikʌ.

³⁶ Read approximately: 'bocsa:di 'ʒuʒɔnnɔ.

³⁷ Read approximately: 'vʌydʌ flo 'rikʌ.

Establishes that through the indictment of the Bihor County Prosecution the accused István AD-ORJÁN is brought to trial for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided and punished by the article 245 penal code.

Being interrogated, the accused acknowledges the deed.

From the acts and works of the dossier, the establishments of the organs of penal investigation, the recognition of the accused, the judiciary retains the following:

Having decided to definitively leave the country, the accused István ADORJÁN went away from the domicile on 26 september 1986 as far as the Oradea locality, from where he proceeded towards Biharfélegyháza, succeeding in fraudulently crossing the frontier to the Hungarian PR on 27 september 1986.

On the same day, the accused was caught by the hungarian authorities, who handed him over to the romanian authorities.

The deed of the accused, as it was retained, unifies the constitutive elements of the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided and punished by the article 245 penal code, and he shall be sentenced to 6 months of imprisonment, with the application of the articles 71 and 64 letters (a)-(c) penal code.

In the individualization of the punishment, the division took into consideration the person of the accused, without penal antecedents, the concrete circumstances, under which he committed the deed, and its social peril.

Seeing that there are unified the requirements provided by the article 1 of the Decree 218 of 1977, and that the educational purpose of the punishment can be effected without deprivation of liberty, the accused being a young element, chemical engineer, it shall be disposed that the punishment be served through corrective labor, productive activity, in a socialist organization, warning the accused in accordance with the article 359 penal-procedure code.

As the accused has been brought to trial in the state of arrest, it follows that on the basis of the of the article 350 paragraph 3 letter (b) penal-procedure code there be disposed his immediate setting at liberty, and in accordance with the article 88 penal code there shall be deducted from the punishment the duration of the remand from 28 september 1986 till his effective setting at liberty.

On the basis of the article 191 penal-procedure code, it will oblige the accused to pay to the state 320 lei judicial expenses.

For these reasons, In the name of law IT FORMS A RESOLUTION:

On the basis of the article 245 penal code, it sentences the accused István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni³⁸, Mureș county, the son of Carol and Irma, romanian citizen, studies: faculty of chemical technology, time of military service: done, chemical engineer at the Enterprise of Production and Services in Târgu Mureș, without penal antecedents, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, 2nd upper storey, flat 10, Mureș county,

– to 6 months of imprisonment, with the application of the articles 71 and 64 letters (a)-(c) penal code.

On the basis of the article 1 of the Decree 218 of 1977, it disposes serving the punishment through corrective labor, productive activity, in a socialist organization, and warns the accused in accordance with the article 359 penal-procedure code.

On the basis of the of the article 350 paragraph 3 letter (b) penal-procedure code, it disposes the immediate setting at liberty of the accused.

On the basis of the article 88 penal code, it deducts from the inflicted punishment the duration of

25

³⁸ Read approximately: 'kəlugəreny. In the hungarian language: Mikháza.

the remand beginning from 28 september 1986 till the effective setting at liberty.

On the basis of the article 191 penal-procedure code, it obliges the accused to pay to the state 320 lei judicial expenses.

With appeal within 10 days from the pronouncing and the communication with the arrested accused.

Pronounced in the public session of 5 november 1986.

President Judge Clerk
ALBUŢIU Elena MIHAI Viorel BOCSADI Zsuzsana

The two sentences relative to the mental disorder and respectively the hospitalization mirror relations existing only in writing. I put an end to my conflict at the place of work with that resigned with my mentioned written statement, which in the case of the assistant engineers the law allegedly did not make it possible. The alleged purpose of my fictitious mental disorder and hospitalization was to make my unlawful situation seemingly lawful. Further, my conflict at the place of work was not the cause, but the pretext of my fraudulent crossing of the state frontier. In my above-mentioned book, i more detailedly paraphrased this aspect of my cause as well.

The penal sentence does not mention the deduction of the duration of my frontier-guards custody, probably because that happened in the same day as the remand.

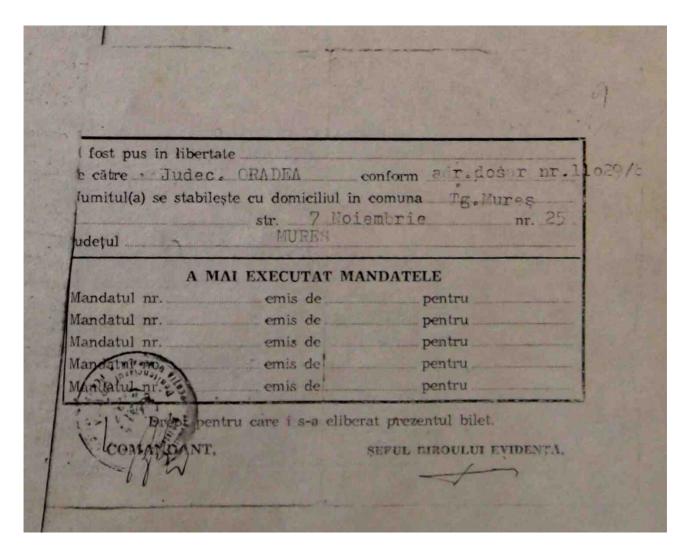
With the word "succeeding", the judiciary suggestingly asserts the romanian national secret political conception that the performance of my fraudulent crossing of the state frontier is not the merit of my person, but an outcome of the circumstances favorable to me, of my "luck", by this means preparing in writing my planned capturing on the occasion of my expected further illegal fleeing attempts.

1	DIRECTIA GENERALA A PENITENCIARELOR Penitenciarul ORADEA Anul 1286 luna 11 Domiciliul avut la afestare: Tg. Mures, stg. 7 Nois Jud. Mures
	Numitul(a) adorjan Is van născut(ă) în anul 1959 luna 12 ziua 20 în comuna Călugărani județul Mureș profesia fiul lui Carob și al Irma de către mil. jud. Ritor cu mandatul nr. 170/86 emis de Proc. jud. Binor cu mandatul nr. 170/86 pentru trecerea f sentința nr. pentru trecerea f raiduloasa a frontierei

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

13 november 1986. [indecipherable signature] first lieutenant. Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Oradea Penitentiary. Year: 1986, month: november, [day: 7] Domicile had at arrest: Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. TICKET OF LIBERATION No. 15575 of 1986. The named István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureş county, the son of Carol and Irma. He was deposed as condemned from 28 september 1986 till 7 november 1986 by the Bihor County Militia with the warrant no. 170/86 made out by the Bihor County Prosecution for fraudulent crossing of the frontier.



[Verso]

Translation from the romanian language:

He was set at liberty by the Oradea Judiciary in accordance with the ordinance of the dossier no. 11029/86. The named settles with the domicile in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. The reason why this ticket was made out to him.

Commandant [indecipherable signature]

Chief of recording office [indecipherable signature]

[Seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Oradea Penitentiary.]

The ticket of liberation being visible on the above two photos was by me at the time of my second illegal fleeing attempt. In this way, it got after all to the authorities of the Socialist Republic of Romania, who made it a part of the dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureş Judiciary.

Some bound of the primite of processal verbal de predare Autis a linea long processal verbal de predare Submendul gent A linea long processal verbal de l'iminer copie de se disontendant année, organization carelle, and the l'iminer copie de se disontendant accessor. 1. Génin persone: 2. Actual of est l'iminer an carelle, care a semont de phinites. 3. Actual de la sambant accessor. 2. Actual de la sambant accessor. 3. Actual de la sambant accessor. 4. Actual de la sambant accessor. 5. Actual de la sambant accessor. 6. Actual de la sambant accessor. 7. Actual de la sambant accessor. 8. Actual de la sambant accessor. 9. Actual de la sambant accessor. 9. Actual de la sambant accessor. 10. Exture de la sambant accessor. 11. Exture accessor. 12. Actual de la sambant accessor. 13. Servar accessor. 14. Actual de la sambant accessor. 15. Actual de la sambant accessor. 16. Actual de la sambant accessor. 17. Actual de la sambant accessor. 18. Actual de la sambant accessor. 19. Actual de la sambant accessor. 1
Senting penolà (cjule) nr. 3130 1986 (data prezentàrii) CAIRE Adam au Intran Str. Florence nr. 25 ap. 10 Localitatea 13- Marca sector Județul 197-1 SECOMANDAT ar. 197-1

[Recto]

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Oradea Judiciary, Bihor county, Dossier No. 11029/1986.

Penal sentence number 3170 of 1986,

To István ADORJÁN, 25 November 7 street, 2nd upper storey, flat 10, 4300 Târgu Mureş, Mureş county.

Registered letter number 51028.

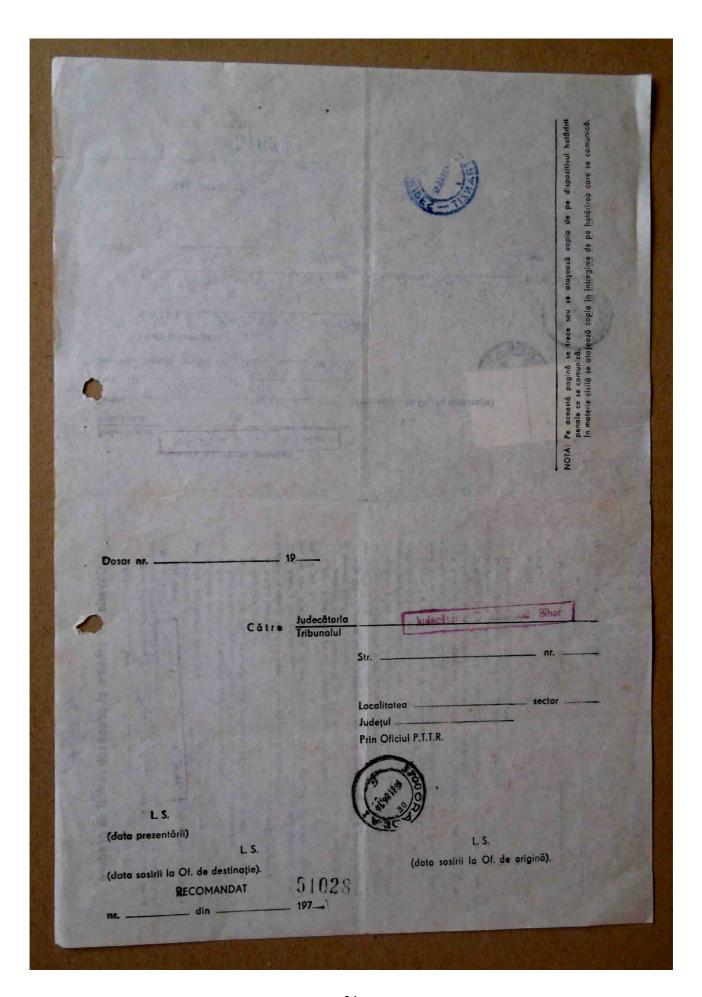
[Postal seal] 3700 Oradea 1, 18 november 1986, 16 hours.

[Postal seal] [4300] Târgu Mureş, Transit, 19 november 1986, 12 hours.

Proof of receipt and record of delivery

[dossier number] 11029/86.

The undersigned agent [...] having to be delivered the copy of the purview of the penal sentence number 3170 of 86 pronounced by the Oradea Judiciary, i proceeded to the address of István AD-ORJÁN [...]



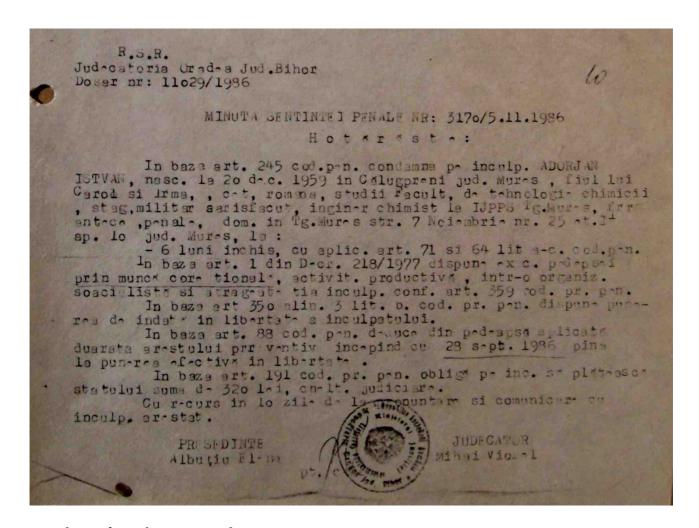
[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

To the Oradea Judiciary, Bihor county.

Registered letter number 51028.

[Postal seal] 3700 Oradea 1, 18 november 1986, 16 hours.



<u>Translation from the romanian language</u>:

SRR, Oradea Judiciary, Bihor county, Dossier number 11029 of 1986.

MINUTE OF PENAL SENTENCE Number 3170 of 1986

IT FORMS A RESOLUTION:

On the basis of the article 245 penal code, it sentences the accused István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, the son of Carol and Irma, romanian citizen, studies: faculty of chemical technology, time of military service: done, chemical engineer at the Enterprise of Production and Services in Târgu Mureș, without penal antecedents, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, 2nd upper storey, flat 10, Mureș county,

– to 6 months of imprisonment, with the application of the articles 71 and 64 letters (a)-(c) penal code.

On the basis of the article 1 of the Decree 218 of 1977, it disposes serving the punishment through corrective labor, productive activity, in a socialist organization, and warns the accused in accordance with the article 359 penal-procedure code.

On the basis of the article 350 paragraph 3 letter (b) penal-procedure code, it disposes the imme-

diate setting at liberty of the accused.

On the basis of the article 88 penal code, it deducts from the inflicted punishment the duration of the remand beginning from 28 september 1986 till the effective setting at liberty.

On the basis of the article 191 penal-procedure code, it obliges the accused to pay to the state 320 lei judicial expenses.

With appeal within 10 days from the pronouncing and the communication with the arrested accused.

President
ALBUŢIU Elena
[indecipherable signature]

Judge MIHAI Viorel [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Oradea Judiciary, Bihor County, [Cabinet of president]

The minute of penal sentence being visible on the above photo was posted to me on 18 november 1986 in Oradea to Târgu Mureş attached to the document presented before it. At the time of my second illegal fleeing attempt, it was by me. In this way, after all it got to the authorities of the Socialist Republic of Romania, who made it a part of the dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureş Judiciary.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA Judecătoria Tribunalul Sediul Dos. Nr. 11029 186 Sentința penală (civile) nr. 3863 1986	PMOS VISCON TO THE PARTY OF THE
CATRE Holorian Istrane Str. F. Horaue me nr. 25 ap. 10 Localitatea of Music sector Județul Musics	
nr. din 197	

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Oradea Judiciary, Bihor county, Dossier No. 11029/1986.

[Mandate of serving the punishment] number 3843 of [19]86,

To István ADORJÁN, 25 November 7 street, flat 10, Târgu Mureş, Mureş county.

Registered letter number 64455.

[Postal seal] 3700 Oradea 1, 26 november 1986, 16 hours.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş, Transit, 27 november 1986, 12 hours.

R.S.R. Judecătoria Oradea, județul Bihor
Din 20-X1-86 18 Kuru
Din 20 X 1 86 Din 20 X 1 86 Către, A 2 Noeuchne 25 et 11 95 10 În conformitate cu disp. art. 422/2 C. pr. pen.
Vă trimitem alăturat mandatul de executare a pedepsei cu obligarea la
În termen de 5 zile de la primirea mandatului aveți obligația de a vă prezenta la locul de muncă indicat în mandat pentru a începe de îndată
prestarea muncii corecționale. În termen de 24 ore de la prezentarea la locul de muncă, vă veți pre-
zenta la Miliția
Neprezentarea în termen la locul de muncă atrage după sine revocarea obligării la muncă corecțională
Judecător, Grefier,
8772/85 I.P.Cr. 4000 ex.

<u>Translation from the romanian language</u>:

SRR, Oradea Judiciary, Bihor county, Dossier no. 11029/1986, 20 november 1986.

To István ADORJÁN, Târgu Mureş – 25 November 7 street, 2nd upper storey, flat 10.

In conformity with the provisions of the article 422/2 penal-procedure code:

Enclosed, we send you the Mandate of serving the punishment with obliging to corrective labor number 3843 of 20 november 1986.

Within 5 days from the receipt of the mandate, you have the obligation of presenting yourself at the place of work named in the mandate for beginning performing the corrective labor immediately.

Within 24 hours from the appearance at the place of work, you shall present yourself at the Târgu Mureş Militia³⁹ for making the necessary remarks in your identity act.

The non-appearance at the place of work within the term entails the revocation of obliging to corrective labor.

Judge [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

³⁹ In the romanian language: Miliția Municipiului Târgu Mureș.

[Seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Oradea Judician of president.]	ry, Bihor County, Cabinet

Mandat de executare

nr. 3843/ din 20 noiembrie 1986 198

Văzînd sentința nr. din a Judecătoriei Oradea Tămasă definitivă ne recurare prin care inculpatul: numele Adorjan prenu- mele porecla data nașterii 20.XII.59 locul nașterii Irma Tuma studii studii studii situația militară satisfăcută nesatisfăcută nesatisfăcută nesatisfăcută nesatisfăcută ultimul loc de muncă IJPPST5. In 19 lomiciliat în municipiul Tg. Mures satul satul part. 10 județul Mures (alte date pentru stabilirea situației personale)
omasa definitiva derecurare
Istvan prin care inculpatul: numele Adorjan prenu-
porecla data nașterii 20.11.59 locul nașterii Calugareni
rumele și prenumele părinților: tata
cetățenia studii acult. de chimia satisfăcută CM de satisfăcută
prezent ocupatio inginer nesatisfăcută, C.IVI. de care aparține
lomiciliat in municipiul Tg. Mures str. 7 Notembrie
part. 10 oraș, comuna iudețul Mnres (alla la satul
(alte date pentru stabilirea situației personale)
fost condamnat la: (pedepsele și textele de lege aplicate) In baza art 245 cod penal
- 6 luni inchisosre ou aplic art 71-64 lit !a-c , cod penal
mind cg in conformitate cu art 24 C. I
mind ca în conformitate cu art. 34 Cod penal să execute în fin altă organizație socialistă fără
chisoare cu obligarea la muncă corecțională In fant sea retinut că
to to conguired in munca corectionala Xde Specialitate
reprise termine ca:
Ordonăm
Prezentarea sus numitului la Int. Legumo - Fructe Tg. Mures cu sediul
G.Mures cuta munca corection 15 1 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
recuta munca corecțională la (secția, sector, atelier etc.)
ostul denuncitor
Conducerea organizației socialiste va primi pe condamnat și va lua măsuri ca acesta să înceană
ndată prestarea muncii, reținind și vărsind la bugetul statului din retribuția cuvenită, cota prevăzută
rt. 30/4 din Legea nr. 23/1969 privind executarea pedepselor.
Din pedeapsa de executat se va deduce timpul reținerii și arestării preventive de la 28.09.86
pinopunerea in libertatori (actul din care rezultă durata reținerii și arestării
ntive)
7 Se vor sublinia cuvintele care corespund modului de Indeplinire a proceduri).

Condamnatul nu este recidivist, nu are antecedente penale.

La expirarea duratei muncii corecționale organizația socialistă va elibera condamnatului adeverința de executare a pedepsei și va înștiința despre aceasta instanța de executare și organul de miliție, conform art. 30/8 din Legea nr. 23/1969 privind executarea pedepselor.

Conducerea organizației socialiste va comunica imediat acestei înstanțe data prezentării condamnatului pentru începerea pedepsei, conform art. 30/3 din Legea nr. 23/1969 privind executarea pedepselor.

Emis in patru exemplare

Operat reg. ex. la nr.

(în corespondență se va menționa acest număr)

- Potrivit art. 86/5 Cod penal, obligarea la muncă corecțională este revocată, urmind ca pedeapsa aplicată să se execute într-un loc de deținere:
- dacă condamnatul nu se prezintă la locul de muncă ori se sustrage în orice mod de la prestarea muncii;
 - dacă condamnatul nu-și îndeplinește corespunzător indatoririle de muncă;
- dacă părăsește fără învoire localitatea unde se află organizația socialistă la care prestează munca;
 - dacă condamnatul săvîrșește o nouă infracțiune.
- Potrivit art. 86/7 Cod penal, după executarea a cel puțin 2/3 din durata pedepsei, dacă cel condamnat a dat dovezi temeinice de îndeplinire, a avut o bună conduită, a fost disciplinat și stăruitor în muncă, instanța poate dispune, la cererea organului colectiv de conducere al organizației socialiste în care se prestează munca, încetarea obligării la muncă.

31-1-56, A4, 12, T.J.B., I.P.Cr. 8853/86, 46

M.J. III. 13834/1986

Partial translation from the romanian language:

Oradea Judiciary, Bihor county, Dossier number 11029 of 1986, 20 november 1986.

MANDATE

of serving the imprisonment with obliging to corrective labor Number 3843 of 20 november 1986

Seeing the sentence number 3170 of 1986 of the Oradea Judiciary, become definitive with non-appealing, by which the accused István ADORJÁN,

birth-date: 20 december 1959, birth-place: Călugăreni, first names of parents: Carol and Irma, citizenship: romanian, studies: faculty of chemistry, occupation: engineer, last place of work: Enterprise of Production and Services in Târgu Mureş, domiciled in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county,

is sentenced by it to 6 months of imprisonment on the basis of the article 245 penal code with the application of the articles 71-64 letters (a)-(c) penal code, in accordance with the article 34 penal code he shall serve in another socialist organization the imprisonment obliging to a productive activity,

We ordain

The appearance of the above named at the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş with the headquarters in Târgu Mureş, Mureş county, for serving the corrective labor in the post of worker.

The management of the socialist organization shall receive the condemned, and shall take measures in order for that to immediately begin performing the labor, retaining from the due salary and paying to the budget the quota provided by the article 30/4 of the Law 23/1969 relative to serving the punishments.⁴⁰

From the punishment to be served, it shall be deducted the duration of the custody and remand beginning from 28 september 1986 till the setting at liberty.

The management of the socialist organization shall immediately communicate to this judiciary the date of appearance of the condemned for beginning the punishment, in accordance with the article 30/4 of the Law 23/1969 relative to serving the punishments.

Issued in four copies.

President [indecipherable signature]

Judge [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Oradea Judiciary, Bihor county, [Cabinet of president].

The mandate of serving the imprisonment with obliging to corrective labor being visible on the above two photos was posted to me on 26 november 1986 in Oradea to Târgu Mureş attached to the two documents presented before it. In the course of the penal proceedings connected with my second fraudulent crossing of the state frontier, it was probably submitted by the lawyer in Târgu Mureş CIONCA Emil⁴¹ to the Târgu Mureş Judiciary with the contribution of my father. In this way,

⁴⁰ There was retained 50% of my salary.

⁴¹ Read approximately: 't∫onkΛ e 'mil.

it became a part of the dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureș Judiciary.

0	REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA Data Data Data Seria K Jurnal poz. nr.
	Sucursolo Pg. Borderou nr. Filialo Județul FOAJE DE WIRSIMINT
	(pentru impozite, taxe, prime ADAS etc.)
	S-a primit de la Adresa plătitorului — France 25 — Conform — Thomas 25
	Felui plății Nr. contului Rămășiță Plăți Majorări Total
	Chest de 630340127 320 320
	320
0	Controlor ghişeu, M Incasat sumayı
	C.G. 492/85 Casier, Ca

<u>Translation from the romanian language</u>:

Savings- and Deposits-Bank of the Socialist Republic of Romania, Branch [not understood].

Date: 28 october 1987.

PAYING-IN SLIP

RECEIPT

It was received from István ADORJÁN, Address of payer: 25 November 7 street. Mode of payment: judicial expenses, Account number: 630340127, Current payments: 320, Amount: 320, General amount: 320 (three hundred and twenty lei).

Bay-window controller [indecipherable signature]

Cashier [indecipherable signature]

1.1.2. The dossier number 4725 of 1987 of the Târgu Mureş Judiciary and connected documents

A short story of the dossier from the point of view of the accused

On 30 march 1987, i departed from my domicile constituted by the flat 10 on the upper storey 2 under number 25 November 7 street in Târgu Mureş towards the romanian-yugoslav frontier with the purpose of asking for political asylum in Yugoslavia. Marching in the nature, and afterwards traveling with accommodation-trains and local services, on 3 april got down in Resiţa⁴² being in a straight line at around 30 kilometers from the frontier. From there, proceeded on my way on foot. On 6 april, in the forest in Varadia, fraudulently crossed the common frontier of the Socialist Republic of Romania and Yugoslavia.

On 7 april 1987, in Vršac⁴³ being in a straight line at around 13 kilometers from the frontier, got in a bus, and traveled as far as Belgrade, where asked for political asylum. For fraudulent crossing of the state frontier, was sentenced to 15 days loss of liberty, which served in the prison in Padinska Skela⁴⁴. On 23 april, the yugoslav militiamen handed me over to the romanian frontier guards at the Moraviţa Point of Checking the Crossing of the Frontier.

On 25 april 1987, the romanian frontier guards took me to the Oraviţa Local Prosecution⁴⁵, where i signed the warrant for arrest. After this, they handed me over to the Oraviţa Militia⁴⁶. In the station house, was held around one month, after which was transferred to the Timişoara⁴⁷ Penitentiary⁴⁸. From there, with the purpose of conducting the trial, was sent "towards" Târgu Mureş. On the way, had to spend two weeks in the Rahova⁴⁹ Penitentiary⁵⁰ in Bucharest. Arrived at the Târgu Mureş Penitentiary on 28 august. On the basis of the article 1 of the Decree of the Council of State number 255 of 24 october 1987, was granted amnesty. Was set at liberty on 13 november.

I have detailedly reconstructed my this fraudulent crossing of the state frontier and its penal consequences with my book entitled "Across the Romanian-Yugoslav Frontier of the Forest — my second illegal fleeing attempt from the romanian communist state".

⁴² Read approximately: ɔʃɨəɛʒʌ ˈreʃitsʌ. In the hungarian language: Resicabánya.

⁴³ Read approximately: 'virſʌts. In the hungarian language: Versec.

⁴⁴ Read approximately: 'pʌdinskʌ 'skelʌ. Suburban locality of Belgrade.

⁴⁵ In the romanian language: Procuratura Locală Oravița.

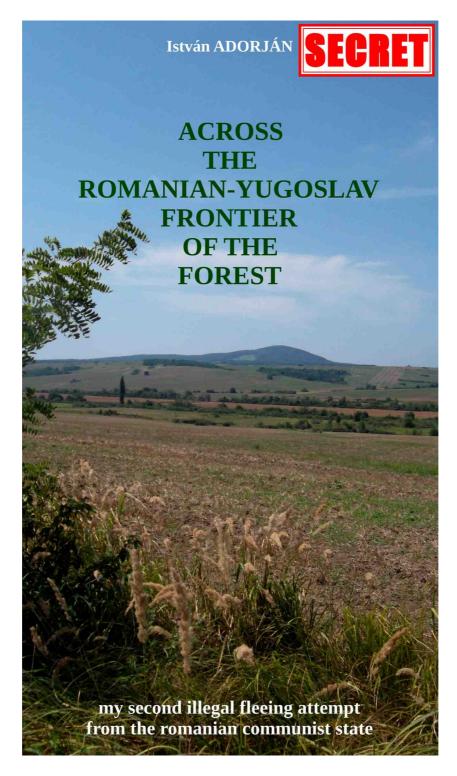
⁴⁶ In the romanian language: Militia Oravita.

⁴⁷ Read approximately: timi 'ʃoʌrʌ. In the hungarian language: Temesvár.

⁴⁸ In the romanian language: Penitenciarul Timișoara.

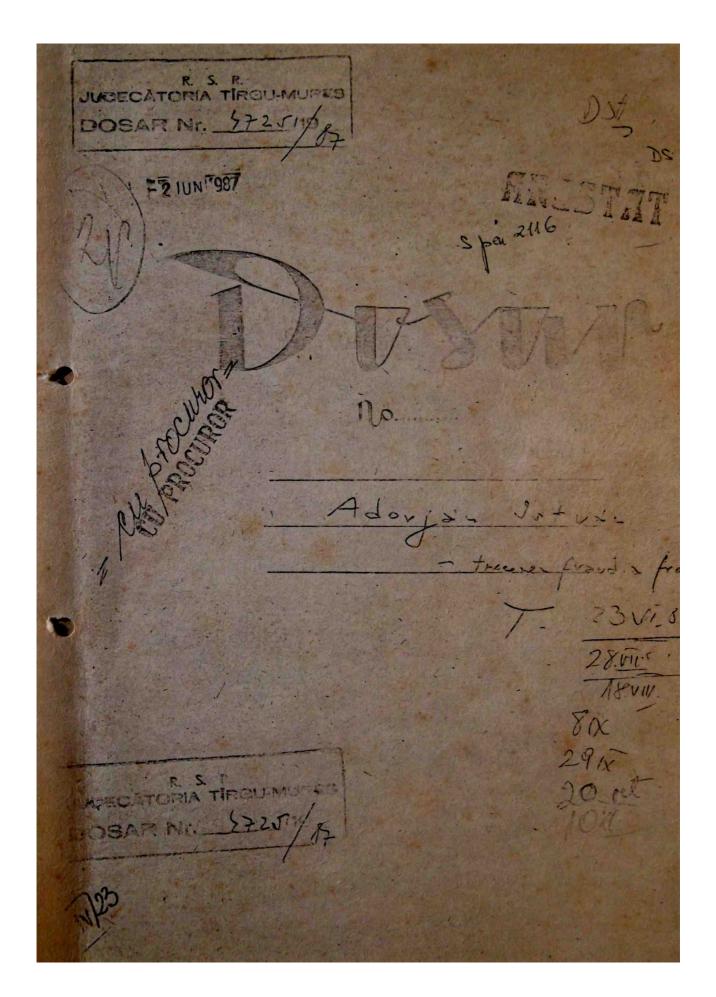
⁴⁹ Read approximately: 'rʌhovʌ.

⁵⁰ In the romanian language: Penitenciarul Rahova.



"On the photo of the front cover, there is visible on the sky-line the place of the second illegal frontier crossing of the author from a point of its approximate path being inwards in a straight line at around 15 kilometers from it."

The cover of the dossier was of green color of a shade resembling the green color of the cover of this publication.



ski sudija za prekršaje grada Peograda u prekršajnom postupku protiv ADORJAN ISTVAN zbog prekršaja iz člana lo6 stav 1 tačka 4 žakona o anju i boravku straneca a na osnovu člana 1 stav 2 Zakona o prekršalkojima se povredjuju savezni propisi a na osnovu člana 68,80.203 i 207 aSRSrbije doneo je dana o8.04.87.godine

REŠENJE

ADORJAN IŠTVAN od oce Carole, rodjen 1959.g. u Rumuniji, rodnik, se steu ul. 7 novembre br.25

Odgovoran je

je na dan o7.04.1987.godine oko 16 časova zatečen u Beogradu u Takovskoj nakon čega je utvrdjeno da je o6.04.87.godine oko 19 časova van graničnog aza i bez putne isprave u blizini Vršca prešao Jugoslovensko-Rumunskut dcu a nije mu priznat status izbeglice ri pravo Azila čime je počinio delo ršaja iz člana lo6 stav l tačka 4 Zakona o kretanju i boravku stranaca se na osnovu istog propisa i stav l i 2 navedenog Zakom

KAŽNJAVA

DM ZATVORA u trajanju od 15 (petnaest) dana koja će so izvršiti odnah po č1.276 ZOP-a SR Srbije.

i kazne zatvora u smislu čl.žlo6 stav 2 Zakona o kretanju i boravku naca izriče ZAŠTITNA MERA UDALJAVANJA SA TERITORIJE SFRJ.

mšenju ove zaštitne mere staraće se Odelenje za strance GSUP a Beograd.

Obrazloženje

Palilula pod br.533/87 od o7.04.87.godine podneo je zahtev protiv gore zbog prekršaja opisanog u izreci rešenja.

m iskazu datom preko tumača okr. je priznao navede podnete prijave pljujući da je to učinio jer želi da emigrira na zapad.

movu iskaza okrivljenog i navoda zahteva sudija je našao da je okr. popjući suprotno odredbama člana 34 tačka 4 počinio delo prekršaja koje mu kavljeno na teret.

kom odlučivanja o kazni cenjene su sve okolnosti iz člana 53 Zakona o čajima kojima se povredjuju savezni propisi pa je izrečena kazna kao reci rešenja.

tna mera udaljavanja sa teritorije SFRJ izrečena je shodno čl.106 2 Zakona o kretanju i boravku stranaca kao obavezna za ovu vrstu pre

nijeni je oslobodjen plaćanja troškova postupka shodno čl.120 ZOP o SRS mšenje izvršiće se odmah shono čl.276 ZOP a SR SRbije jer je okrivljeni mi državljenin pa postoji osnovana sumnja da će okrivljeni osujetiti izmje izrečene kazne.

v ovog rešenja može se izjaviti žalba Gradskom veću za prekršaje u mdu Masarikova br.2. u roku od 8 dana dd dana prijema istog a preko ovo

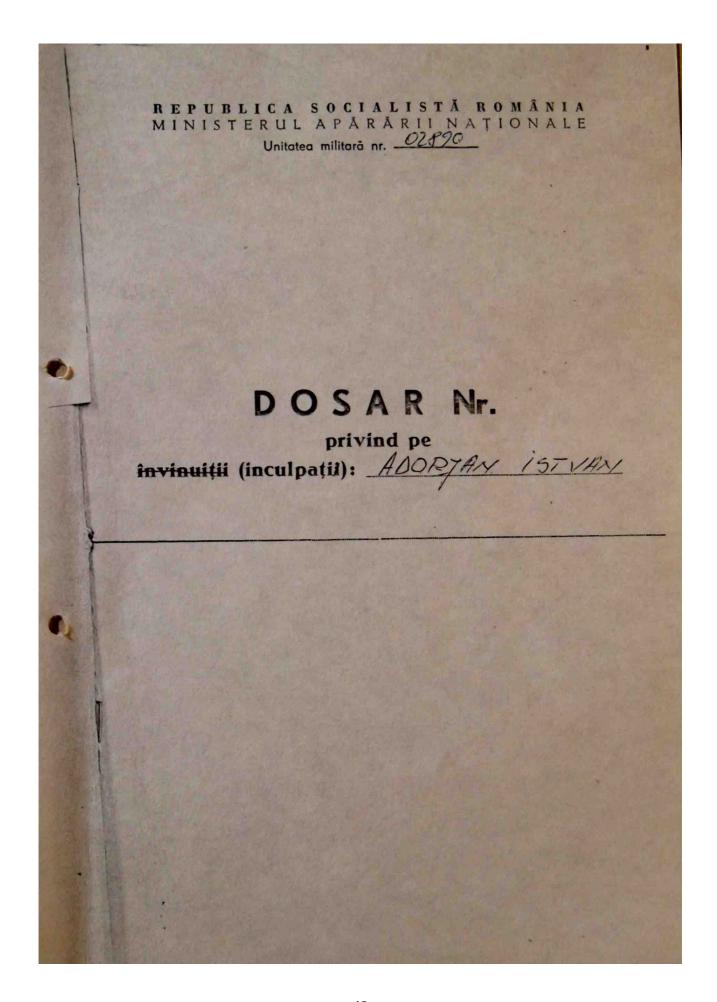
dana 08.04.1987.g. pod Up.br.765/87

o rešenje

GRADSKI SUDIJA ZA PREKRAJE Vera Pjerajevic The document being visible on the above photo, probably of the Socialist Republic of Serbia, is the judiciary sentence with which i was sentenced to 15 days of imprisonment on 8 april 1987 for having fraudulently crossed the frontier of Yugoslavia. The office of the woman judge was in the same building as the militia in Belgrade, which had arrested me on the previous day.

оцијалистичка РЕПУБЛИКА СРБИ ГРАД БЕОГРАД	IJA		"
окружни затвор у београду			
03- 656/87			
ОТ	ГПУСНА Ј	ПИСТА	
3a Adorjan Carola	ı İš ta an	нз Rumur	nije
пін по решењу — пресуди SZP ве	d. froi	765/87 01	
при по решеньу — пресуди	15 dana		
пржао казну затвора у трајању од			
Казну издржао од	8.4.87 д. до	23.4.87 g.	
примедба:			
			-
			помобник/управника.
			Dragoslav Biočanin
			pragosia, pro-
The second secon			The state of the s

The document of the Socialist Republic of Serbia being visible on the above photo certifies probably that i served the imprisonment of 15 days. It was given to me on 23 april 1987 a few minutes before i was seated on the prison van of the yugoslav militia on my going out of the prison in Padinska Skela.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit number 02890.

> DOSSIER No. [407] relative to the accused István ADORJÁN

organ eg Ca. prisono.

Docharatie

Subsermatul Aderjoir Istvair, find lui Carol si June, résent la deto de 20 de 1959 in la Célugérem, jud. Munes, studii Fac de Tehnologne Chimica, de mojerie inj. uer chimint, en ultimal lor de numera le 1. L.F. Tg. Munez ce numaitre nicoli. ficot, cetateria română, responshitatio mi gliano, meconotant, membre U.T.C., cu donnaline actual in Tg. Munez, Str. 7 Novembrie dr. 25, ap. 10, jud. Muses declar umétorele: in dole de 27.09.1986 am treat iligal prontière ûn R.P. Vingoré pe directia localitàtii Rocioni, am fort mins n' inappoiet organele romane. Au fort judeict si condannet la 6 luis indistrone din une am executet 5 luni. Ju lune montre 1987 m-au jindit dien hou så tree ilegal frontiere Pentin accorte au plecet din Tg. Murez pe data de 30.03.1987 ou mijlrore oranionale vine in Timizone. Din Timirone am continuel, deploreres en hernel princ le Ber tou ia ion de aici pe jos, pacelel

colie ferete Berrovia - Oravita vine in aproprieres brokititi brédimeni, ias in neces Files de 06 04 1987 in junt orei 19° am thenet ilegal frontere in P.S.F. hugorlovia. Pe teritorial statului vecin au au puedat organela de poliche, am fort pident ai condonnet la 15 vile inclinare ne core l-am econtet le preniterame Padiusta Skela, pine in zina cind cem fort medat orge mila de growte romône Mentiones co am und sa ajung in SUX inde un am ande. Accorte ente de donchée pe core o don ai o recures.

Translation from the romanian language:

Made before me,
Penal investigation organ
Captain [indecipherable signature]
RUSE Gheorghe

Statement

The undersigned István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in the Călugăreni locality, Mureș county, studies: Faculty of Chemical Technology, by profession chemical engineer, with the last place of work at the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureș as unskilled worker, citizenship: romanian, ethnicity: hungarian, unmarried, member of the Union of the Communist Youth, with the present domicile in Târgu Mureș, 25 November 7 street, flat 10, Mureș county, i state the following: on 27 september 1986, i crossed the frontier illegally to the Hungarian PR in the direction of the Roșiori locality; was caught and returned to the romanian organs.

I was tried and sentenced to 6 months of imprisonment, from which i have served 5 months. In the month of march 1987, i again thought to cross the frontier illegally.

For this, i went away from Târgu Mureş at the date of 30 march 1987 with occasional means as far as Timişoara. From Timişoara, continued the proceeding by train as far as Berzovia, and from here on foot, parallel with the railroad Berzovia-Oraviţa as far as the proximity of the Grădinari locality, and in the evening of the day of 6 april 1987, at 19.00 hours or thereabouts crossed the frontier illegally to the SFR of Yugoslavia.

On the territory of the neighboring state, i gave myself up to the organs of police, was tried and sentenced to 15 days of imprisonment, which i served in the penitentiary in Padinska Skela, up to the day on which was handed over to the romanian organs of frontier.

I mention that i wanted to get through to the USA, where i have no relatives.

This is the statement, which i make and sign.

24 april 1987. Adorján

This statement was dictated to me by the captain frontier-guard RUSE Gheorghe, in the meaning that he put questions, and on the basis of my answers he formulated his sentences. In this manner, with the partial exception of the first paragraph, probably all the words are his. With tact, he was trying to introduce some tendentiously false information as well, but to my determined corrections he did not insist on, "correcting" his respective sentences.

On finishing this statement, the captain frontier-guard said: "And now, i'll copy your statement on a blank ...". This is how he composed the declaration below. Therefore, he neither before me acknowledged that in reality my statement originates from him, but played the role of the state authority which respected the rights of the suspect.

The statement was dictated in the morning of 25 april 1987. In spite of the fact, both the statement and the declaration have the date of 24 april 1987. The explanation of this can be: the captain frontier-guard should have done these acts of penal investigation on 24 april in order to lawfully substantiate my taking into custody, but for some reasons — apparently, a drunken state — he did not do them; he did not want that from the documents his this omission turned out, and for this reason he dictated to me the date of 24; i, on my part, being in the special state of mind created by him, did not observe this falsification.

I detailedly reconstructed this episode in my book entitled "Across the Romanian-Yugoslav Frontier of the Forest — my second illegal fleeing attempt from the romanian communist state".

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA MINISTERUL APARARII NAȚIONALE Unitatea militară nr. 02870 Ondie fa

Dosar nr. 407/1987

DECLARATIE

a inculpat ADORTAN ISTRAN astāzi 24, 84.1997
luna 04 anul 1987 a cărui identitate s-a stabilit prin Buletinul de
identitate, seria B.X. nr. 299741 eliberat de lul. 79 hurs
- Numele și prenumele ADORJAN ISTVAN
- Porecla
- Data nașterii (anul, luna, ziua) 1059 12, 20
- Locul nașterii (localitatea - județul) loc Corlugareni, jud. lures
- Numele și prenumele părinților ADORTANI ASCAPOL MIRMA
- Cetătenia Kompună
- Studii facultates de telnologie churura
- Situația militară (gard - ctg. și centrul militar de care apartine)
Inthocotonent, C. M. J. Tg. himes
- Locul de muncă 1.4 F. Tg. lunez
- Ocupația rum vitr necaliticat
- Starea civilă (căsătorit, necăsătorit, nr. copiilor) Necesatorul
- Numele și prenumele înainte de căsătorie
- Averea ce posedă
- Averea soției
- Domiciliul (localitatea și județul) Tirgu lunes str. 7142 eulsie nr. 25, Ap 10.
- Antecedente penale (instanța, faptul, data) Condormunt & lune in 1896 funtre
-Aparator Trease Regal Printiera.
După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei și i s-au explicat drepturile sale procesuale conform art. 202 al. 3C. pr. pen. i s-a pus în vedere să declare tot ce știe cu privire la fapta și învinui-rea ce i se aduce în legătură cu aceasta și care constă în:
1 06.07. 19 Pt oule 1900, a treat defal fortiero ni R 17
Ingoloria pe directio locale tely condi mari, hind mapo
l'at organilor de franto muine me pier de
22.04 1082, price punctuel, Stamora-denosite
The same and the s

R. P. Ungaroi pe directio eccli toli Pri ou au fot mi R. P. Ungaroi pe directio eccli toli Printe de france ta rintere de france de fran a declarat următoarele; munici ru- au hitarett na tre du van futera Pentre aclaste, in Jine de 20 03, 1987 au plust loace ocquarale del To huns pino la Timore de tremel pine la Bergaria . in cultimore fé jos pa de cali lote avoldi mari, je mude and trecut fratitica de levitant slatitus prais and fort religion de ing disa judecat of endounat la 1/2te core le au excitat in bralitatea Padrismo 1 frants on our franched there are more of hunti one of our beaut light futition an seque ejoninge En SU. Ay mude mu an sude Auchta ini este didonotice se care a dans duface mi a a citit in outregime INVINUIT (INCULPAT GETARE PENALA COL

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit number 02890 in Oraviţa, Dossier no. 407/1987.

DECLARATION

of the suspect István ADORJÁN, today, on 24 april 1987, whose identity was established through the bulletin of identity series BX no. 244541 made out by the Târgu Mureş Militia,

- Surname and first name: ADORJÁN István,
- Birth-date: 20 december 1959,
- Birth-place: Călugăreni locality, Mureș county,
- Surnames and first names of parents: ADORJÁN Carol and Irma,
- Citizenship: romanian,
- Studies: faculty of chemical technology,
- Military situation: (rank and the military center he belongs to) sub-lieutenant, Mureş County Military Center,
 - Place of work: Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş,
 - Occupation: unskilled worker,
 - Family status: unmarried,
 - Domicile: Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10,
 - Penal antecedents: sentenced to 6 months in 1986 for illegally crossing the frontier.

After having brought it to his knowledge the object of the cause and explained him his procedural rights, in accordance with the article 202 paragraph 3 penal-procedure code, it was drawn his attention to avow all he knows relative to the deed and the suspicion leveled against him in connection with that, and which resides in: that in the evening of 6 april 1987, at 19.00 hours, he illegally crossed the frontier to SFR of Yugoslavia in the direction of the Grădinari locality, being returned to the romanian organs of frontier on 23 april 1987, through the point Stamora-Moraviţa,

he declared the following:

In the month of september 1986, i crossed the frontier illegally to the Hungarian PR in the direction of the Roşiori locality; was caught and returned to the romanian organs of frontier. Was tried and sentenced to 6 months of imprisonment.

In the month of march 1987, having been sentenced to the place of work, i decided to cross the frontier again. For this, on the day of 30 march 1987, i went away with occasional means from Târgu Mureş as far as Timişoara, from where by train as far as Berzovia, further on foot, parallel with the railroad Berzovia-Oraviţa as far as the proximity of the Grădinari locality, where crossed the frontier.

On the territory of the neighboring state, i was taken into custody by the yugoslav police, was tried and sentenced to 15 days of imprisonment, which i served in the Padinska Skela locality, till the day on which was returned to the romanian organs of frontier through the point Stamora-Moraviţa.

I mention that i crossed the frontier illegally with the purpose of getting to the USA, where i have relatives.

This is my declaration, which i make and sign, after it was read to me in its entirety.⁵¹

⁵¹ In reality, he read nothing, and neither handed the declaration over to me for reading.

Penal investigation organ Captain [indecipherable signature]

Suspect Adorján

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit 02890.

PROCES-VERBAL DE SESIZARE DIN OFICIU	1
in Oran to decertain penal din unitatea militară nr. Oran to de procedură penală constat că făptuitorul ADRAN INTAN domiciliat in de procedură penală constat că făptuitorul ADRAN INTAN domiciliat în str. 7 Uniunbrie nr 15 județul Munes fritorio ia data de 10% 1982 null 1990 a treut legal fritorio in SF proviori a find inoprial repaulor de granta	, •
Cerere pentru eliberarea copiei sau extrasului de pe cazierul judiciar.	

The same and	
the ten one to the ten out the ten	
Intrucit saptele respective constituie trecere respective	al futiere de stat
prevăzută și pedepsită de artdin Codul penal,	m-am sesizat din oficiu cu începerea
urmāririi penale.	
Drept pentru care am incheiat prezentul proces-verbal.	
ORGAN DE CERCETARE PEN	ALA
gri garing	
M.Ap.N. — 10/1982 B.54686 C. 161	
《 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图 图	
The RIFT ou vier la celero Tronsto. de 15 gile 19 la celero	1.23
The RIFE all in le celero	ue pe doto de s
houses, ag 13 5	

<u>Translation from the romanian language:</u>

{Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit number 02890 in Oraviţa, Dossier no. [407]/1987.}

RECORD OF PETITIONING FROM OFFICE

On 24 april 1987, in Oravița.

RUSE Gheorghe, penal investigation organ at the Military Unit 02890 in Oraviţa.

Having in view the petition of the organs of frontier guarding, and on the basis of the articles 222, 228 of the penal-procedure code, i establish that the perpetrator István ADORJÁN, domiciled in Târgu Mureş, 25 November 7 street, Mureş county, on 6 april 1987, at 19.00 hours, illegally crossed the frontier to SFR of Yugoslavia, being returned to the romanian organs of frontier through the point Stamora-Moraviţa.

As the respective deeds constitute illegally crossing of state frontier provided and punished by the article 245 of the penal code, i petitioned myself from office with the beginning of the penal investigation.

The reason why i composed the present record.

Penal investigation organ Captain [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit 02890.

Anul 1994 Juna Dy ziua 24 in Crass Fa

Anul 1994 Juna Dy ziua 24 in Crass Fa

Anul 1994 Juna Dy ziua 24 in Crass Fa

Anul 1994 Juna Dy ziua 24 in Crass Fa

Anul 1994 Juna Dy ziua 24 in Crass Fa

Organ de cercetare penalà din unitatea militara nr.

Organ de cercetare penalà nr.

Organ de cercetare penalà din unitatea militara nr.

Organ de cercetare penalà din unitatea militara nr.

Organ de cercetare penalà din unitatea militara nr.

Organ de cercetare penalà din unitatea militara nr.

Orga

THE RESERVE THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NAMED IN COLU	CHAIL CALLS
	ENTERNATION TO THE REAL PROPERTY OF THE REAL PROPE
- CRUN	The Control of the Co
DISPUN	co
21 1	0027 ora/3=
at one incenind cu data de 29 29	20
Refinerea pe timp de 24 ore, începind cu data de 24 04.	12 ziua
ADORTAN / STAN nascut in anul / J. J. luna	0.11
Refinered pe timp de 24 ore, începind cu data de 2007 de la învinuitului ADCRTAN INTAM născut în anul 1959 luna a învinuitului ADCRTAN INTAM născut în anul 1959 luna fiul lui CAROL	si al ## / KM#
a învinuitului ADCRTAN / 1777 născut în anul 745 Iuna in Caluyarui, jud Maris fiul lui CAROL	e a To Mure
in Carry 2ML (4/ elibe	rat de Mit. 19
a le designalui de identitate seria D. X. nr. 2111 in circ	16 constri
in Calyarui, jud Maris fiul lui CAROC. posesorul buletinului de'identitate seria & X. nr. 24454/ elibe	starea civilă
posesorul buletinului de identitate seria & X. nr. 299197 elibe studii fucultatea de chi une antecedente penale conslouement olui in 1906 pt.	Today tepal Justi
studii 1 120 pt.	model in p
antecedente penale Constantitut	Ter wealifted
11 F. Cg. Mures, Dune	
ultimul loc de muncă și funcția li F. T. Mures, mun	25, Ap. 10 Jud. Mar
To Mines the Ith aubrie	+
ultimul loc de muncă și funcția l'C. F. C. Murus, particului în Ig. Murus, fr. Irin aubrile, IV. cu domiciliul în Ig. Murus, fr. Irin aubrile, IV. Sus-numitul urmează a fi reținut în arestul V. M. Orsto	Crawito
fi retinut în arestul.	
Sus-numitul urmeaza a il representatione	
ORGAN DE CERCETARD PENALA	
ORGAN DE CERCE	Million and Million at the Control of the Control o
	Am luat cunoștință
	de cuprinsul ordoannței ÎNVINUIT
	Adarpin
	COD: 23.3,16/A5
在20mm的 图10mm 10mm 10mm 10mm 10mm 10mm 10mm 10m	COS.
M.Ap.N. — 10/1982 B. 54686 C. 159	
Mary Control of the C	
经企业 医克里氏征 医克里氏 医克里氏 医克里氏 医克里氏 医克里氏 医克里氏 医克里氏 医克里氏	

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Socialist Republic of Romania,] Ministry of National Defense, Military Unit number 02890 in Oraviţa, Dossier no. [407]/1987.

ORDINANCE FOR CUSTODY

On 24 april 1987, in Oravița.

Captain RUSE Gheorghe, penal investigation organ at the Military Unit 02890 in Oraviţa.

Studying the dossier of penal investigation no. [407]/1987 regarding István ADORJÁN, suspected for committing the infraction of illegally crossing of state frontier provided by the article 245 of the penal code and punished with imprisonment from 6 months to 3 years, consisting of that on 6 april 1987, at 19.00 hours, he illegally crossed the frontier to SFR of Yugoslavia, being returned to the romanian organs of frontier through the point Stamora-Moraviţa.

Establishing that against the one in the cause there are grounded evidences of guiltiness, and he is in the situation provided by the article 148 letter (H) of the penal-procedure code.

On the basis of the articles 143 and 144 of the penal-procedure code,

I DISPOSE

The taking into custody for 24 hours, beginning with 24 april 1987, 13.00 hours,

of the suspect István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, the son of Carol and Irma, the possessor of the bulletin of identity series B.X. no. 244541 made out by the Târgu Mureș Militia, studies: faculty of chemistry, family status: unmarried, penal antecedents: sentenced to 6 months in 1986 for illegally crossing the frontier, last place of work: and function: Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureș, unskilled worker, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, flat 10, Mureș county.

The above-named follows to be taken into custody in the detention-room of the Military Unit number 02890 in Oraviţa.

Penal investigation organ Captain [indecipherable signature]

I took notice of the contents of the ordinance Suspect Adorján

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit 02890.

In fact, the frontier guards in Moraviţa took me in custody already more than one day earlier, on 23 april 1987 in the forenoon, when they took me over from the yugoslav militiamen. Namely, in law, the time spent at the frontier guards could rate as either custody, by virtue of the article 143 of the penal-procedure code, which had to be held on the basis of a warrant for custody, and which could last at most 24 hours, or unlawful deprivation of liberty, by virtue of the article 189 of the penal code, as they did not allow me to go free.

The practice experienced by me was that the frontier guards being on duty in the relative proximity of the Moraviţa Point of Checking the Crossing of the Frontier, on the way from duty, were gathering in front of its building, and from there they were transported to their barracks, the watchhouse in Stamora, with an ARO jeep. The frontierists brought in the course of the day by the yugoslav militiamen with a van were transported on with this jeep together with the frontier guards having come from duty, then they were locked in the cell of the watch-house in Stamora, in which they spent one night. Next morning, there arrived professional frontier guards, and carried the frontierists manacled to the military units territorially competent, according to the place of the frontier crossing, by bus or mostly by hitch-hike, namely in any case free of charge. There, it was officially begun the penal process.

Therefore, a reason of the arbitrary and unlawful prolongation of the duration of the custody could be economy. But, at the same time, in all certainty there was a possibility that the professional frontier guards came not only in the morning, but in the course of the whole day, so ensuring that the duration of the custody would not exceed 24 hours. Only that, in this manner, there could have been expended much less time on the centrally demanded, systematic and likewise unlawful maltreatment of the frontierists, which national secret political task had to be carried out by the frontier guards.

It is to be mentioned that on 28 september 1986, in Borş the frontier guards found time for my maltreatment also under respecting the lawful duration of the custody, presumably as there the prosecution was much nearer.

407 din 1987	Cerere pentru eliberarea copiei sau extrasului de pe cazierul judiciar. (nr. și data înregistrării de primire)
Către INSPECTORUL JUDETEAN MO	ret
ele de familie ADORJAN (STRAN)	/ 1972 rugām dispuneți verificarea și eliberarea
10 in CALL CARE Hjudetul MURTS	născut (ă) în anul 1972 luna 12 domiciliat (ā) în Ty Mures județul Mures de profesie ni prince diment
Identitatea sa stabilit prin/S II din din Trecere Lefal	futiera de stat:
1 in character se core extrasul de pe cazierul de si nu cerificatul de cazier judiciar.	judiciar, se va arăta și motivul pentru care este necesar

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

No. 407 of 1987.

Petition for issuing the extract from the penal records

To the inspector of Mureş county.

In conformity with the article 13 of the Law no. 7/1972, we ask you for the verification and issuance of the extract from the penal records regarding:

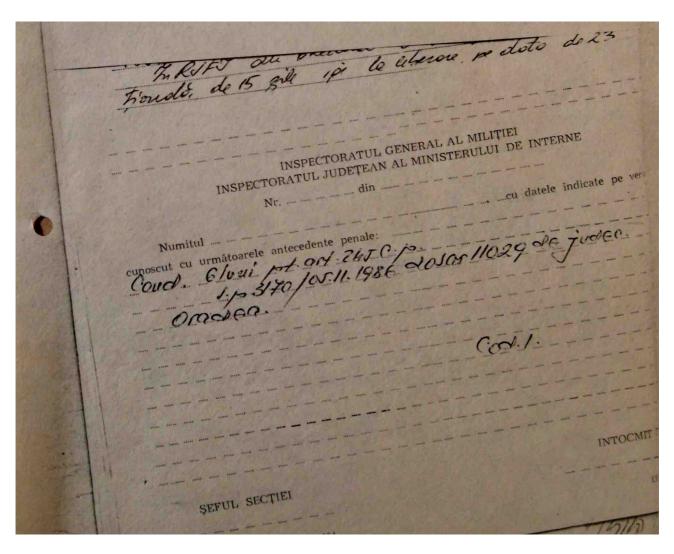
István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, domiciled in Târgu Mureș, Mureș county, 25 November 7 street, flat 10, by profession chemical engineer.

His identity was established through the bulletin of identity series B.X. no. 244541 made out by the Târgu Mureș Militia.

The reason of verification: illegally crossing the frontier.

Captain [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit 02890.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language:</u>

General Inspectorate of Militia
County Inspectorate of the Ministry of the Interior

The named [István ADORJÁN] with the data designated on the verso is known with the following penal antecedents:

Sentenced to 6 months for the article 245 penal code;

Penal sentence 3170/5 november 1986, dossier 11029 by the Oradea Judiciary.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA MINISTERUL APARARII NATIONALE Unitatea militară nr. 02890 Onomitate de Dosar nr. 407/1997 le REFERAT de terminarea cercetărilor în dosarul nr.407/1987 privind pe inculpatul (inculpații) ADORTAN ISTUAN 98. Rue Gleerffe organ de cercetare penală din unitatea militară nr. 02030 Studiind dosarul de cercetare penală nr. 1997 privind pe ADORJANI (STEAN (Invinult) de sărvirșirea infracțiunii de the cere l'Espal fruit una de stat prevăzută și pedepsită de art. 147 din Codul penal, constat că: sus-nuurilul, cla dota de 06.04,1994, viele 1994, a trout l'épol fritie de stat in 2. S.F. Jupalaria, je dissetio locali tali condinori, fixed inapriat organelor de granifai romoire, ni pris de 23. 04. 1987, prin P.C.F.F. Hanura-linoerta.

不过 多图	
	3 3 3 3 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4
	The state of the s
201	
	the state of the s
	Cercetarea penală fiind terminată, în baza art. 256, 258 din Codul de procedură penală
A PROPERTY OF	competentă să dispună pornin
	penale și trimiterea în judecată.
	Invinuitul (invinuiții — inculpații) ADORJAN ISTHAN
THE STATE OF	se află în stare de arest (reținere) fiind depus în Orestul U.M. Orașo Oroși &
	se află în stare de arest (rejinere) rinta departure cu mandatul de arestare preventivă (ori
	reținere) nr. din 24.04.1082 al cărui (cărei) termen exp
ETERNIC CHECK	reținere) nr. din 12.007
	de 25,04,1007 ora 13.00.
	În cauză există următoarele mijloace materiale de probă, care
	In cauză există urmatoarele milioace materiale de la declarate rufractorului est presile de la la declarate rufractorului est pre
多 国家 1610	
等等目的	Pe timpul cercetării penale s-au făcut cheltuieli judiciare în sumă de
1000年10日	
	The same of the sa
	ORGAN DE CERCETARE PENALA
	and American
Contract of the last	0,000
计图像文字	B180382; c. 371

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit number 02890 in Oraviţa, Dossier no. 407/1987.

REPORT

of finishing the investigation in the dossier no. 407/1987 relative to the suspect István ADORJÁN. Captain RUSE Gheorghe, penal investigation organ at the Military Unit 02890.

Studying the dossier of penal investigation no. [407]/1987 relative to István ADORJÁN suspected for committing the infraction of illegally crossing the state frontier, provided and punished by the article 245 of the penal code, i establish that: the above-named, on the date of 6 april 1987, at 19.00 hours, illegally crossed the state frontier to SFR of Yugoslavia, in the direction of the Grădinari locality, being returned to the romanian organs of frontier on 23 april 1987, through the Stamora-Moravița Point of Checking the Crossing of the Frontier.

The penal investigation having been finished, on the basis of the articles 256, 258 of the penal-procedure code the dossier shall be forwarded to the Oraviţa Local Prosecution competent to dispose launching the penal investigation and bringing to trial.

The suspect István ADORJÁN is being in the state of custody, having been deposed to the detention-room of the Military Unit 02890 in Oraviţa with the ordinance for custody of 24 april 1987, of which time-limit expires on 25 april 1987, 13.00 hours.

In the cause, there are the following material means of proof: the statement of the delinquent, and the pieces in the [dossier].

Penal investigation organ Captain [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of National Defense, Military Unit 02890.

DELEGATIE NR. 126 DELEGATIE NR. 126 DELEGATIE NR. 126 DELEGATIE NR. 126 DELEGATION OF ICIU SCRIPTO DE ASISTENTA JURIDICA Filenter La si 30 din decretul 281/1954, republicat in temeiul art. III din Decretai
DELEGATIE NR. 123 DELEGATIE NR. 123
DELEGATIE NR. 12/3
. 1 și 30 din decretul 281/1954, republicat în temeiul art. III din Decretul
ocat Stanic Petru
a colectiv este delegat să acorde asistență juridică justițiabil Adorjan Istvan Tg. luvis strada ectorul Județul și reprezentarea sa în fața Proc. Loc Om.
Tg. luies strada
ectorul Județul
si reprezentarea sa in fata Proc. Loc Cim.
dosar nr. avind ca object art. 2450p
er apri 1987
Director, Secretary
Director, Secretary

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Seal] Collective Office of Judicial Assistance, Oraviţa, 13 December 13 street.

Office
retainer 150-1200 lei
Director
[indecipherable signature]

[Seal] Collective Office of Judicial Assistance.

DELEGATION No. 123

On the basis of the articles 1 and 30 of the decree no. 281/1954, republished on the basis of the article III of the Decree [no. ...]/1958.

Comrade lawyer STANIC Petru [from this] collective office is delegated to render [party] judicial assistance to István ADORJÁN domiciled in Târgu Mureş for his [defense] and representation before the Oravița Local Prosecution, having as object the article 245 penal code.

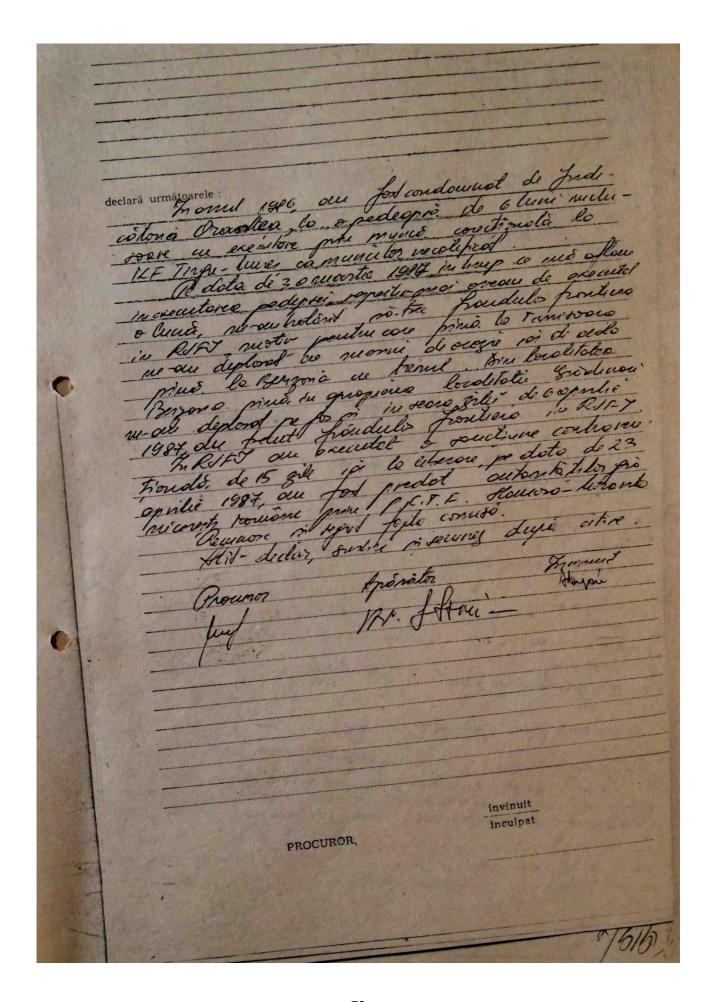
Date: 25 april 1987.

Director [indecipherable signature]

Secretary [indecipherable signature]

[Seal] Collective Office of Judicial Assistance.

TURA REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA	ZATE
ratura 360 (1) / 87 Dosar nr.	T Sit
360 10 / 87	4/28
Dosar nr.	
DECLARATIE	E ST
11 - Marie	THE STATE OF
invinuit ales Adorpse Salva	1
a invinuit alia Adorpoia Odroca a invinuit alia Adorpoia Odroca a inculgat anul 198 6 a cărul identitate s-a anul 198 6 a cărul identitate s-a pilit prin Buletinul de identitate nr. Bx 24 484/eliberat de mul man Tp. refuses Adorpoia Ostroca Numele și prenumele	10
offit prin Buletinul de identitate nr. Bx 24 484/ eliberat de mul mou 19.	T. San
- Numele si prenumele Holorfour Vitrou	1
- Porecla	N.
- Data nașterii (anul, luna, ziua)	100
- Data nașterii (anul, luna, ziua) - Locul nașterii (localitatea — județul) - Corol si Finne	218
at 1. at propulmolo Daribilior	9
- Cetătenia	人规定
- Studii	16.6
— Situația militară grad-ctg. și centrul — Jolisfoccot - outtocote neud	125
militar de care apartine,	
- V.L. Tipe- was	The same
Locul de muncă	ET.
O. Varia	
- Locul de muncă	
- Ocupația - Starea civilă (căsătorit, necăsătorit, nr. copiilor)	
nr. copillor)	
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de căsătorie	
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de câsătorie Averea ce posedă	•
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de câsătorie Averea ce posedă	
- Starea civila (casatori, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul	•
- Starea civila (casatori, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul	•
- Starea civila (casacina, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul	•
- Starea civila (casacina, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul - Str. - Antecedente penale (înstanța, faptul, conformu frendata) - Orocol: Floric fefin	•
- Starea civila (casatori, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul Tinga-luur, str. Moreulur) - Domiliciul (localitatea și județul str. nr. 25, ep. 10. - Antecedente penale (înstanța, faptul, conformu frui data) - Apărător - Apărător	•
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de căsătorie Averea ce posedă Averea soției Domiliciul (localitatea și județul Tînfu - lunus , shr Altoreurbus str. Antecedente penale (înstanța, faptul, conformu frus data) Apărător Apărător După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale	
- Starea civila (casatorie, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie - Averea ce posedă - Averea soției - Domiliciul (localitatea și județul - str. - Antecedente penale (înstanța, faptul, data) - orocol: flouic fefin	
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de căsătorie Averea ce posedă Averea soției Domiliciul (localitatea și județul Str. Antecedente penale (înstanța, faptul, data) Apărător După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale	
nr. copilor) Numele și prenumele înainte de căsătorie Averea ce posedă Averea soției Domiliciul (localitatea și județul Str. Antecedente penale (înstanța, faptul, data) Apărător După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale procesuale conform art. 202 alin. 3 C. pr. pen. i s-a pus în vedere să declare tot ce știe cu privire la fapta și învinuirea ce i se aduce în legătură cu aceasta și care constă în	
nr. copiilor) Numele și prenumele înainte de căsătorie Averea ce posedă Averea soției Domiliciul (localitatea și județul Tînfu - lunus , shr Altoreurbus str. Antecedente penale (înstanța, faptul, conformu frus data) Apărător Apărător După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturile sale	
nr. copiilor) Numele și prenumele înaînte de căsătorie Averea ce posedă Averea soției Domiliciul (localitatea și județul Str. Antecedente penale (înstanța, faptul, conformu fren data) Apărător După ce i s-a adus la cunoștință obiectul cauzei, și i s-au explicat drepturtle sale procesuale conform art. 202 alin. 3 C. pr. pen. 1 s-a pus în vedere să declare tot ce știe cu privire la fapta și învinuirea ce i se aduce în legătură cu aceasta și care constă în	



Prosecution of the Socialist Republic of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/87.

DECLARATION

of the suspect István ADORJÁN;

on 25 april 1987, whose identity was established through the bulletin of identity series BX no. 244541 made out by the Târgu Mureş Militia,

- Surname and first name: ADORJÁN István,
- Birth-date: 20 december 1959,
- Birth-place: community⁵² Călugăreni, Mureș county,
- First names of parents: Carol and Irma,
- Citizenship: romanian,
- Studies: faculty of chemical technology in Bucharest⁵³,
- Military situation: done sub-lieutenant,
- Place of work: Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş,
- Occupation: engineer,
- Family status: unmarried,
- Domicile: Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10,
- Penal antecedents: according to the leaf,
- Defense counsel: STANIC Petru⁵⁴ lawyer.

After having brought it to his knowledge the object of the cause, and explained him his procedural rights, in accordance with the article 202 paragraph 3 penal-procedure code it was drawn his attention to avow all he knows relative to the deed and the suspicion leveled against him in connection with that, he declares the following:

In 1986, i was sentenced by the Oradea Judiciary to a punishment of 6 months of imprisonment with serving through corrective labor at the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş as unskilled worker.

On 30 march 1987, while i was in serving the punishment, namely still had to serve one month, i decided to fraudulently cross the frontier to SFRY, the reason why as far as Timişoara i proceeded with occasional cars, and from there as far as Berzovia⁵⁵ by train. From the Berzovia locality as far as the proximity of the Grădinari locality, i proceeded on foot, and in the evening of 6 april 1987 crossed the frontier fraudulently to SFRY.

In SFRY, i served a contraventional sanction of 15 days, and on release, on 23 april 1987, was handed over to the romanian frontier-guards authorities through the Stamora-Moraviţa Point of Checking the Crossing of the Frontier.

I acknowledge and regret the committed deed.

So much i declare, uphold, and sign after reading.

Public prosecutor Defense counsel Suspect [indecipherable signature] Indecipherable signature Adorján

⁵² In reality, village.

⁵³ In reality, in Timisoara.

⁵⁴ Read approximately: sta 'nik 'petru.

⁵⁵ Read approximately: ber 'zovia. In the hungarian language: Zsidovin.

Pocuratura Republicii Socialista România Pocuratura Docalo Chombo Dosar nr. 360 /// /1927

16

PROCES-VERBAL

anul 180 luna opnie zius 25

proguror Sinta lionaia de la Procuratura

privind pe înc. Adorfou Invinuit peatru săvirsirea infracțiun "

de Frecau frauduloară a finitalie."

prev. și ped. de art.

au fost efectuate toate artele de urmărire penală necesare, în baza art. 250 C. pr. pen., am chemat pe finvinuit inculpat punindu-i în vedere că are dreptul să ia cunostință de materialul de urmărire penală de la deser, actualul și încadrarea iuridică a faptelor siversite.

findu-i și încadrarea juridică a faptelor săvărțite.

După ce i-am pus la dispeziție dosarul și a luat cunoștință de întreg continulul
lui, am întrebat pe învinuit dacă are de formulat cereri nei, seu dacă srea să încă declurati
auplimentare.

Im. 29 - 96

The	Summitul a declarat urmatoarele : Chauser in regist foto comunia licului decla Late la organist de promiser in promoduro : Lector so mu su otte mobe de policilot "
9	and in mi com as to formulal
	A fost asistat de ovocal Hours Pohu apisane.
	Acest proces-verbal a fost intocmit intr-un singur exemplar.
	PRINTSh.
	inotauit,
	Mr. Stern Danger

Prosecution of the Socialist Republic of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/1987.

RECORD 25 april 1987.

MIUȚA Mariana public prosecutor at the Oravița Local Prosecution, establishing that in the dossier relative to the accused István ADORJÁN accused for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided and punished by the article 245 paragraph 1 penal code, there were effectuated all the necessary acts of penal investigation, on the basis of the article 250 penal-procedure code i called the accused drawing his attention that he has the right to take notice of the material of penal investigation in the dossier, showing him also the legal classification of the committed deed.

After having put the dossier at his disposal, and he took notice of its entire material, i asked the suspect whether he had requests to formulate or wanted to make supplementary statements.

The above named declared the following:

I acknowledge and regret the committed deed. Uphold my statements and declarations made at the frontier-guards and prosecutional organs.

I state that have no other proofs to request in my defense, and neither new requests to formulate.

He was assisted by lawyer [STANIC Petru] defense counsel. This record was composed in a single copy.

Public prosecutor [indecipherable signature]

Defense counsel Lawyer [indecipherable signature] Suspect Adorján

[indecipherable seal]

ATURA REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA rocuratura Lucala Uravița Dosar nr. 350/P/- /1987 Procuror Miuta Mariana

Procuratura Locala cravița

ORDONANTĂ Anul 1987 luna aprilie

Văzind actele de urmărire penală din dosarul nr. 35%/PV1987 /
privînd pe învinuit ul AD_RJAN TSDVAV față de care s-a început urmărirea penală prin rezoluția din 25,01.1987

Avind în vedere că din aceste acte re zultă probe (indicii temeinice) că a săvîrșit nfracțiuned prev. de art. 25 al. l cp. prin aceia că Le data de 6.04.1987, inc.a trecut fraudulos frontiera de stat SR în RSFI, prin apropierea luc. Grădinari.

haza art. 235 c. pr. pen.
Pentru aceste motive, în baza art. 235 c. pr. pen. DISPUN:
Punerea în mișcare a acțiunii penale îm potriva lui EDLAJAN ISTVAN Punerea în mișcare a acțiunii penale îm potriva lui EDLAJAN ISTVAN 1059 în Uni reu-Aures
asscut la Mures domiciliat in Mures fiul lui
studii Landii La
ocupația ingilic din de art. 245 1.1 CP din procuror riana

Prosecution of the Socialist Republic of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/1987.

ORDINANCE 25 april 1987.

Public prosecutor MIUȚA Mariana at the Oraviţa Local Prosecution.

Seeing the acts of penal investigation of the dossier no. 350/P/1987 relative to the suspect István ADORJÁN, against whom the penal investigation was begun through the record of 25 april 1987.

Having in view that from these acts there results proofs that he committed the infraction provided by the article 245 paragraph 1 penal code through that at the date of 6 april 1987 the accused fraudulently crossed the state frontier of the SRR to the SFRY, in the proximity of the Grădinari locality.

For these reasons, on the basis of the article 235 penal-procedure code

I DISPOSE

Putting in motion the penal action against István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, Mureș county, the son of Carol and Irma, citizenship: romanian, occupation: engineer, studies: Faculty of [Chemical] Technology, for the infraction [provided by] the article 245 paragraph 1 penal code.

Public prosecutor MIUȚA Mariana [indecipherable signature]

[indecipherable seal]

14

	DONANTĂ
Anul 1937	luna eprilie ziua 25
Procuror Miuta Maria	ana de la Procuratura Lucala crevița
	din care rezultă că prin rezoluția (procesul-verbal) din
5.04.1987	s-a inceput urmărirea penală față de
doubt ul ADCHJAN ISTVAN	s-a pus în miscare acțiunes
scut in anul 1959 luna 12	Calmanns
	ziua Zo în comuna Călugareni Carol Trma
letul fiul lu	vi și al
	in') Tirgu-Mures str. 7 Notembrie
bloc scara	elai apart judetul
tecedente penale conform fisei	h 1000 translatul a translatul a
ntru fantul că La da Ja de b.u4	4.1987, incurpatur a diecus iredudios
contiera de stat a RSR,in	RoFT , prin a propieres loc. Gradineri.
WEDDER CONTRACTOR	
A) · · · ·	
The second second second second	
	trecere franduluasă a frontierei de sta
constitule infracțiune ça de	
ev. de art. 245 el.1 cpl	
	6 luni
	şi pedepsit cu închisoare de la
	la Janz
Control of the Contro	
在这种企业 的复数形式	Im. 1 - 84
是是是是使使的	以及 是是不是是一种,

	penale de câtre invinuit _{il} HIAN TEMVAN inculpat
	rezultă din i sorisurile de la deser
Manager St.	
Marin Charles Control	
	在企业的企业的企业的企业。
	invinuit ul se aflà în situația prevăzută de art. 148 lit. din Codul
Avind in vedere ca	invinuit ul se află în situația prevăzută de art. 148 lit. din Codui inculpat prevezută de lege este mai mare de cît paderpsa prevezută de lege este mai mare de
e procedură penală, întru	cit padeapsa prevazuta de 1ega este in 1 in 10 co
ni jar lasarea sa	in libertate prezinta period social pentru ord
osa publica.	
der Duotroge	
A THE PROPERTY AND A	Company of the Control of the Contro
STATE OF POSITION	
	Laborate art 146 C pr. pen.
Pentru aceste motiv	re, la baza prev. art. $\frac{148}{148}$ C. pr. pen.
Pentru aceste motiv	[2] [2] [2] [2] [2] [3] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4] [4
	DISPUN:
	DISPUN:
	DISPUN:
Arestarea preventiv	DISPUN:
Arestarea preventiv	DISPUN: a a tavinuit ul AD.I.JAN J.STVAN inculpat Muras impotriva căr uia se va en
Arestarea preventiv	DISPUN: a a tavinuit ul AD.I.JAN J.STVAN inculpat Muras impotriva căr uia se va en
Arestarea preventiv	DISPUN: a a invinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr nia se va en aventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987
Arestarea preventiv	DISPUN: a a invinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr nia se va en aventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987
Arestarea preventive din 1) TITU-MUTES mandat ulde arestare pro	DISPUN: a a invinuit ul ADONJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr ulă se va en eventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 198— ora—
Arestarea preventiv	DISPUN: a a invinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr nia se va en aventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987
Arestarea preventive din 1) TITU-MUTES mandat ulde arestare pro	DISPUN: a a invinuit ul ADONJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr ulă se va en eventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 198— ora—
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a invinuit ul ADONJAN ISTVAN inculpat județul Muras împotriva câr ulă se va en eventivă pe timp de 39 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 198— ora—
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987
Arestarea preventiv din ') TITUL-MUNES mandat Ulde arestare pre 198. ora și p Dată astăzi în	DISPUN: a a tavinuit ul ADOLJAN ISTVAN inculpat județul Nureș împotriva câr ulă se va em eventivă pe timp de 30 21 cu începere de la 25.04.1987 pînă la 25.05.1987 25.04.1987

[Prosecution of the Socialist Republic of Romania], Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/1987.

ORDINANCE 25 april 1987.

Public prosecutor MIUȚA Mariana at the Oravița Local Prosecution.

Seeing the acts of penal investigation from which there results that through the record of 25 april 1987 it was begun the penal investigation against the accused István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, the son of Carol and Irma, occupation: engineer, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, Mureș county, penal antecedents: according to the leaf, for the fact that at the date of 6 april 1987 the accused fraudulently crossed the state frontier of the SRR to the SFRY, in the proximity of the Grădinari locality,

what constitutes the infraction of fraudulent crossing of the state frontier provided by the article 245 paragraph 1 penal code, and punished with imprisonment from 6 months to 3 years.

The committal of the penal deed by the accused István ADORJÁN results from the documents in the dossier.

Having in view that the accused is in the situation provided by the article 148 letter (h) penal-procedure code, as the punishment provided by the law is greater than 2 years, and letting him at liberty presents a social peril for the public order.

For these reasons, on the basis of the provisions of the article 146/148 penal-procedure code

I DISPOSE:

The remand of the accused István ADORJÁN from Târgu Mureş, Mureş county, against whom there shall be issued the warrant for arrest for a time of 30 days, beginning with 25 april 1987 and till 25 may 1987.

Given today, on 25 april 1987.

Public prosecutor MIUȚA Mariana [indecipherable signature]

[indecipherable seal]



Mandat de arestare preventivă nr. 350

Procuror Miuța Mariana de la Procuratura Locala Oravița

Avind în vedere ordonanța din 25.04.1987 prin care s-a dispus

Invinuit ul ADORJAN ISTVAN

Inculpat 1959 luna 12 zius 20 în cemuna Călugăreni

județul Mureș fiul lui Carol

și al Irma cetățean român

studii Facult.de tehnologie ocupația inginer

domiciliat în comuna Tîrgu-Mureș str. 7 Noiembrie

nr. bloc scara etaj apart județul Mureș

nr. bloc scara etaj apart județul

La data de 6.04.1987, înc.a trecut fraudulos frontiera de stat

a RSR, în RSFI, prin apropierea loc. Grădinari.

117 2 - 41

Aceste fapte sint prevazute de art. 245 al.l cp. gi pedepsite cu 6 luni-3 ani inchiseare. Ga to strutia prevazută de art. 148 lit.
Vasind că inculpat per se alla in step prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pedeapsa prevazută de lege e din codul de procedură penslă întrucit pen
Pentru aceste motive, în baza prev. art. 148, 151 C. pr. pen.
Pentru aceste motive, în baza prev. art. 148, 151
DISPUN:
tavinuit ului ADORJAN ISTVAN
A-setarea preventiva a inculpat
Conform dispozițiilor legale organele de miliție vor reține și preda la
Conform disposițiilor legale organet la Arestul Militiei Oravița inculpat
Administratis locului de detinere va primi si rețiae pe inculpat
in to 25.04.12
de 30 zile, cu începere de 1.5.1987 ora. fiind valabil pină la 25.05.1987
tiind valabil plus la 25.04.1987
Mariana Miuta Am primit un exemplar al Invinut.

Prosecution of the Socialist Republic of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/1987.

WARRANT FOR ARREST no. 350 25 april 1987.

Public prosecutor MIUȚA Mariana at the Oravița Local Prosecution.

Taking into account the ordinance of 25 april 1987 through which there was disposed the arrestation of the accused István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, the son of Carol and Irma, citizenship: romanian, studies: Faculty of [Chemical] Technology, occupation: engineer, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, Mureș county, penal antecedents: according to the leaf, because: At the date of 6 april 1987 the accused fraudulently crossed the state frontier of the SRR to the SFRY, in the proximity of the Grădinari locality, what constitutes the infraction of fraudulent crossing of the state frontier of the SRR to the SFRY,

These crimes are provided by the article 245 paragraph 1 penal code, and punished with imprisonment from 6 months to 3 years.

Seeing that the accused is in the situation provided by the article 148 [letter (h)] penal-procedure

code, as the punishment provided by the law is greater than 2 years, and letting him at liberty presents a social peril for the public order.

For these reasons, on the basis of the provisions of the article 146/148 penal-procedure code,

I DISPOSE:

The remand of the accused István ADORJÁN.

In conformity with the legal dispositions, the organs of militia shall take into custody and hand over the accused to the Station House of the Oraviţa Militia.

The administration of the place of detention shall receive and take into custody the accused for 30 days, beginning with 25 april 1987, having legal effect till 25 may 1987, [immediately] forwarding us [the proof] of executing the measure of remand.

Given today, on 25 april 1987.

Public prosecutor MIUȚA Mariana [indecipherable signature]

[indecipherable seal]

- 29 aprilie 1907

Frocurer Miuta Mariana de la Frocuratura Locale de ravita, jud. Caraş-Saverin.

Examinind actels și lucrarile desarului pepel cu numărul de mai sus, privind pe inculpatul:

ADURJAN ISTVAN

din care rezultă urmatearele:

Prin sentința penală nr.3170/1986 a Judecătorisi Oradea inculpatul Aderjan Istvan a fost condamnat la o pedeapsă de 6 luni închiscare pr executare prin muncă corectională într-o unitate socialis tă pentru săvîrșirea infractiunii de trecere frauduleasă a ffentierei

In timp ce se afla în executarea pedepsei, inculpatul s-a deplasat din localitatea Tîrgu-Mureș pîmă în apropierea loc. Grădinari din judetul Caraș-Severin, pe unde a treout fraudules frontiera la data de 30.03.1987.

In RSFI a executat o sancțiune contravențienală de 15 zile.,
iar la liberare a fest predat autoritățiler grăniceresti române prin
PCTFMeravița.

Fapta mai sus menționată întruneste elementele constitutive ale infracțiunii de trecere frauduleasă a frontierei, prev. de art.

245 al.l op.și se stabileste prin: hotărirea de la anotionare contravențională emisă de autoritățile iugodlave , declaratia înculpatului , coroboratăcu restul înscrisurilor de la desar.

Inculpatul Adorjan Istvan recuneaste și regretă fapta comisă.

Din fisa de cazier judiciar rezultă că la data săvîrșirii
faptei se afla în executarea unei pedepse de 6 luni închiseare cu
muneă corectională ,metiv pentru care în baza art.86/V al.4 din cp.
instanța urmează să se dispună revocarea restului de pedeapsă rămasă
neexecutată(e lună).

In cauză acțiunea penală a fest pusă în mișcare la data de 25.04.1987 cînd s-a dispus și arestarea preventivă a înculpatului în baza art.148 lit.h cpp.

Vázînd și prevederile art.262 pet.1 lit.b cpp.

BSI S P U.N:

Trimiterea în judecată a înoulpatului în stare de arest preventiv: 112 -

ADORJAN ISTVAN, fiul lui Carol și Irma, născut la 20.12.
1959 în Căligăreni jud. Mureș, studii Faculpatea de tehnologie
chimică, inginer, da antecedente penale, necăsătorit, dom. în Tg. Mureș
str. 7 Noiembrie, nr. 25 , ap. lo. Bi seria BX nr. 244541 elib. de Mil.
Tîrgu-Mureș;

-pentru savîrşirea infracțiunii prev.de art.245 al.1 c.p.
Impotriva inculpatului s-a luat masuma meținerii și arestării preventive începînd cu data de 24 aprilie 1987 si pîră la
25 mai 1987.

Conform art.264 c.p.p., desarul se înaintează la Judecătoria
Tg.Mureș, urmînd a fi citați:
INCULPATUL: ADORJAN ISTVAN, din Penitenciarul Timiscara.
AITE DATE: La data de 25 aprilie 1987 s-a prezentat materialul
de urmărire penală înculpatului, în prezența apărătorului din efic

Se stabile so cheltuieli judiciare în sumă de 100 lei care ve fi supertate de inculpat.-

MANUTATION OF THE PROPERTY OF THE STATE OF T

Prosecution of the SR of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Dossier no. 350/P/1987.

INDICTMENT – 29 april 1987 –

Public prosecutor MIUȚA Mariana⁵⁶ at the Oraviţa Local Prosecution, Caraş-Severin county. Having examined the acts and works of the penal dossier with the above number, relative to the accused István ADORJÁN.

from which it results the following:

With the penal sentence no. 3170/1986 of the Oradea Judiciary, the accused István ADORJÁN was sentenced to a punishment of 6 months of imprisonment with serving through corrective labor in a socialist organization for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

While being in serving the punishment, the accused proceeded from the Târgu Mureş locality as far as the proximity of the Grădinari locality in Caraş-Severin county, where fraudulently crossed the frontier on 30 march 1987.

In the SFRY, he served a contraventional sanction of 15 days, and on release he was handed over to the romanian frontier-guards authorities through the Point of Checking the Crossing of the Frontier in Moraviţa.

The above-mentioned deed unifies the constitutive elements of the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided by the article 245 paragraph 1 penal code, and it is established through: the resolution of contraventional sanction issued by the yugoslav authorities, the statement of the accused, corroborated with the rest of the documents being in the dossier.

The accused István ADORJÁN acknowledges and regrets the committed deed.

From the leaf of penal records, it results that at the time of committing the deed he was in the service of a punishment of 6 months of imprisonment with corrective labor, the reason why on the basis of the article 86/V paragraph 1 of the penal code the judiciary follows to dispose the revocation of the rest of the punishment remained unserved (one month).

In the cause, the penal action was put in motion on 25 april 1987, when it was also disposed the remand of the accused on the basis of the article 148 letter (h) penal-procedure code.

Seeing also the provisions of the article 262 paragraph 1 letter (b) penal-procedure code:

<u>I DISPOSE</u>:

Bringing to trial the accused in the state of remand:

<u>István ADORJÁN</u>, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, studies: faculty of chemical technology, engineer, with penal antecedents, unmarried, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, flat 10, bulletin of identity⁵⁷ series BX no. 244541 made out by the Târgu Mureș Militia,

- for having committed the infraction provided by the article 245 paragraph 1 penal code.

Against the accused, it was taken the measure of custody and remand beginning with the date 24 april 1987 and till 25 may 1987.

In accordance with the article 264 penal-procedure code, the dossier shall be forwarded to the Târgu Mures Judiciary, it following that there be cited:

⁵⁶ Read approximately: mi 'utsa mari 'ana.

⁵⁷ A translation of the romanian name of the identity book of the Socialist Republic of Romania. [In the romanian language: buletin de identitate.]

THE ACCUSED: István ADORJÁN, from the Timişoara Penitentiary.

OTHER DATA: On 25 april 1987, there were presented to the accused the materials of penal investigation, in the presence of the defense counsel appointed officially.

It is imposed judicial expenses in the sum of 100 lei, which shall be borne by the accused.

Public prosecutor MIUȚA Mariana [indecipherable signature]

[indecipherable seal]

With the indictment visible on the above photo, the public prosecutor, in her supervising role provided by the article 209 of the penal-procedure code, winks at that i was actually in custody also between 23 and 24 april 1987 unlawfully, namely from my prosecutional declaration and the certificate from Yugoslavia she had to know that the frontier guards took me over and into custody on 23 april 1987. This refers to upper instructions, it was certainly a general practice in this zone, and it is a manifestation of the penal immunity of the frontier guards in the relation of prejudicing the rights of the frontierists in general, and in the relation of the infraction of unlawful deprivation of liberty in particular, which was punished by the article 189 of the penal code with imprisonment from 6 months to 3 years.

From the point of view of disguising the political regime, the requirements of the most favorable image of a fraudulent crossing of the state frontier were that the accused went out of the dwelling, got on the train, got down in the vicinity of the frontier, and crossed it without any retarding on the part of the authorities of the state. For this reason, the interval of around one week from the departure — of which date emerges also from the collective presence leaf of the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş — and till the fraudulent crossing of the frontier, could bring about presumptions unfavorable for the political regime.

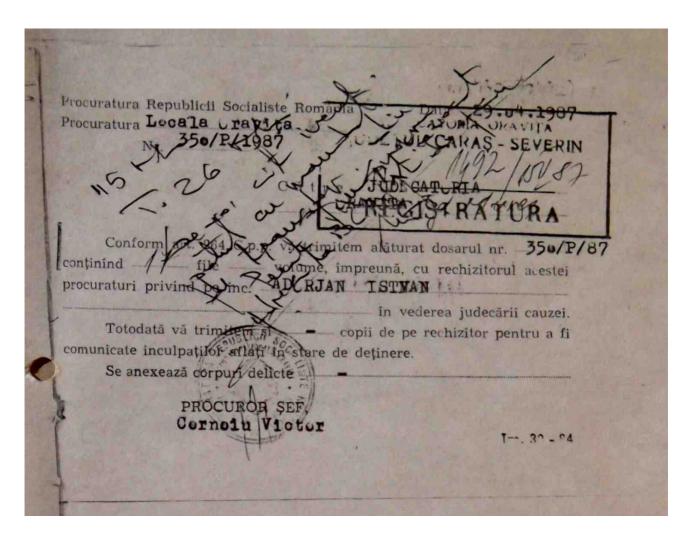
On the basis of the criterion of life, in principle there are two kinds of documents: temporary and permanent. Of primary importance from the point of view of disguising the political regime there are the permanent documents. In this way, those must not contain anything, and from those there must not result anything that could designate the relative negative nature and unlawful actions of the political regime.

While from the prosecutional declaration of 25 april 1987, written personally by the public prosecutor, it turns out the above-mentioned interval of one week, with the indictment of 29 april 1987 likewise she records only that i "fraudulently crossed the frontier on 30 march 1987." The explanation of asserting this false conception probably resides in that the indictments of the prosecutions are documents with a permanent life, just like the sentences of the judiciaries, and for this reason their contents are of primary importance from the point of view of disguising the political regime.

The false conception or sham fact that i "fraudulently crossed the frontier on 30 march 1987" has a double disguising value. Namely, on the one part it denies the interval of one week between the departure and the crossing. On the other part, it gave the impression of that the political regime had not known when i crossed the frontier — which is evidently false, because the public prosecutor wrote down with her own hands that "in the evening of 6 april 1987 crossed the frontier fraudulently" — namely that there was no control on the part of the political regime relative to my person, thus it denies my conviction just on the basis of which i dedicated one week for the fraudulent crossing of the frontier.

The hypothesis of the national secret political consciousness and tendentiousness of the above assertion of false conception is also corroborated by the fact that neither the judiciary sentence will

mention the date of 6 april 1987 as the date of my fraudulent crossing of the frontier, in spite of the fact that on 29 september 1987 i stated it precisely in my declaration before the division.



Partial translation from the romanian language:

Prosecution of the Socialist Republic of Romania, Oraviţa Local Prosecution, Number: 350/P/1987.

To the Oraviţa Judiciary⁵⁸.

In conformity with the article 264 penal-procedure code, attached we send you the dossier no. 350/P/1987, containing 17 leaves, together with the indictment of this prosecution relative to the accused István ADORJÁN, with the purpose of trying the cause.

Date: 29 april 1987.

Chief public prosecutor CORNOIU Victor⁵⁹ [indecipherable signature]

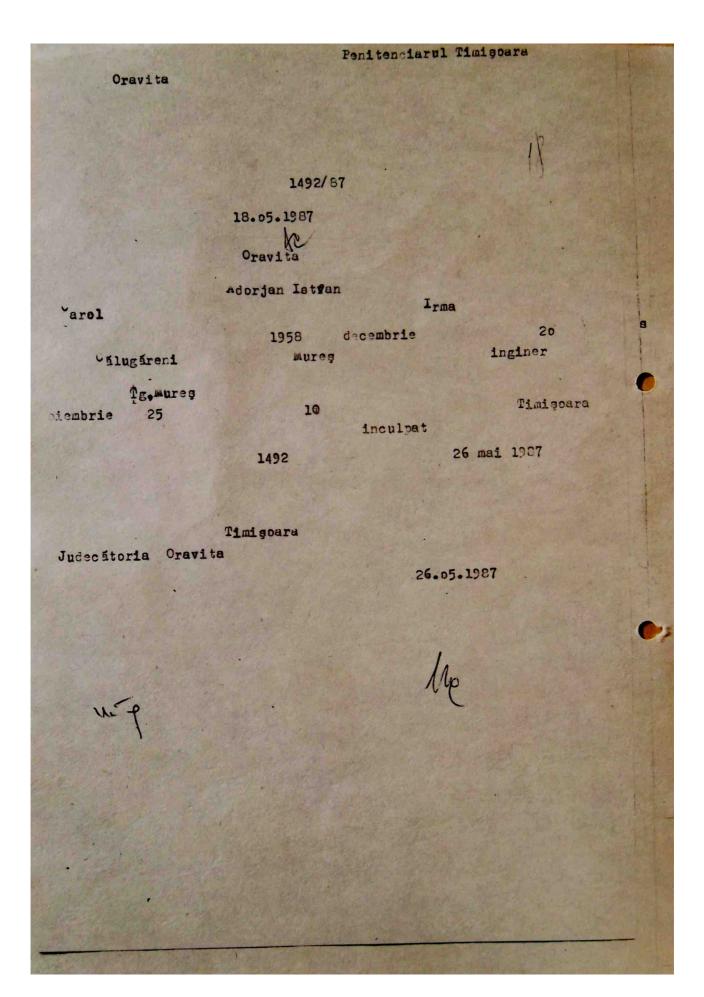
[indecipherable seal]

[Rectangular seal] Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county, No. 1492 of 15 may 1987, Registry office.

⁵⁸ In the romanian language: Judecătoria Oravița.

⁵⁹ Read approximately: kor 'noyu 'viktor.

[Handwriting of the Târgu Mureş Judiciary] \dots To be cited the accused with mandate for transfer from the Timişoara Penitentiary \dots



The document being visible on the above photo is a partial carbon-copy presumably of a request addressed by the Oraviţa Judiciary to the Timişoara Penitentiary for my transportation from Timişoara to Oraviţa for the trial of 26 may 1987 — the presentation of the injunction of which follows below — albeit at that time i was still at the Oraviţa Militia. This is a manifestation of that i was kept in the station house an unusually long time, which had been needed by the romanian national secret political organization in order to enable itself to secretly investigate by the help of its secret agents placed beside me why i had given myself up in the Socialist Federative Republic of Yugoslavia.

		-	
	п	а	v
		ы	A
		1	ш
8			и

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
1492 REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
ECATORIA Oravita
BUNALUL
ÎNCHEIERE
ința publică din 26 mai 1987
anța compusă-din:
sedinte: Liber Claudia - Judecator
ecator: Lupascu Mariana "
Miuga M riana
tier: Lucica Moria
rol judecarea procesului penal pricind pe inc. Adrojan
Istvan, trimis parkor judecata pentru art.245
C • p • -
apelul nominal-făcut în sedința publică - nu răspuns sa cons
tată lipsa inculpatului -
The state of the same of the state of the st
ocedura completă
u citit actele și lucrările dosarului după care: Reprezentanta procura
turii pune concluzii de sentterea cauzei
de re rolul instanței si trimiterea dosaru-
lui la Judecatoria Tg. Mures.
p. Resita 1410-1985

1000	JUDECATA
3.25 F. II.	Thtrucft- potrivit apt. 264 c. pr.
	prin rechizitoriul Procuratorii Locate
THE REAL PROPERTY.	dia 2) aprilie 1901 S-8 disuis trimi
0 (0)	dosarului privind pe inc- Adorjan Isty
	oudecatoria Tg. Murea , spre solutio
THE REAL PROPERTY.	fiind cregit îmesistrat pe rulul ace
200	isstanțe;
	PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE:
200	Scoateres de pe rol a acestui dos
	sistrat sub nr. 1492/1987 privind pe
	Adorjan Istvan si trimiterea acestuia
1000	Judecătoria T. Mures
Amîr	iă cauza la Constance de mai 198
	Scoaterea de perror
	noștință celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă, ia
torii se v	or aduce cu mandat.
2 2 3 3	
	EJ 032
Pronu	nțață în ședință publică azi la 26 mai 1987
P	RESEDINTE - JUDECATOR, GREFTER,
	Monitor 12
	- 17/10x (-)
Dosar nr.	198 Termen la
13-15 PH 1875	2000年1月1日 - 1100年1月1日 - 1100日 -
FIF NEWS	

Socialist Republic of Romania, Dossier no. 1492 of 1987, Oraviţa Judiciary.

INJUNCTION

The public session of 26 may 1987.

The division is composed:

President: LIBER Claudia - Judge,

Judge: LUPASCU Mariana⁶¹,

Public prosecutor: MIUŢA Mariana,

Clerk: LUCICA Maria⁶².

On the roll, the trial of the penal process regarding the accused István ADORJÁN brought to trial for the article 245 penal code.

On the roll-call made at the public session, it is established the absence of the accused.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: The representative of the prosecution puts conclusions of taking off the dossier from the roll of the judiciary, and sending the dossier to the Târgu Mureş Judiciary.

Trial

As in accordance with the article 264 penal-procedure code through the indictment of the Oraviţa Local Prosecution of 29 april 1987, it was disposed sending the dossier regarding the accused István ADORJÁN to the Târgu Mureş Judiciary for solving, that having been wrongly recorded on the roll of this judiciary;

For these reasons, it disposes:

The taking off from the roll of this dossier registered under number 1492/1987 regarding the accused István ADORJÁN, and sending this to the Târgu Mureş Judiciary.

It postpones the cause till the taking off from the roll.

Pronounced in public session today, on 26 may 1987.

President Judge Clerk [indecipherable signature] [indecipherable signature]

This is the first such document in this dossier which contains a manifestation of the personal secret political line of the romanian national secret political organization on the one part to let me out of the penitentiary, and on the other part to hinder my leaving the Socialist Republic of Romania.

At the time of my university studies, i attained outstanding results, and set myself professional purposes in accordance with that. On the other hand, politically and ethnically, the Ceauşescu regime did not consider me fit for becoming a member of the scientific elite of the society in Ro-

⁶⁰ Read approximately: 'liber kla 'udia.

⁶¹ Read approximately: lu 'pʌʃku mʌ 'riʌnʌ.

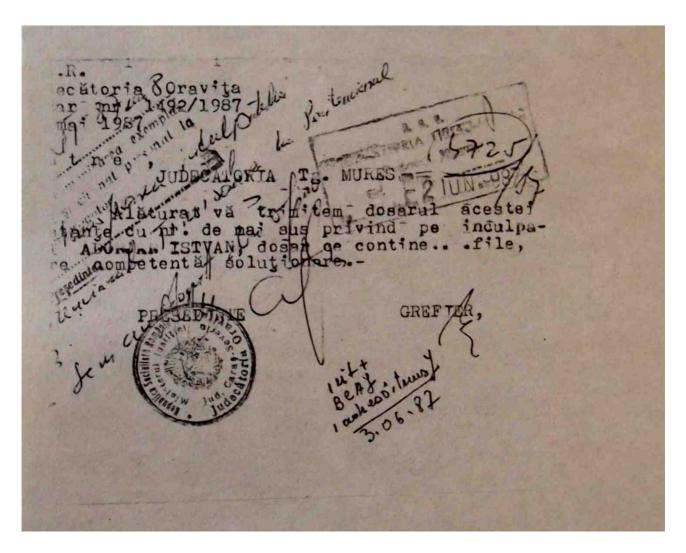
⁶² Read approximately: lu 'tʃikʌ mʌ 'riʌ.

mania, and for this reason during the higher university years it subjected me to a persecution manifesting itself in not completely recognizing my school achievements. The purpose of this was to block my access to the university and institutional scientific research. Then, a few months after finishing my studies, i was excluded from the field of the big chemical industry as well. This educational and professional persecution partly constituted the personal secret policy relative to my person of the romanian national secret political organization, and in the widest sense also the cause of my illegal fleeing attempts.

The Ceauşescu regime of the romanian national secret political organization felt itself responsible for my illegal fleeing attempts. This manifests itself also in that my penal processes were conducted so that neither of my statements and declarations designated the reason of my fraudulent crossings of the state frontier. With regard to that in the course of the expectable trials there could arise the question of my persecution, it felt the need of disguising its directing role played in that. Under the circumstances of my illegal fleeing attempts, it could do it through granting me amnesty, as that did not mean an improvement of my professional situation and social status at all, and programed the conception: "As even after two fraudulent crossings of the state frontier he was granted amnesty, it is excluded the possibility of that the supreme leadership persecute him, therefore his educational and professional persecution could not originate from the supreme leadership of the party and the state." At the same time, presumably, the amnesty was morally intended for a kind of "appeasing" compensation.

Regularly, the recidivists were not accorded amnesty or pardon decrees. For this reason, the romanian national secret political organization had to hurry in order to issue the amnesty decree already at the beginning of the expectable series of my illegal fleeing attempts. For that neither after two fraudulent crossings of the state frontier i was not recidivous, it was necessary that my first punishment did not exceed 6 months, and my second punishment was not inflicted till issuing the decree. The first condition was fulfilled by the Oradea Judiciary on 5 november 1986, when for my first fraudulent crossing of the state frontier it sentenced me only to 6 months imprisonment. The second condition was fulfilled by the different authorities emerging in this dossier with that on 29 april 1987 they disposed sending my dossier to the Târgu Mureş Judiciary, kept delaying my transfer to the Târgu Mureş Penitentiary till my arrival at Târgu Mureş on 28 august, then my trial at the Târgu Mureş Judiciary from 8 september till 10 november, namely throughout more than six months altogether till the application on 10 november of the amnesty decree of 24 october 1987. It is evident that this could not have been done without a secret central — national secret political — guidance.

In this way, in the case of my first two illegal fleeing attempts, it is characteristic how the romanian national secret political organization implemented its two relative contrary personal secret political lines mentioned above: albeit both in 1986 and in 1987 i was set at liberty relatively quickly, on both occasions they did it in november, so that i was not able to carry through two illegal frontier crossings in neither year, because in late autumn the rough weather and the leaflessness of the trees made the illegal fleeing more difficult and more risky.



SRR, Oraviţa Judiciary, Dossier no. 1492/1987, [...] may 1987.

To the Târgu Mureș Judiciary.

Attached we send you the dossier of this judiciary with the above number, regarding the accused István ADORJÁN, [...] for a competent solving.

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county.

[Rectangular seal] SRR, Târgu Mureș Judiciary, [No.] 4725/[19]87, [of] 2 june 1987.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA

21

oria Tîrgu Mures Către,

la nr. dosarului și termenul de judecată indicate PENITENCIARUL

Timigoara

DISPOZIȚIE DE TRANSFERARE

Dision	
Dosar nr 19	98
Data	
Judecătoriei Tîrgu Mureş	
presedintele Tribunalului	
wind in vedere ca numitulAdorjan Istvan	náscut
luiCarol si alIrma ziua	t- localitatea
lui Carol ziua	20 In 10cm
-aco luna decembrie	în prezent
iui Carol și al Irma ziua nul 1959 luna decembrie județul Mureș	are see 100 100 and the
alugaren1-	

	ij
R	
definut in Penitenciarul Liniquare este chemat i	
calitate de 1nculpat înaintea acestei instanțe pri	
citația nr. 4725/87 pentru ziua de 23 1un 1e 1987	
Avind în vedere dispozițiile art. 177 Cod procedură penală, precum și an	
108—110 din Regulamentul privind executarea unor pedepse și a măsurii arestării	
preventive;	
Dispunem ca Penitenciarul Timigoara	Ls.
să transfere sub pază pe deținut la Penitenciarul Tîrgu-Mureș, iar acest din urmă	E
penitenciar va primi și va deține în arest pe numitul pentru a-l aduce în fața	(
acestei instanțe în ziua de23_iunie 1937.	5
În cazul în care transferarea nu este posibilă pentru termenul arâtat, vă ru-	ĝ
gâm să ne comunicați pină la acea dată motivele care au împiedicat transferarea.	
PRESEDINTE, Grefier	
Will was the way	
Tip. TgMures 7161—1984	
一种大型的工作,但是一种大型的工作,并不是一种工作的工作,但是一种工作的工作。	n
	, e
	n

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary.

To the Timişoara Penitentiary.

DISPOSITION OF TRANSFER

Dossier no. 4725/[19]87. Date: [3] june 1987.

[We], the president of the Târgu Mureş Judiciary.

Having in view that the named István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, at present being detained in the Timișoara Penitentiary, is called in the quality of accused before this judiciary through the citation no. 4725/[19]87 for the day of 23 june 1987.

Having in view the provisions of the article 177 Penal-procedure code, as well as the articles 108-

110 of the Regulation regarding serving some punishments and the measure of remand:

We dispose that the Timişoara Penitentiary shall transfer under watch the detainee⁶³ to the Târgu Mureş Penitentiary, and this latter penitentiary shall receive and shall detain in arrest the named for bringing him before this judiciary on the day of 23 june 1987.

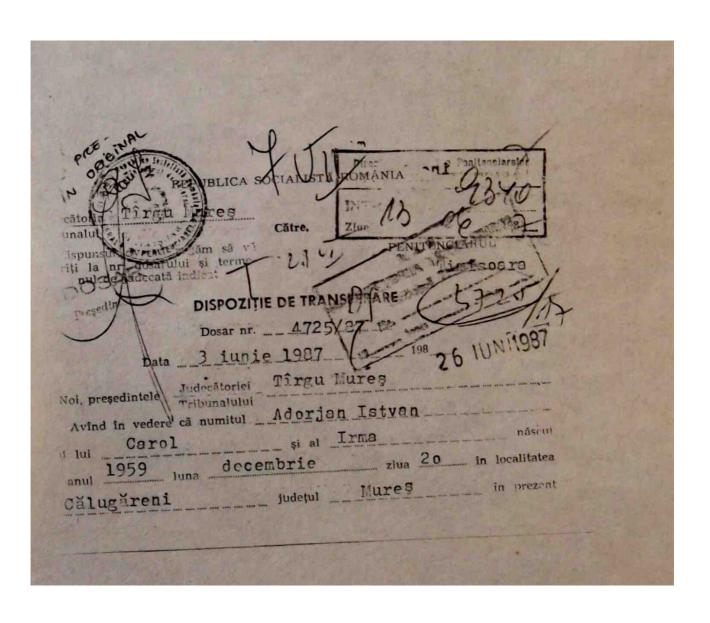
In the case in which the transfer is not possible for the showed term, we ask you to communicate with us till that date the reasons which hindered the transfer.

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Cabinet of president.]

⁶³ The prisoners were officially called "detainees". [In the romanian language: deținut.]



THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T
deliant in Penitenciarul Timisoara este chemat in
calitate de inculpat finaintea acestei instanțe prin
citația nr. 4725/87 pentru ziua de 23 iunie 1987
Avînd în vedere dispozițiile art. 177 Cod procedură penală, precum și an
108—110 din Regulamentul privind executarea unor pedepse și a măsurii arestări
preventive;
Dispunem ca Penitenciarul Timişoara
să transfere sub pază pe deținut la Penitenciarul Tîrgu-Mureș, iar acest din urmi
penitenciar va primi și va deține în arest pe numitul pentru a-l aduce în faț
acestei instanțe în ziua de 23 iunie 1987.
În cazul în care transferarea nu este posibilă pentru termenul arătat, vă re
găm să ne comunicati pină la acea dată motivele care au împiedicat transferare.
Tip. TgMures 7161—1984

The document being visible on the above photo is the copy of the disposition of transfer of 3 june 1987 sent to the Timişoara Penitentiary and sent back by that to the Târgu Mureş Judiciary.

Partial translation from the romanian language:

[Upper rectangular seal] [General Directorate of Penitentiaries, Timişoara Penitentiary, Registration no.] 9340, 13 june 1987.

[indecipherable] In original. [indecipherable signature]

[Round seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Timişoara Penitentiary.]

[Lower rectangular seal] SRR, Târgu Mureş Judiciary, [...] No. 4725/[19]87, 26 june 1987.

Către, BIROUL COLECTIV DE ASISTENȚA JURIDICA Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosarului nr	7.981/87
Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat America infracțiunii prevăzu penal.	7
Către, BIROUL COLECTIV DE ASISTENȚA JURIDICA Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosarului nr	
Către, BIROUL COLECTIV DE ASISTENȚA JURIDICA Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosarului nr	on m-
Către, BIROUL COLECTIV DE ASISTENȚA JURIDICA Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosarului nr	500 M
BIROUL COLECTIV DE ASISTENȚA JURIDICA Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosar ului nr	
Vă rugăm să desemnați un apărător din oficiu care nța juridică a inculpat Acontrol de la limis în judecată pentru săvirșirea înfracțiunii prevăzu penal. Caura formează obiectul dosarului nr	
imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Cauză formează obiectul dosarului nr	
imis în judecată pentru săvirșirea infracțiunii prevăzu penal. Cauză formează obiectul dosarului nr	Etwes
penal. Cauza formează obiectul dosar ului nr	e să asigure asis-
Caura formează obiectul dosarului nr	au
Caura formează obiectul dosarului nr termen de judecată la data de 2	a de art.
termenade judecată la data de 2 trure	in tioning
	198
in sala nr. 0 +	1
en sala nr. 67 Enest pinte u 2 10 m GREFIE	CR.
robat no HE 19972.85 Fipogr. Sighişoara 1986 1799	
	M.J. 31-1-1 A 6 11

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureş Judiciary, No. 4725 of 3 june 1987.

To the Collective Office of Judicial Assistance in Târgu Mureș.

We ask you to designate a defense counsel from office, who shall ensure the judicial assistance of the accused István ADORJÁN brought to trial for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

The cause forms the object of the dossier no. 4725/1987 with the trial term at the date of 23 june 1987, 8 hours, in the hall no. 67.

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Cabinet of president.

V DE ASISTENȚĂ JURIDICĂ	
Delegație	nr. 04200
	54, republicat in temeiul art. III din Decretul n
58. Aiocra	o telas
v. avocatest birou colectiv este delegat acc	and a signate insidica (in the the
est birou colectiv este delegan di acc	of City of the Cit
liat in a like	strada 7 /VOO ,
Sector Jude	holad, / Jule.
oărarea și prezentarea sa în fața dosantir	avindrogabiech o propieto
, 390	e pual. or podere
oto 121 URIT 170	8L .1000 E
Director,	Secretar
	410
	Carnete 6 000X100 file — I.P.C. S. Dej c-da 775-1986 Format A5, T1, Colegiul de avocați

College of Lawyers, Collective Office of Judicial Assistance.

DELEGATION no. 4200

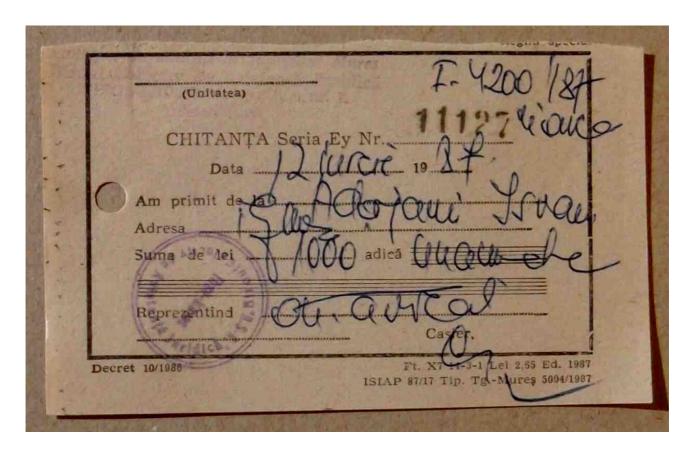
On the basis of the articles 1 and 30 of the decree no. 281/1954, republished on the basis of the article III of the Decree [no. ...]/1958.

Comrade lawyer CIONCA Emil [from] this collective office is delegated to render [party] judicial assistance to István ADORJÁN domiciled in Târgu Mureş, 25 November 7 street, [for his] defense and presentation before the Târgu Mureş Judiciary dossier no. [...] having as object fraudulent crossing of the frontier.

Date: 12 june 1987. Retainer 1000 lei.

Director [indecipherable signature] Secretary [indecipherable signature]

[Seal] [SRR, Collective Office of Judicial Assistance, Târgu Mureș.]



<u>Translation from the romanian language</u>:

[I.] 4200/[19]87 Cionca

RECEIPT Series Ey No. 11127

I have received from István ADORJÁN, Address: Târgu Mureş, The sum of 1,000 lei, namely one thousand lei, Representing: retainer of lawyer.

Secretary, [indecipherable signature]

[Seal] SRR, Collective Office of Judicial Assistance, Târgu Mureş.

The receipt being visible on the above photo was not part of the dossier.

With the surname of the lawyer CIONCA Emil, the romanian national secret political organization programed its interest relative to having me shot and maimed at the frontier: [Cionca \longrightarrow csonka (hungarian) = maimed].

I.L.P. TG.MURES Nr. 1746/ 19 jun. 1987

28

CARACTERIZARE

privind activitatea tov. Adorjan Istvan

Tov. Adorjan Istvan a fost condemnat la 6 luni închisoare cu obligarea la muncă corecțională și a fost repartizat la depozitul de ambalaje pentru executarea pedepsei. Executarea a început la 04.12.1986 și s-a terpedepsei. Executarea a început la 04.12.1986 și s-a terpedepsei. Executarea a început la o4.12.1986 și s-a terpedepsei. Executarea a început la o4.12.1986 și s-a terpedepsei. Executarea a început la o4.12.1986 și s-a terpedepsei.

Din discuţia purtată cu colectivul de reeducare a susnumitului, reiese că în perioada cît a lucrat la întreprinderea noastră a avut o comportare foarte bună, întreprinderea noastră a avut o comportare foarte bună, întreprinderea noastră a avut o comportare foarte bună, întreprinderea noastră a avut o comportare pînă în a avut abateri de la disciplină și comportare pînă în data de 28 martie 1987 cînd a dispărut definitiv de la locul de muncă, fără să anunțe comisia de reeducare.

In cazul condamnării numitului Adorjan Istvan, sîntem de acord să enecute pedeapsa la întreprinderea noastră.

IRECTOR,

Jude Visile

INSPECTOR PERSONAL,

Sipor Olsa

Translation from the romanian language:

Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş, No. 4746/19 june 1987.

CHARACTERIZATION regarding the activity of comrade István ADORJÁN

Comrade István ADORJÁN was sentenced to 6 months imprisonment with serving through corrective labor, and was assigned to the packing-material depository for serving the punishment. The serving began on 4 december 1986, and ended on 28 march 1987, when the above-named left his place of work.

From the discussion with the re-educational collective of the above-named, it turns out that in the period in which he worked at our enterprise he had a very good behavior, was an industrious, silent and obedient worker. He had no deviations from the discipline and the behavior till the date of 28 march 1987, when definitively disappeared from the place of work, without informing the re-educational collective.

In case of sentencing the named István ADORJÁN, we agree that he would serve the punishment at our enterprise.

Director
JUDE Vasile⁶⁴
[indecipherable signature]

Personnel inspector SIPOS Olga⁶⁵ [indecipherable signature]

[Seal] Ministry of Agriculture and Food Industry, Horticulture Economic General Directorate, [County] Enterprise of Vegetables and Fruits, Târgu Mureş.

28 march 1987 was saturday, on that day i still worked. I departed on monday, 30 march, after midnight for my second illegal fleeing attempt. It is to be mentioned that at that time on country-wide level there was regularly granted one "free saturday" every month, but at this enterprise, at least during my working there, not one was granted.

111

-

⁶⁴ Read approximately: 'ʒude vʌ 'sile. 65 Read approximately: 'ʃipoʃ 'olgɔ.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA

TRIBUNALUL
JUDECATORIA Tg. Mures-

Dosar nr. 4725/1987 /19



ÎNCHEIERE

Sedința publică din 23 iunie 1987 198
Presedinte: Dorin Stefanel'i- vicepres
Judecator: Hidegkuti Loan
Judecător:
Procuror: Boitan Otilia
Grefier: Havadtöi Maria
Pe rol judecarea actiunii penale, pornita impotriva inc. ADORJAN ISTVAN, pentru trecerea fraudulossa a frontierei
a apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns apar torul
inc. ,av. Cienca Emil, lipsa inculpatul
Procedurane completă. cu inculpatul -
-au citit actele și lucrările dosarului după care : reprez.procura-
turii solicita termen pt. realiz rea procedurii
de citare cu inculpatul Aparatorul inc.formuleaza aceeasi cerere

JUDECATA

Gasind concludents cereres formulats, instantae o admite si in consecinta,

PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE:

- citares inculpatului -

Amînă cauza la __7_iulie____ 19_87 termen dat în cunoștinți celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă.

Pronunțată în ședință publică azi 23 iunie 1937 19PREȘEDINTE Comparis Judecător, Grefier,
Lorin Stefane VIII Judecător, Hevadtoi Maria

Termen la 7 Julie 1987 ora 3
Cit.-inc.-Adorjan Istven, Penitenciar 1g. ur av. Cionca Emil

Aprobat cu nr. 111.13.906.1985

M.J. 31-1-11 Format A5 1

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 23 june 1987.

President: Dorin⁶⁶ STEFANELLI – vice-president,

Judge: HIDEGKUTI Ioan⁶⁷,

Public prosecutor: BOITAN Otilia⁶⁸,

Clerk: HAVADTÖI Maria⁶⁹.

On the roll, the trial of the penal action started against the accused István ADORJÁN, for the fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call made at public session, there answered the defense counsel of the accused, lawyer CIONCA Emil, absence the accused.

Non-complete procedure with the accused.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: the representative of the prosecution solicits a term for accomplishing the citation procedure with the accused.

The defense counsel of the accused formulates the same request.

Trial

Finding it conclusive the formulated request, the division admits it, and in consequence,

For these reasons, it disposes:

citing the accused.

It postpones the cause till 7 july 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 23 june 1987.

President Judge Clerk
Dorin STEFANELLI HAVADTÖI Maria
[indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 7 july 1987, 8 hours.

Citation: the accused István ADORJÁN, Târgu Mureş Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.

⁶⁶ Read approximately: do 'rin.

⁶⁷ Read approximately: 'hidegkuti 'yoлп.

⁶⁸ Read approximately: boy 'tʌn o 'tiliʌ.

⁶⁹ Read approximately: 'hovodtəi ma 'ria.

(()				+
Judecăroria Tribunalul cu sediul în	A SOCIALISTA ROMANIA	RIA TOJNUKĖS Į		Loc pentru francare
or. 1725	Jr.	19	Ştampila cu data prezentării	
		Citație	Three	10616
str. Venus RECOMANDAT	Carolen Cucianel	bloc scara	Ten au	sector/_
Nr Ştampila cu		Județul	'uure,	
data sosirii		Oficiul P.T	A.T.R.	
Aprobat de D.G.P.To cu nr. 137/4292/1975				
penal	4725 10 A	2		
Dosar penol nr. cu termen la	4725 119 A	2 2	Ştampila cu data prezentării	
7	4725 119 A	DOVADA	cu data	
cu termen la	4725 119 F	DOVADA	cu data	
7	utel 119	Take to said	cu data	
cu termen la	utel 119	Localitatea Judeţul (sec	cu data prezentării	
Judecătoria Tribunalul str. Stampila cu data	utel 119	Localitatea Județul (sec	cu data prezentării	
Judecătoria Tribunalul str. Stampila cu data	utel 119	Localitatea Judeţul (sec	cu data prezentării	
Judecătoria Tribunalul str. Stampila cu data	Catre	Localitatea Județul (sec	cu data prezentării	
Judecătoria Tribunalul str. Stampila cu data	Catre	Localitatea Județul (sec	cu data prezentării	Ştampila cu data

[Recto]

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/[19]87.

CITATION

To István ADORJÁN, Târgu Mureș Penitentiary, Mureș county.

[Seal] [Târgu Mureș Penitentiary, No. 10616, Date:] 2 july 1987.

Dossier no. 4725/1987, with term on 7 july 1987.

PROOF

[...]

PERIOLG
- Judecatoria REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
Tributation TGMUNES To sediul In
Județur doon d pelai nr. 119 119
Citatie
A graisa la A luna Sul 100
Numele VI a Compete Production
din comuna, satul orașul, municipiul P Mus str. Pennele Care O
bloc scara etaj apt sector Cleure
camera () Teste chemat la socastă instanță de luna lune anul 19 ora în calitate
de in proces cu pentru
Met M. M.
Odată cu prezenta se comunică un exemplar de pe acțiune și următoarele acte:
In caz de neprezentare a părților, judecata se face în lipsă conform dispozițiilor procedurale, iar în caz de neprezentare a martorilor, experților sau interpreților, ace știa vor fi sancționați cu amendă.
precesul civil piritul este invitat să depună întimpinare et cetale de
5 zile înainte de stermenul fixat pentru judecată. Pîhă la termen, sînteți obligat a depune taxa de timbru în sumă de lei, sub
sancțiuned anulării cererii.
L S. PRESEDINTE,
Had
Dovada de Indeplinire a procedurii de cuare
PROCES-VERBAL
Astazi, luna 10 640,700
Subsempatul, agent avind de filmanat citația nr.
emila de comuna, municipiul / Comuna, satul
str. Otto Cetto Com. Soloc scare etal fapart (sector Judet
citet in falltate delle t a in process of the
The state of the s
_Judecâtorta
unde:
1. Găsind pe destinatar, soț, rudă cu destinatarul, persoană care locuiește destinatarul, portar, administrator; serviciul de registratură sau funcționarul însărcinat cu primirea coresponden-
i, serviciul personal, administrația spitalului, comandamentului unității militare, administrația locului de deținere).
a) acesta a primit, semnînd în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul;
c) primind actul, a refuzat să semneze de primire;
d) primind actul, nu a putut să semneze de primire deoarece
2. Am afișat actul: pe ușa principală a locuinței destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *);
a) persoana prevăzută la pct. 1 a refuzat primirea;
b) nici o persoană de la pct. 1 nu a fost găsită;
b) nici o persoană de la pct. 1 nu a fost găsită; c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit;
c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit; d) persoana citată schimbîndu-și adresa, nu s-a putut afla noua adresă (noua adresă este
c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit; d) persoana citată schimbîndu-și adresa, nu s-a putut afla noua adresă (noua adresă este- e) persoana citată fiind o organizație socialistă, s-a refuzat primirea.
c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit; d) persoana citată schimbindu-și adresa, nu s-a putut afla noua adresă (noua adresă este
c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit; d) persoana citată schimbindu-și adresa, nu s-a putut afla noua adresă (noua adresă este- e) persoana citată fiind o organizație socialistă, s-a refuzat primirea. Semnătura agentului, Semnătura primitorului actului,
c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poate fi găsit; d) persoana citată schimbindu-și adresa, nu s-a putut afla noua adresă (noua adresă este- e) persoana citată fiind o organizație socialistă, s-a refuzat primirea. Semnătura agentului, L. S.

[Verso]

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureş Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

CITATION

István ADORJÁN, in the Târgu Mureș Penitentiary, Mureș county, is called to this judiciary, room 67, for the day of 7 july 1987, 8 hours, in the quality of accused for fraudulent crossing of the frontier.

[...]

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureş Judiciary, [Registry office].

Proof relative to fulfilling the citation procedure RECORD

Today, on 1 july 1987.

The undersigned agent [...], having it to deliver the citation no. 4725/[19]87 issued by the Târgu Mureş Judiciary, i proceeded to the Târgu Mureş Penitentiary, Mureş county, to the address of the named István ADORJÁN, being cited in the quality of accused, for fraudulent crossing of the frontier, on the day of 7 july 1987, 8 hours, to the Târgu Mureş Judiciary.

[...]

The injunction of 7 july 1987 of the Târgu Mureş Judiciary is missing, presumably because of a photostatting omission.

REP	UBLICA SOCIALISTÀ ROMANIA
cătoria Tr.Jureo	- UPG AIF - ()
ispunsul dv. vå rugåm så ti la nr. dosarului si ter nul de judecată indicat	vă
	ar nr. 4725/1927
Dosa 20 3. Data Judecăte	oriei Tirgu Mures
Dosa Data Judecăte Tribuna vînd în vedere că numitu	oriei Tirgu Mures

deținut în Penitenciarul	Timispara	este
calitate de inc ilpat	-	înaintea acestei in
citația nr. 4725/1987	pentru ziua de	28 julie 19
Avind in vedere dispoz	zitiile art. 177 Cod p	rocedură penală, pred
108-110 din Regulamentul	privind executarea un	or pedepse și a măsu
preventive;		
Dispunem ca Penitenciar	ul Timisorr	a
să transfere sub pază de de		
penitenciar va primi și va acestei instanțe în ziua de	deține în arest pe n 28 14110 195	umitul pentru a-l ad
In cazul în care transfer	rarea nu este posibilă	pentru termenul arăta
să ne comunicați pînă la ac	cea dată, motivele care	e au împiedicat trans
PREȘEDINTE,	0.0	Greller,
Dorin Stefand	Tigografia TgMures 8715/	Haviet
	A second residence of the second	Hou

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary.

— URGENT —

To the 1900 [Postal code] Timişoara Penitentiary.

DISPOSITION OF TRANSFER Dossier no. 4725/1987,

Date: 10 july 1987.

We, the president of the Târgu Mureş Judiciary.

Having in view that the named István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, at present being detained in the Timișoara Penitentiary, is called in the quality of accused before this judiciary through the citation no. 4725/1987 for the day of 28 july 1987.

Having in view the provisions of the article 177 Penal-procedure code, as well as the articles 108-110 of the Regulation regarding serving some punishments and the measure of remand:

We dispose that the Timişoara Penitentiary shall transfer under watch the detainee to the Târgu Mureş Penitentiary, and this latter penitentiary shall receive and shall detain in arrest the named for bringing him before this judiciary on the day of 28 july 1987.

In the case in which the transfer is not possible for the showed term, we ask you to communicate with us till that date the reasons which hindered the transfer.

President
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature]

Clerk HAVADTÖI [indecipherable signature]

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA

TO TRIBUNALUL OF TO TO THE STORE OF THE STOR

Dosar nr. 4725/1987 /19



INCHEIERE

Şedinţa pub	olică din -	28	iulie	1987 19	3
Presedinte	Maria	Cotu	tiū -	A Bels	cit
Judecător :	Sucear	a Co	rina		
Judecător :					.
Procuror : C	avfilu	ti Va	sile	Amina ca	
Cheffor in F	Lavadt 8	i Mar	ianed in	iamesend	noller

Pe rol judecarea actiunii penale pornita impotriva inc. ADORJAN ISTVAN, pentru comiterea infractiunii de trecerea frauduloasa a frontieres

La apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns aparatorul inc. av. Cionca E, lipsa inculpatul

Procedura ----- completă.

n dat in cur

S-au citit actele și lucrările dosarului după care: - Reprez. procura turii selicita emiterea unei noi dispozitii de transferare si citarea inc.de la ambele penitenciare-

. Aparatorul inc.formuleaza aceeasi cerere .-

JUDECATA

Gasind concludenta cererea formulata, instanta o admite si in consecinta,

PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE:

citarea inc.-

se va emite nous disp. transferare

Amînă cauza la 2 18 august 19 87 termen dat în cuno celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă.

Pronunțată în ședință publică azi _28 1ulie treceree irencilosse s ;

PRESEDINTE.

Judecator,

Grefier,

decăto buna

LuroteMaria Gadutiu double publich interest in Have torul innai pagil . I agan'

18 august 1987

Cit :- inc .- Adorjan Istvan, Penitenciar Timis oars nul of intimogsi Tg. Mures- av-Cionca Emil - into Cal

- completa.

erare si citarca inc.de la ambele peniren-

Procedure

ine. for mulense -cocessi cerare.-

Aprobat cu nr. III.13.006.1985

M.J. 31-1-11 Format

Tipoge Sighişoara 1980 1803

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 28 july 1987. President: Maria COTUȚIU⁷⁰, Judge: SUCEAVA Corina⁷¹,

Public prosecutor: GAVRILUŢI Vasile⁷²,

Clerk: HAVADTÖI Maria.

On the roll, the trial of the penal action started against the accused István ADORJÁN, for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call made at public session, there answered the defense counsel of the accused, lawyer CIONCA Emil, absence the accused.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: the representative of the prosecution solicits the issuing of a new disposition of transfer, and citing the accused from both penitentiaries.

The defense counsel of the accused formulates the same request.

Trial

Finding it conclusive the formulated request, the division admits it, and in consequence,

For these reasons, it disposes:

citing the accused,

there shall be issued a new disposition of transfer.

It postpones the cause till 18 august 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 28 july 1987.

President Judge Clerk
Maria COTUȚIU HAVADTÖI Maria
[indecipherable signature] [indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 18 august 1987, 8 hours.

Citation: the accused István ADORJÁN, Timișoara and Târgu Mureș Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.

⁷⁰ Read approximately: mΛ 'riΛ ko 'tutsiu.

⁷¹ Read approximately: su 'tʃʌvʌ ko 'rinʌ.

⁷² Read approximately: gavri 'lutsi va 'sile.

J. 4. 11.	THE STATE OF THE STATE OF			
			V	
RI	EPUBLICA SOCIALISTA	A ROMÂNIA		
Tg.Mu				
unalul	Către,			900
	ndicat	1900 TIM	ISOARA	
	DISPOZIȚIE DE TRA	1987		
Data _	30 iulio 198			
	Judecătoriei 18	Mures-		
Noi, președintele	Pribunalului Ador	ian Istvan		The same
Avind in vedere	ž numitul	Toma	• născut	
Carol	_ și al			
11 lui 1959	decembrio	ziua	in docalitatea	
aCa rugareni	si al decembrio ina județul	UT68	in prezent	
				1500
				1
the state of the state of				

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary.

To the 1900 Timişoara Penitentiary.

DISPOSITION OF TRANSFER

Dossier no. 4725/1987, Date: 30 july 1987.

We, the president of the Târgu Mureș Judiciary.

Having in view that the named István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, at present [...]

The verso of the disposition of transfer of 30 july 1987 of the Târgu Mureş Judiciary is missing, presumably because of a photostatting omission.

REMUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA

TRIBUNALUL
JUDECATORIA Dg-Mures

Dosar nr. -- 4725/1987_/19--



INCHEIERE

TOTAL STATE OF THE
Sedinta publică din 18 august 1987 198-10 -
Sedinta publica din - vice pres -
OF BILL DISTANCE
Maria Cotutiu
Judecător:
Judecător:
Judecator:
onuo ni la Procuror:
Havadtbi Maria
normita importiva
Pe rol judecarea Total nentru comiterea infractiumi
perol judecarea actiunii penale, pointaini inc. Adorjan Istvan, pentru comiterea infractiumi
nii do tracero liaduditodo
furntering augreer up Zoild a vi is decitor
and facult in sedinta publica au laspuis a para colum
inc. av. Cionca Emil, lipsa inculpatul -
8 July 4 170% BONDERS OF STREET
cu inculpatul -
Procedura ne completă. cu inculpatul - Procedura ne completă. Reprez.procure
Procedura

S-au citit actele și lucrările dosarului după care: Reprez.procura turii solicita a se reveni la dispozitia de trans ferare, si a se cita inculpatul de la ambele peritenciare.

penitenciarere
Aparatorul inculpatului formuleaza aceeasi

cerere.-

JUDECATA

Gasimi concludenta cererea formulata, instanta o admite si in consecinta,

PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE

्रेस - व चाईठ रेथा.

- citarea inculpatului se la ambele penitenciare.

Amînă cauza la 8 septembrie 87 termen dat în cunoștini celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă.

Pronuntată în ședință publică azi 18 august 1987

PREȘEDINTE Judecător, Grefier,

Dorin Stefanelli Judecător, Grefier,

Beptembrie 1987

Cit.-inc.-Adorjan Istvan, Penitentiar Timisoara si
Penitenciarul Tg. Mures-av Cionca Emil

Tipogr. Sighispara 1986 1803

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 18 august 1987.

President: Dorin STEFANELLI – vice-president,

Judge: Maria COTUŢIU,

Public prosecutor: FERENCZ Geza⁷³,

Clerk: HAVADTÖI Maria.

On the roll, the trial of the penal action, started against the accused István ADORJÁN, for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call made at public session, there answered the defense counsel of the accused, lawyer CIONCA Emil, absence the accused.

Non-complete procedure with the accused.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: The representative of the prosecution solicits returning to the disposition of transfer, and citing the accused from both penitentiaries.

The defense counsel of the accused formulates the same request.

Trial

Finding it conclusive the formulated request, the division admits it, and in consequence,

For these reasons, it disposes:

citing the accused from both penitentiaries,

there shall be a returning to the disposition of transfer.

It postpones the cause till 8 september 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 18 august 1987.

President Judge Clerk
Dorin STEFANELLI HAVADTÖI Maria
[indecipherable signature] [indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 8 september 1987, 8 hours.

Citation: the accused István ADORJÁN, Timișoara Penitentiary and Târgu Mureș Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.

⁷³ Read approximately: 'ferents 'ge:zɔ.

		CIALISTA KOMA	NIA	131 1 1	Polici P	
oria Tg.II	ures	Către		F Park	13	
unsul dv. vå r la nr. dosarul	rugām sā vā ui si terme-	N. E.	PENIT	ENCIARUL	shilk sing	
il de judecată	indicat sequent tower are	190	TI	MIS	OARA	_
				9401-2	and the same	
	DISPOZIȚIE D	E TRANSF	ERARE	11 11 11		
				AND DESCRIPTIONS	10.72	
-	Dagga 4	725/198	1			
	DOSAF DE		Contract of the Contract of th			
	Dosar nr	¥ 1007				
Data	19 augus	t 1987	197.	بسبيا		
Data	19 augus	t 1987	197.			
Data	19 augus	t 1987	197.			
Data	19 augus	Tg.Mu. 6	197.			
Data	19 augus	Tg.Mu. 6	197.			
Data președintele	Judecătoriei Tribunalului	Tg Mure	197. s tvan	•		
Data președintele	Judecătoriei Tribunalului	Tg Mure	197. s tvan	•	născut	
Data președintele	Judecătoriei Tribunalului	Tg Mure	197. s tvan	•	născut	
președintele d în vedere c Carol 1959	19 augus	Tg Mune orjan La si al	tvan Irma	20 in l	născut	

deținut în Penitenciarul este chemat în
calitate de
citația nr. 4725/1987 pentru ziua de 8 saptembrie 1987
Avînd în vedere dispozițiile art. 177 Cod procedură penală, precum și art
108—110 din Regulamentul privind executarea unor pedepse și a măsurii arestări
preventive;
Dispunem ca Penitenciarul Tinis cara
să transfere sub pază de deținut la Penitenciarul Tîrgu Mureș, iar acest din urm
penitenciar va primi și va deține în arest pe numitul pentru a-l aduce în fat
acestei instanțe în ziua de 8 septembrie 1987
În cazul în care transferarea nu este posibilă pentru termenul arătat, vă rugăn
să ne comunicați pînă la acea dată, motivele care au împiedicat transferarea.
PRESEDINTE, VA RUGAM BU DATE DOC LA RESPONSA
Dorin Stefanel II
Want want

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureş Judiciary.

To the 1900 Timişoara Penitentiary, Timiş county.

DISPOSITION OF TRANSFER

Dossier no. 4725/1987, Date: 19 august 1987.

We, the president of the Târgu Mureş Judiciary.

Having in view that the named István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, at present being detained in the Timișoara Penitentiary, is called in the quality of accused before this judiciary through the citation no. 4725/1987 for the day of 8 september 1987.

Having in view the provisions of the article 177 Penal-procedure code, as well as the articles 108-110 of the Regulation regarding serving some punishments and the measure of remand:

We dispose that the Timişoara Penitentiary shall transfer under watch the detainee to the Târgu Mureş Penitentiary, and this latter penitentiary shall receive and shall detain in arrest the named for bringing him before this judiciary on the day of 8 september 1987.

In the case in which the transfer is not possible for the showed term, we ask you to communicate with us till that date the reasons which hindered the transfer.

WE ASK YOU NOT TO GIVE PLACE TO RETURNINGS.

President
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature]

Clerk HAVADTÖI Maria [indecipherable signature]

The document being visible on the two photos below is another copy of the disposition of transfer of 19 august 1987 of the Târgu Mureş Judiciary being visible on the above two photos.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA	V. 10
itoria TR. Muro Properties Catre	1
nalul spunsul dv. vă rugăm să vă ob mix pride PENITENCIARUL spunsul dv. vă rugăm să vă ob mix pride PENITENCIARUL i la nr. dosarului și terme- nul de judecată îndicat 20010 1900 171 M I S O A R A nul de judecată îndicat 20010 1900 171 M I S O A R A	E.
preventive; preventive; PARE	The state of
DISPOZITIE DE TRANSFERANCE - Dosar nr. 4725/1987 Data 19 suggest 1987 197	
Data Data Tg. Mures	
Noi, presedintere Tribunale Adorjan 18002	
lui Carel decembrie ziua Zo în localitatea	
Calugarent județul Mures în prezent	

deținut în Penitenciarul	1
colitate de 170 inoulpat	este chemat
citația nr pentru ziua de	8 septembrie 198
Avînd în vedere dispozițiile art. 177 Cod p 108-110 din Regulamentul privind executarea ur	procedură ponelă
Dispunem ca Penitenciarul	TISPOZICI
să transfere sub pază de deținut la Penitenciarul	m-04
penitenciar va primi și va detine în arest se	Lirgu Mures, iar acest din urm
penitenciar va primi și va dețige in prest mor acestei înstanțe în ziua de	1987 tru a-l aduce în fați
	total process of the state of t
În cazul în care transferarea nu este posibilă p	entru termenul arātat, vā rugām
să ne comunicați pină la monvele pare	Iau Liocied Cat Reviewed -
Dorin Stefant Die	Hayadton Maria
findering of the second of the	10311
The Part of the Pa	" Yaid !

The document being visible on the two photos below is the copy of the disposition of transfer of 19 august 1987 of the Târgu Mureş Judiciary — of which other two copies are visible on the four above photos — sent to the Timişoara Penitentiary and sent back by it to the Târgu Mureş Judiciary.

REPUBLICA SOCIAISTA Presedinti datre Presedint	PETEND 1900 2 I M	a Panite iciarolor I TIMISUA ARUL I S. C. A. R. A. TIMIS 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR
Noi, președintele Judecătoriei Tg.Mi			
Avind in vedere ca numitul Adorjan			
l lui Carol și al anul 1959 luna decembrie	20	născut	
Calugareni județul	7.5	în localitatea în prezent	
Jude, ut		in present	

	326
	1
Mind a coup	- 1
deținut în Penitenciarul Timisoara este chemat în	
calitate de	inalul
	aspunsul iți la nr. nul de
Avînd în vedere dispozițiile art. 177 Cod procedură penală, precum și art	nui de
108—110 din Regulamentul privind executarea unor pedepse și a măsurii arestării	199
preventive;	
Dispunem ca Penitenciarul Timis cara	113
să transfere sub pază de deținut la Penitenciarul Tîrgu Mureș, iar acest din urmă	112 100
penitenciar va primi și va deține în arest pe numitul pentru a-l aduce în fața 8 septembrie 1987	Noi, pres
acester instanțe în ziua de	Avind ir
În cazul referarea nu este posibilă pentru termenul arătat, vă rugâm	- Nicholan
să ne comul cați până la ceă dată, motivele care au împiedicat transferarea. RUGAM NU DATI LOC LA REVENIRI-	Calus
Dorin Tigografia TgMures 8715/1977 Havadtoi Maria	1
Tard of and	
	nersoan
	300
	Marie .

Partial translation from the romanian language:

[Upper rectangular seal] General Directorate of Penitentiaries, Timişoara Penitentiary, [Registration no.] 13[55]9, 26 august 1987.

[Handwriting] Return. The detainee was transferred to the Târgu Mureș Penitentiary. [indecipherable signature]

[Upper round seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Timişoara Penitentiary.

[Lower rectangular seal] [SRR, Târgu Mureş Judiciary, ...], No. 4725, 8 september 1987.

[Lower round seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Registry office.

It is characteristic that as contrasted with the respective provision of the dispositions of transfer the Timişoara Penitentiary not once communicated "the reasons which hindered the transfer" of mine, in all certainty because those were national secret political secrets.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA

TRIBUNALUL
JUDECATORIA Tg-Mures-

Dosar nr. 4725/1987 /19-

dat in cumosuir

INCHEIERE

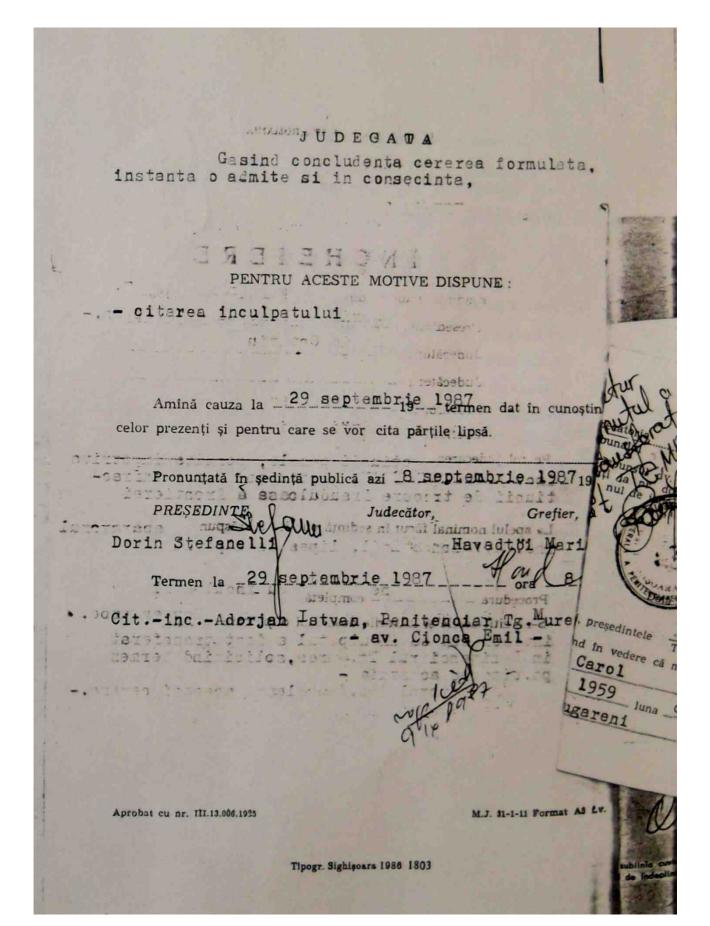
TIVE DIBPUT	ESTE MO	8 septemb	i 7
Şedinta publ	ică din	8 septemon	198-1
Președinte :	Dorin	Stefanelli	- vicepres
	Maria	Cotutiu	
Judecător: -			
Judecător : -			
Tie 'est	Feren	cz Geza	
Procuror:	2143	M 2 -	
Greffer : Ha	vegtol	Marie	

Pe rol judecarea actiunii penele, pornita impotriva er Tinc. ADORJAN ISTVAN, pentru comiterea infractiunii de trecere fraudulossa a frontierei

La apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns aperatorul inc. ev. Cionca Emil, lipsa inculpatul

Procedura ______ne completă. cu inculpatul

S-au citit actele și lucrările dosarului după care .- Reprez.proc.
invedereaza ca inculpatul a fost transferat
in Penitenciarul Tg. Mures, solicitind termen
pt.citarea acestuie.Aperatorul inc.formuleaza aceeasi cerere.-



Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 8 september 1987.

President: Dorin STEFANELLI – vice-president,

Judge: Maria COTUŢIU,

Public prosecutor: FERENCZ Geza,

Clerk: HAVADTÖI Maria.

On the roll, the trial of the penal action, started against the accused István ADORJÁN, for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call made at public session, there answered the defense counsel of the accused, lawyer CIONCA Emil, absence the accused.

Non-complete procedure with the accused.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: The representative of the prosecution makes it evident that the accused has been transferred to the Târgu Mureş Penitentiary, soliciting a term for citing that.

The defense counsel of the accused formulates the same request.

Trial

Finding it conclusive the formulated request, the division admits it, and in consequence,

For these reasons, it disposes:

citing the accused.

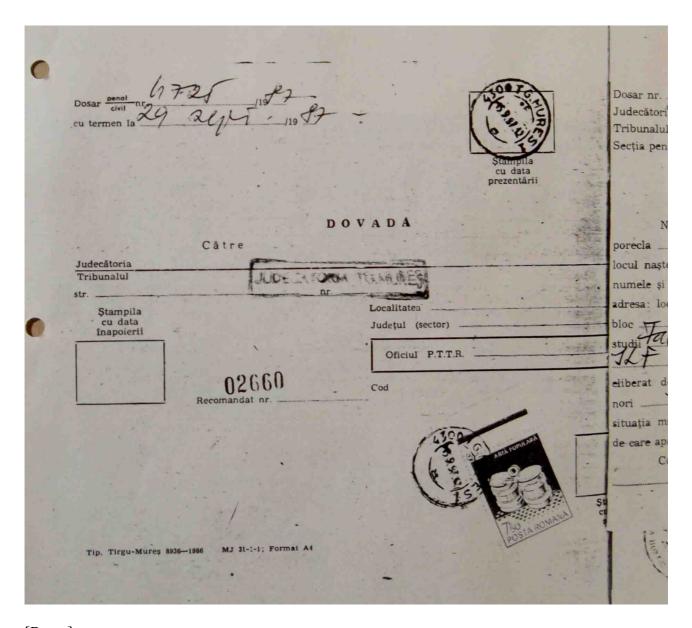
It postpones the cause till 29 september 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 8 september 1987.

President Judge Clerk
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature] [indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 29 september 1987, 8 hours.

Citation: the accused István ADORJÁN, Târgu Mureş Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.



[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Dossier no. 4725/1987, with term on 29 september 1987.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 1, 15 september 1987, 12 hours.

PROOF

To the Târgu Mureș Judiciary.

Registered letter no. 02660.

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Dovadă de îndeplinire a procedurii de creare	No.
PROCES-VERBAL 9	
JUDECATORIA TEAN TEST TURB - WT21 PEAV	
Subsemnatul agent avind de Innanat citație nr.	
m-am deplasat iff comuna, satul	
dr. blog scara bell apart fuder	
is named to the state of the st	
callfalte de la la la proces cu 20 0 1 1 - 1 -	
in zius de luns anul 19 ora	
JUDECATORIA TGMURES	
THE WHITE STREET STREET STREET	
Găsind pedestinatar, soi, rudă cu destinatarul, persoană care loculește	
atarul, portar, administrator, serviciul de registratură sau funcționarul însărcinat cu primirea corespondent ciul personal, administrația spitalulul, comandamentulul unității militare, administrația loculul de deținere 7.	
) acesta a primit, semnind in fața noastră;	STATE OF
refuzind primirea, am ançat actul; primind actul, a refuzat sa semneze de primire;	
) primind actul, nu a putut să semneze de primire decarece	
Am afișat actul: pe ușa principală a locuinței destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *);	
Am arisat actui; pe usa principala a loculine destinatarum, pe usa principala a citum in medical principala a loculine destinatarum, pe usa principala a citum in medical principala	
b) nici o persoană de la pct. 1 nu a fost găsită; c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla data cind cel citat poste fi găsit;	
t) persoana citată schimbindu-și adresa, nu s-a putut alla noua adresă (noua adresă este	
是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	
e) persoana citată fiind o organizație socialistă, s-a refuzat primirea	
Semnātura agentpida. Semnātura primitorzilui actului,	
Calitatea in care a primit actul,	
A & 817659	
- Actul de identitate al primitorului,	
sublinia cuvintels care corespund de Indeplinire a proceduril.	
一直在1940年在1950年中,1940年中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国中国	
而多种企业,这种特色的程序,是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	
CONTRACTOR OF THE PROPERTY OF	

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Proof relative to fulfilling the citation procedure RECORD

Today, on 17 september 1987.

The undersigned agent Oltean⁷⁴ [indecipherable], having it to deliver the citation no. 4725/[19]87 issued by the Târgu Mureş Judiciary, i proceeded to the Târgu Mureş Penitentiary, Mureş county, [to the address] of the named István ADORJÁN, being cited in the quality of accused, [for] fraudulent crossing of the frontier, on the day of 29 september 1987, 8 hours, to the Târgu Mureş Judiciary.

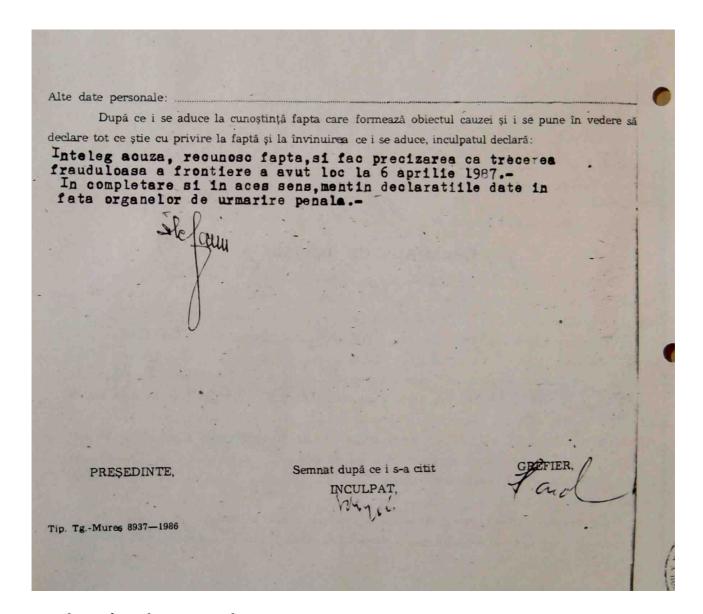
Having found the addressee, that took it over, signing before me.

⁷⁴ Read approximately: ol 'tenn.

Signature of agent Oltean [indecipherable]

[indecipherable signature]
Signature of receiver of document
[Officer on duty]
Quality in which he received the document
AE 817654
Identity act of receiver

	REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
	Dosar nr/198
	Judecătoria
	Tribunalul
	Secția penală
	Sedința publică din ziua de 19
	19
	/ Declarație de inculpat
	To a continue of the continue
	porecla ; data nasterii: anul 1/1, luna alc ziua
	locul nașterii: localitatea (GULPANILLE) județul (sectoriflus
10	numele și prenumele părinților: tatăl
	adresa: localitatea, strnr.
	bloc T cetățenia ZML
1	stydital celul cluru ca; ocupația actuală Mi fire ; locul de muncă
	JLF / Cuinly ; buletinul de identitate
	eliberat de; starea civilă (necăsătorit, easterit) și numărul copiilor mi-
ľ	nori; averea ce posedă împreună cu soția
Ī	situația militară (satisfăcut, nesatisfăcut); gradul centrul militar
į	de care apartine
ı	Condamnat în trecut (instanța, infracțiunea, pedeapsa și data executării)
ı	cu autec per-cuy stf. b do-
	MJ 31-1-6 A5 T2
-	
1	
ŧ	



<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary.

The public session of 29 september 1987.

Declaration of accused

Surname: Adorján, first name: István, birth-date: 20 december 1959, birth-place: Călugăreni locality, Mureș county, first names of parents: father: Carol, mother: Irma, citizenship: romanian, studies: Faculty of Chemical Technology, present occupation: engineer, place of work: Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureș, family status: unmarried, military situation: done.

Sentenced in the past: with penal antecedents in conformity with the [...] of the leaf 5 of the dossier.

After it is brought to his knowledge the deed which forms the object of the cause, and it is drawn his attention to avow all he knows regarding the deed and the leveled suspicion, the accused declares:

I understand the accusation, acknowledge the deed, and want to tell it exactly that the fraudulent crossing of the frontier took place on 6 april 1987.

In completion and in this sense, i uphold my declarations made before the penal investigation organs.

President	Signed after having read it for him	Clerk
[indecipherable signature]	Accused	[indecipherable signature]
	Adorján	

The second sentence of the declaration of accused being visible on the above photo was my reaction to the false statement formulated in the indictment of the Oraviţa Local Prosecution according to which i had crossed the frontier fraudulently "on 30 march 1987".

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA

TRIBUNALUE DI DO DE 18/E

Dosar nr. __4825/1987_/19__

M

STERTER!

ÎNCHEIERE

Sedinta publică din 29 septembrie 1987
Președinte: Dorih Stefanelli - vicebres
Judecător: Maria Cotutiu

Judecător: Ferencz Geza

Grefier Havadtbi Maria

Pe rol judecarea actiunii penale, pornita impotriva ino. Tome Aderjani Istvan pt. comiterea infractiunii de trecere frauduloasa de frontiera-

La apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns inculpatul in stare de arest, asistat de av. Cionca Emil,

TRP! circhotes of

Procedura _____ completă

SILBIT

S-au citit actele si lucrările dosarului după care : s-a luat declaratia înculpatului.-

Aparatorul inc.depune caracterizare si acceptul.-

Reprez.procuraturii solicita termen pt. obtinerea cazierului judiciar al inc.si a se inte terveni la ILF Tg.Mures, pentru a comunica situatia executarii pedepsei aplicate prin sent.pen. 3170/5 XI.1986 a Judecatoriei Oradea.-

JUDECATA

PAsind concludenta cererea formulat instanta o admite si in consecinta,

PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE:

- citarea inculpatului, - se va solicita cazierul judiciar al inc si relatia indicata

Amină cauza la 20 octombrie 87 9 termen dat în cunos estir celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă.

By htteograph atteres along theret incitos Pronuntată în sedintă publică azi 29 septembrie :

PRESEDINTE Judecator, Grefier, 1953 Dorin Stefano 1911 and se it was lea Havadt Bi Mar PRESEDINGE pta de areat, asietet- et av. Cionca Emil, Termen la 20 octombrie 1987

Cit.-inc.Adorjan Istvan Penitenciar Tg. Mures cionca Emil conca care:

Aparatorul Mc.depune oarecterizare si

Reprez.profuraturii solicita termen pt.

obtineres cazieviti judiciar al inc.si a se inte
terveni la ILF in the series comunica situatis enecutarii pelicisei aplicate prin sent.pen.

3170/5 II.1006 a the peteriei Crades.-

Aprobat cu nr. III.13.006.1985

M.J. 31-1-11 Format A5 L

ervi

Tipogr. Sighişoara 1980 19-3

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 29 september 1987.

President: Dorin STEFANELLI – vice-president,

Judge: Maria COTUŢIU,

Public prosecutor: FERENCZ Geza,

Clerk: HAVADTÖI Maria.

On the roll, the trial of the penal action, started against the accused István ADORJÁN, for committing the infraction of fraudulent frontier crossing.

On the roll-call made at public session, there answered the accused in the state of arrest, assisted by the lawyer CIONCA Emil.

Complete procedure.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: it was taken the declaration of the accused.

The defense counsel of the accused deposes characterization and the acceptance.

The representative of the prosecution solicits a term for procuring the penal records of the accused, and to intercede with the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş for communicating the situation of serving the sentence inflicted through the penal sentence no. 3170/5 november 1986 of the Oradea Judiciary.

Trial

Finding it conclusive the formulated request, the division admits it, and in consequence,

For these reasons, it disposes:

citing the accused,

it shall be solicited the penal records of the accused and the indicated relation.

It postpones the cause till 20 october 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 29 september 1987.

President Judge Clerk
Dorin STEFANELLI HAVADTÖI Maria
[indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 20 october 1987, 8 hours.

Citation: the accused István ADORJÁN, Târgu Mureș Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.

Called and Table 1
Judecătoria Tirgu Mures
Tribunalul
Nr. 4825/1987in- 30 sept. 1987 Hills (nr. și data înreg. de primire)
TERMEN: 20. Xe 1987 e,
Inspectoratul MILITIEI JUD.MURES TIRGU MURES
— Evidența operativă și cazier judiciar —
În conformitate cu art. 13 din Legea nr. 7/1972, rugăm dispuneți verificarea și eliberarea copiei de pe cazierul judiciar privind pe
Numele de familie Adorjan Istvan prenumele
Numele avut anterior Porecla și nume false
fiul flica lui Carol și al (a) Irma născut (ă) în anul 1959
luna decembrie -20 ziua în orașul-municip Celugareni comuna și satul
județul domiciliat (ă) în comuna și satul Tg.Mures
județulstr 7 Noiembrienr25 de profesie
ing.chimist
Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr eliberat
dedindin
PRESEDINTE, GREFIER,
Dorin Stefenelli
L.S. M.J. 31-1-34 A5 t2
Aprobat nr. 111/13972/1985

[Recto]

<u>Translation from the romanian language:</u>

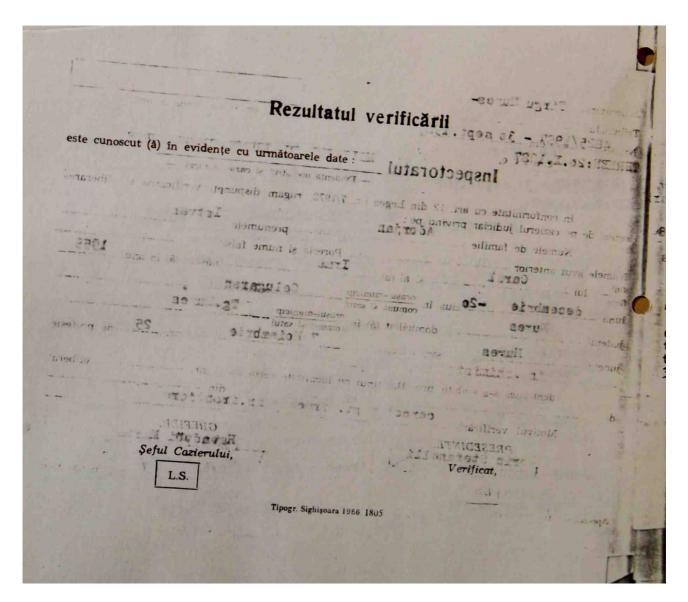
Târgu Mureș Judiciary, No. 4725/1987 of 30 september 1987, Term: 20 october 1987.

Inspectorate of the Mureş County Militia, Târgu Mureş.
— operative evidence and penal records —

In conformity with the article 13 of the Law no. 7/1972, we ask you to dispose the verification and issuance of the copy from the penal records regarding:

István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, domiciled in Târgu Mureș, Mureș county, 25 November 7 street, by profession chemical engineer.

The reason of the verification: investigation for fraudulent frontier crossing.

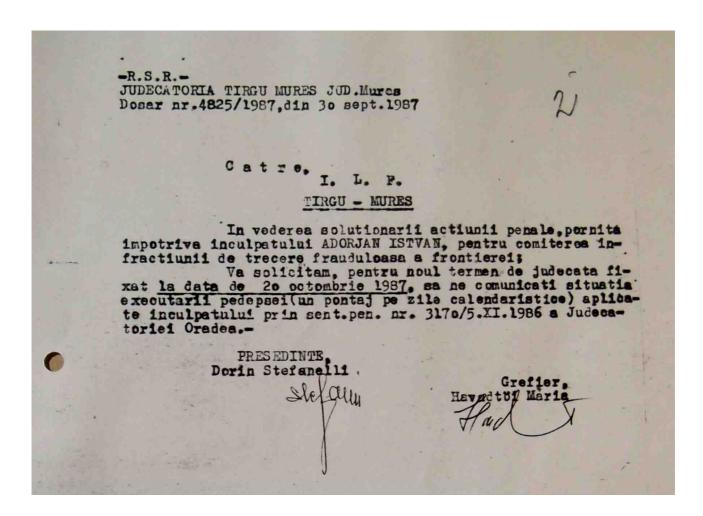


[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

The result of the verification

he is known in the evidences with the following data:



<u>Translation from the romanian language</u>:

SRR,

Târgu Mureș Judiciary, Mureș county, Dossier no. 4725/1987 of 30 september 1987.

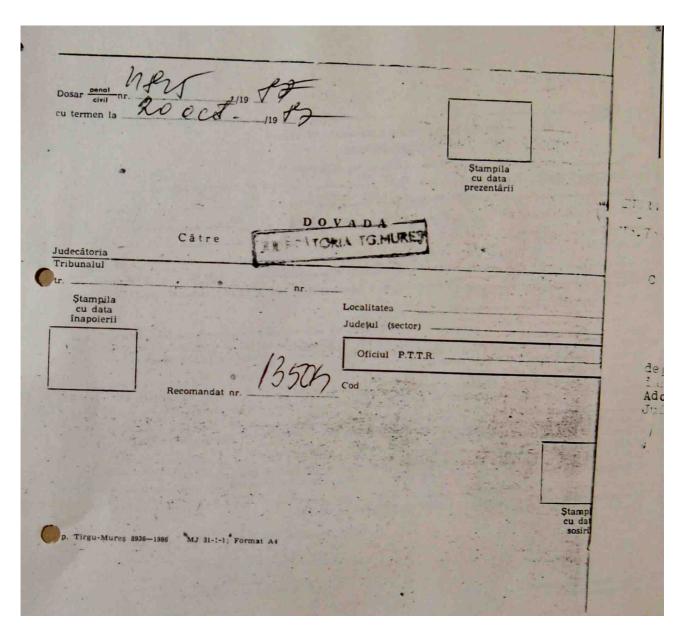
To the Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş.

With a view to solve the penal action started against the accused István ADORJÁN for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier:

We solicit you, for the new trial term fixed for the date of 20 october 1987, to communicate to us the situation of serving the sentence (a timing per calendar days) inflicted on the accused through the penal sentence no. 3170/5 november 1986 of the Oradea Judiciary.

President
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature]

Clerk HAVADTÖI Maria [indecipherable signature]



[Recto]

<u>Translation from the romanian language:</u>

Dossier no. 4725/1987, with term on 20 october 1987.

PROOF

To the Târgu Mureș Judiciary.

Registered letter no. 13504.

	re a procedurii de citare
	S-VERBAL
Astazi	1 OCT 1987 anul 19 - USS / 4
TO THE TO	orașul, municipiul A vind de inmenat citația nr.
nan deplasat	in comuna, satul
sc all a line sc	cara etaj apart sudet
esa numit	ay var vay
callatte de fin proces	ch of the
In ziua de	luna OCL anul 19 ora
decatoris ibunalul	ea de a depune taxa de timbru de lei
JOUR ATOMA TO PROMES	
1. Găsind pe	destinator and sudd on destinatoral parameter
	destinatar, sot, rudă cu destinatarul, persoană care locuiește
natarul, portar, administrator; serviciul de regist	tratură sau funcționarul însărcinat cu primirea coresponden-
riciul personal, administrația spitalului, comandan	tratură sau funcționarul însărcinat cu primirea coresponden- mentului unității militare, administrația locului de deținere).
riciul personal, administrația spitalului, comandan a) acesta a primit, semnînd în fața noastră;	
riciul personal, administrația spitalului, comandan	mentului unității militare, administrația locului de deținere).
riciul personal, administrația spitalului, comandar a) acesta a primit, semnînd în Iața noastră; b) refuzînd primires, am afișat actul;	mentului unității militare, administrația locului de deținere*).
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primir d) primind actul, ma a putut să semneze de primir d) primind actul, ma a putut să semneze de primir	re; mire deoarece
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired. 2. Am afișat actul: pe ușa principal accuinței	re; mire deoarece destinatarulul; pe usa principală a clădirii; hotelului *);
iciul personal, administrația spitalului, comandan a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primir d) primind actul, nu a putut să semneze de primire 2. Am afișat actul: pe ușa principal locuinței a) persoana prevăzută la pct.	re; mire deoarece destinatarulul; pe usa principală a clădirii; hotelului *);
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired persoana prevăzută la pet.	re; mire deoarece destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit;
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul pe ușa principal de loculitei a) persoana prevăzută la pct.	re; mire deoarece destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit;
iciul personal, administrația spitalulul, comandana) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primired primind actul, an a putut să semneze de primired primind actul, an a putut să semneze de primired persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principal locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinii și internul a primired persoana citată schimbinii a primired persoana citată persoana citată schimbinii a primired persoana citată schimbinii a primired persoana citată schimbinii a primired persoana citată	re; mire deoarece destinatarulul; pe usa principală a clădirii; hotelulul *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este
iciul personal, administrația spitalulul, comandana) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primind primind actul, an a putut să semneze de primind persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principal locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinii și lipsa persoana citată schimbinii lipsa persoana citată cita	re; mire deoarece destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este s-a refuzat primirea.
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired primind actul, nu a putut să semneze de primired persoana prevăzută la pet.	re; mire deoarece destinatarulul; pe usa principală a clădirii; hotelulul *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principal locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinulă și large nu sa primit a persoana citată fiind o cranizati socialistă, se	re; mire deoarece destinatarulul; pe ușa principală a clădirii; hotelulul *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este s-a refuzat primirea. Semnătura primitorului actului,
a) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzînd primirea, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind primind actul, mu a putut să semneze de primind persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principal locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinulă și large nu sa primit a persoana citată fiind o cranizati socialistă, se	re; mire deoarece destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este s-a refuzat primirea.
iciul personal, administrația spitalulul, comandana) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primind primind actul, an a putut să semneze de primind primind actul, an a putut să semneze de primind persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principali locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinululululululululululululululululululul	re; mire deoarece destinatarulul; pe ușa principală a clădirii; hotelulul *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este s-a refuzat primirea. Semnătura primitorului actului,
iciul personal, administrația spitalulul, comandana) acesta a primit, semnind în fața noastră; b) refuzind primires, am afișat actul; c) primind actul, a refuzat să semneze de primind primind actul, an a putut să semneze de primind primind actul, an a putut să semneze de primind persoana prevăzută la pct. 2. Am afișat actul: pe ușa principali locuinței a) persoana prevăzută la pct. b) nici o persoană de la pct. c) în lipsa persoanelor de la pct. d) persoana citată schimbinululululululululululululululululululul	re; mire deoarece destinatarulul; pe ușa principală a clădirii; hotelului *); ea; afla data cind cel citat poate fi găsit; putut afla noua adresă (noua adresă este s-a refuzat primirea. Semnătura primitorului actului, Calitatea în care a primit actul,

[Verso]

Translation from the romanian language:

Proof relative to fulfilling the citation procedure RECORD

Today, on 2 october 1987.

The undersigned agent [...], having it to deliver the citation no. 4725/[19]87 issued by the Târgu Mureş Judiciary, i proceeded to the Târgu Mureş Penitentiary, Mureş county, to the address of the named István ADORJÁN, [being cited] in the quality of accused, [for] fraudulent crossing of the frontier, on the day of 20 october 1987, 8 hours, to the Târgu Mureş Judiciary.

Signature of agent [indecipherable]

Signature of receiver of document Adorján

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureș Penitentiary.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş, No. 7010/12 october 1987.

[Rectangular seal] SRR, Târgu Mureș Judiciary, [indecipherable], No. 4725/[19]87, 15 october 1987.

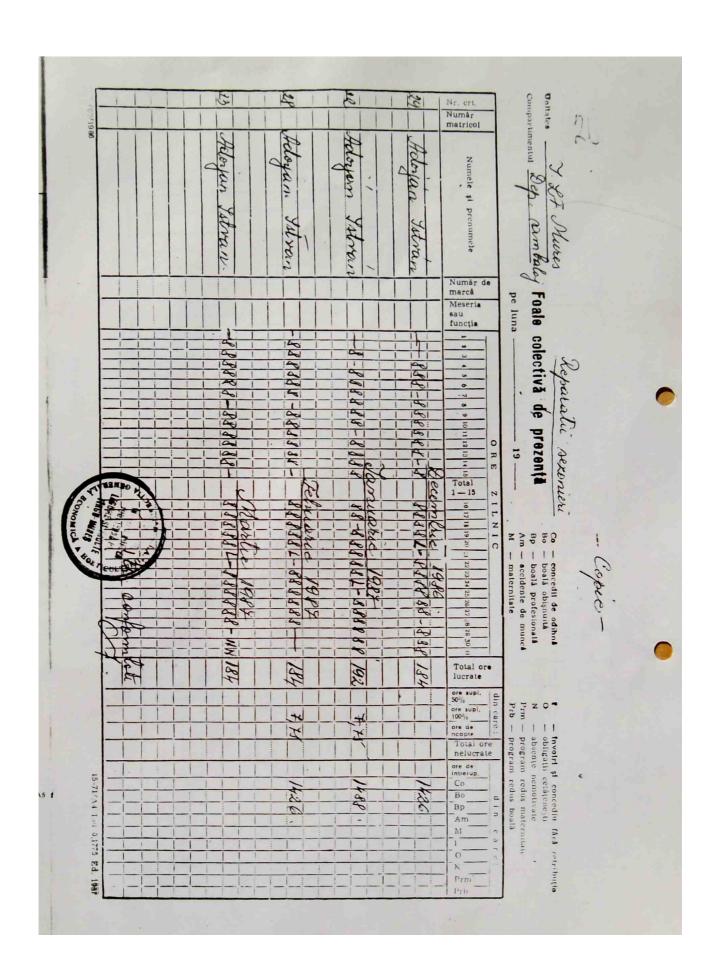
To the Târgu Mureş Judiciary.

To your writ no. 4725/1987 of 30 september 1987, attached we depose at you an excerpt from the timing of the months december 1986, january-march 1987 regarding the days worked off by the named István ADORJÁN, sentenced for serving a punishment by the Oradea Judiciary through the penal sentence no. 3170/5 november 1986.

Director
JUDE Vasile
[indecipherable signature]

Personnel inspector SIPOS Olga [indecipherable signature]

[Round seal] Ministry of Agriculture and Food Industry, Horticulture Economic General Directorate, County Enterprise of Vegetables and Fruits, Târgu Mureş.



Translation from the romanian language:

— Copy —

Seasonal repairs

Collective leaf of presence

Unit: Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş, Section: Packing-material depository.

[Table] Current number, Surname and first name, Hours per day, Total of worked-off hours, [Hourly wage, Monthly salary]

For conformity [Seal] Ministry of Agriculture and Food Industry, Horticulture Economic General Directorate, [County] Enterprise of Vegetables and Fruits, Târgu Mureş.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA

TOL MA BIT JUDECATORIA Dosar nr. --- 4725/87 -/19--

ÎNCHEIERE

INCHE -
Sedința publică din 20 001.1967 198
Presedinte: Maria Cotutiu
Judecător:
Judecator: Terence G628 Procuror: Higolae Rodoma Leoulpatol
Greller : persie priving
de trecere frauduloasa a forontierii. de trecere frauduloasa a forontierii. La apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns La apelul nominal făcut în ședință publică au răspuns inculpatul in stare de arest aparatorul sau av.
Procedura — completă. S-au citit actele și lucrările dosarului după care: se constata lipsa antecedentelor penale ale inculpatului Ap inculpatului si reprezentantul inculpatului Ap inculpatului si reprezentantul
precuraturil appearil jud. Mures.

The of an or work

reveni din neu la Insp.mil jud.Mures.

JUDECATA

vazind lipsa antecedentel r penale ale inculpatului, instanta urmeaza a acorda un nou de judecata,

PENTRU ACESTE MOTIVE DISPUNE

se va cere antecedentele penale ale inc

. rie Cotitiu

Amînă cauza la lo nov.1987 termen dat în cunoși celor prezenți și pentru care se vor cita părțile lipsă.

Pronunțată în ședință publică azi 20.001.1987 191. Grafier iciul

Olonce Emil. 7891.von of the removed of the Control
Cionco Emil. - 7801. on of all nemret all settle si lucratiic dosar ilus după care

Aprobat cu nr. III.13.006.1985 0.

Tipogr Sighisoara 1986 19:3

M.J. 31-1-11 Format A5

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

INJUNCTION

The public session of 20 october 1987.

President: Dorin STEFANELLI,

Judge: Maria COTUŢIU,

Public prosecutor: FERENCZ Geza,

Clerk: Nicolae TODORAN⁷⁵.

On the roll, the trial of the penal cause regarding the accused István ADORJÁN brought to trial for the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call made at public session, there answered the accused in the state of arrest, his law-ver CIONCA Emil.

The procedure being complete.

It was read out the acts and works of the dossier, after that: it is established the lack of the penal antecedents of the accused. The defense counsel of the accused and the representative of the prosecution solicit a term for returning again to the Inspectorate of the Mureş County Militia.

Trial

Seeing the lack of the penal antecedents of the accused, the division follows to accord a new trial term.

For these reasons, it disposes:

there shall be asked the penal antecedents of the accused.

It postpones the cause till 10 november 1987, term brought to the knowledge of those present, and for which there shall be cited the absent parties.

Pronounced in public session today, on 20 october 1987.

President Judge Clerk [indecipherable signature] [indecipherable signature]

Term on 10 november 1987.

There shall be cited: 1. the accused István ADORJÁN, Târgu Mureș Penitentiary; lawyer CIONCA Emil.

⁷⁵ Read approximately: niko 'laye todo 'ran.

1 () × , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Judecătoria Tirgu Mures-
Tribunalul Nr. 4825/1987in- 30 sept. 1987 TERMEN: 20. Xc. 1987 e. MILITIEI, JUD. MURES, TIRGU MIRES.
TERMEN: 20. Xg 1987 e, MILITIEI JUD. MURES TIRGU MILITIEI JUD. MURES TIRGU MILITIEI JUD. MURES TIRGU
TERMEN: 20. Xa 1987 e, Inspectoratul Evidența operativă și cazier fundicar 2000 Evidența operativă și cazier fundicar 2000 TRGU MURES TIRGU MURE
e and elementate ou art. 13 din Legea in 1/10.
copiei de pe cazierul judiciar privina de cazieru
\ Numele\de familie
Training Training Indoors (1)
IUI TON MONT
luna domiciliat (ă) în comuna și satul
indetul domiciliat (d) in comuna și satul
județul domiciiat (a) in comuna și satul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie
județul domiciiat (a) in comuna și satul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing chimist eliberat Ligaritatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria din
județul domiciiat (a) in comuna și satul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.ohimist eliberat Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. de cu nr. trece e fr.frontiera
județul domiciiat (a) in comuna și satul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.chimist eliberat Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. eliberat de cercetat pt. trece e fr.frontiera Motivul verificării. GREFIER
județul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.chimist str. Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. eliberat cu nr. cu
județul domiciiat (a) în comuna și satur 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.chimist str. Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. eliberat cu nr. din cu nr. din cu nr. trece e fr.frontiera Motivul verificării. PRESEDINTE
județul Mures județul ing.chimist Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria Motivul verificării. Motivul verificării. PRESEDINTE Dorin St. Dorin St. Mures Str. 7 Noiembrie nr. 25 de profesie nr. eliberat din GREFIER Hayadtbi Maria Mur 31-1-34 A5 t2
județul 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.chimist eliberat Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. eliberat de cercetat pt. trece e fr.frontiera Motivul verificării. PRESEDINTE Dorin St. 1981 (1981)
județul domiciiat (a) în comuna și satur 7 Noiembrie nr. 25 de profesie județul ing.chimist str. Identitatea s-a stabilit prin Buletinul de identitate seria nr. eliberat de cercetat pt. trece e fr.frontiera Motivul verificării PRESEDINTE Dorin St. 100 100 100 100 100 100 100 100 100 10

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Târgu Mureș Judiciary, No. 4725/1987 of 30 september 1987,

Term: 20 october 1987.

[Rectangular seal] SRR, Târgu Mureş Judiciary, [indecipherable], No. 4725/1987, 20 october 1987.

Inspectorate of the Mureş County Militia, Târgu Mureş.
— operative evidence and penal records —

In conformity with the article 13 of the Law no. 7/1972, we ask you to dispose the verification and issuance of the copy from the penal records regarding:

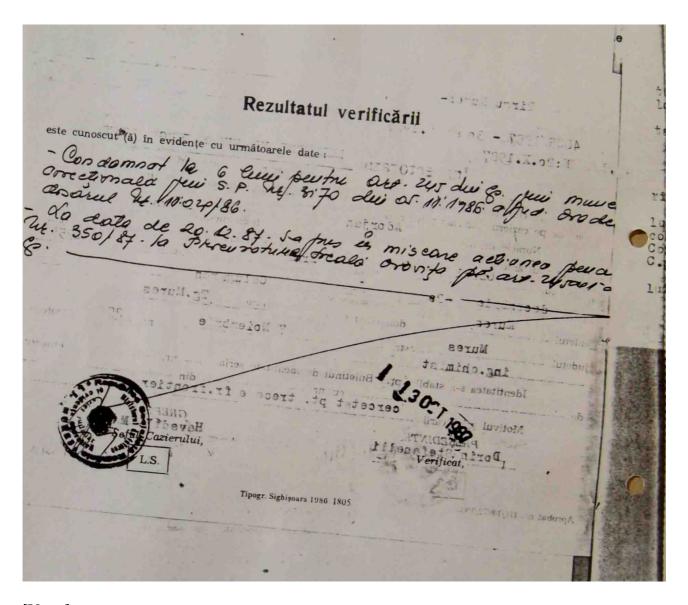
István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, domiciled in Târgu Mureș, Mureș county, 25 November 7 street, by profession chemical engineer.

The reason of the verification: investigation for fraudulent frontier crossing.

President
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature]

Clerk HAVADTÖI Maria [indecipherable signature]

[Round seal] Socialist Republic of [Romania], Ministry of Justice, Târgu Mureș [Judiciary], Registry office.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language:</u>

The result of the verification

he is known in the evidences with the following data:

— Sentenced to 6 months for the article 245 of the penal code through corrective labor through the penal sentence no. 3170 of 5 november 1986 of the Oradea Judiciary, dossier no. 11029/[19]86.

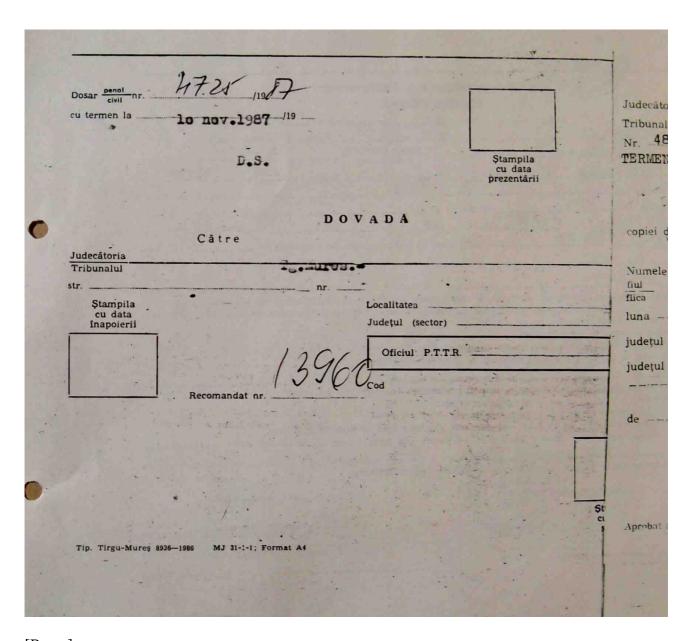
— On the date of [25 april] 1987, there was put in motion the penal action no. 350/[19]87 at the Oraviţa Local Prosecution for the article 245 penal code.

13 october 1987.

Chief of the records [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, Inspectorate of the Mureș County Militia, Penal records and operative evidence.

It is to be stressed that if in the series of temporizations particularly this last act of temporization, executed by the militia in Târgu Mureş, or generally any act of temporization had not happened, i could no longer have been accorded amnesty.



[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Dossier no. 4725/1987, with term on 10 november 1987.

PROOF

To the Târgu Mureș Judiciary.

Registered letter no. 13960.

A STATE OF THE STA	
43	10.000
Dovada de Inde	plinire a procedurii de citare
	OCES-VERBAL
Astăzi,lune	
ubsemnatul, agent	22 OCT 198/ avind de inmenat citația nr. HT25TD
Jud Tg hures m-am dep	lasat in comuna, satul
Penitercier nr bloc A	/ scara etal - det sector Mures
numit	Us Four Drow suder
alitate de 100.	roces cu
Eurore travagration	le 10 luna nov. anul 19 87 ora
toris TelMures cu me	entiunes de a depune taxa de timbru de lei
	niverse de a depune taxa de timoro de lei
The state of the s	
Gasind pe	destinatar, sot, rudă cu destinatarul, persoană care locuiește
and, portar, administrator, serviciul de i	registratură sau funcționarul însărcinat cu primirea coresponden- andamentului unității militare, administrația locului de deținere).
accord a printing senting in rata noastra	dinari mintare, administrația locului de definere).
refuzind primirea, am afișat actul; primind actul, a refuzat să semneze de p	
primind actul, nu a putut să semneze de	primire decarece
m afișat actul: pe ușa principală a locuir	nței destinatarului; pe ușa principală a clădirii; hotelului *);
ersoana prevăzută la pct. 1 a refuzat pri ici o persoană de la pct. 1 nu a fost găs	imirea:
lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a pi	utut afla data cind cel citat posto fi căcit.
ersoana citata schimbindu-și adresa nu	s-a putut afla noua adresă (noua adresă este
ersoana citată fiind o orializate secret	tă, s-a refuzat primirea.
Semnaturs agentuhu,	Semnătura primitorului actului,
S. S. S.	10
PENTENE	Califatea in care a primit actul,
	Actul de identitate el enimitatural de
ila cuvintele care corespund	Actul de identitate al primitorului,
The second secon	

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Proof relative to fulfilling the citation procedure RECORD

Today, on 22 october 1987.

The undersigned agent [...], having it to deliver the citation no. 4725/[19]87 issued by the Târgu Mureş Judiciary, i proceeded to the Târgu Mureş Penitentiary, Mureş county, [to the address] of the named István ADORJÁN, [being cited] in the quality of accused, [for] fraudulent crossing of the frontier, on the day of 10 november 1987, to the Târgu Mureş Judiciary.

Signature of agent [indecipherable]

Signature of receiver of document Adorján

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureș Penitentiary.

PULLICA SCCIALISTA POLICIA JUDIC ATCRIA TIRGU MURES - JUDET JL MULLS

Dosar n. 4725/1987

SENTINTA PENALA Nr. 2116 Sedințe publică din lo noiembrie 1987. PRESEDINTE : Dorin Stefanelli - vicepresedintele instanței JUDECATOR : Maria Cotuțiu

PROCUROR : Ferencz Géza

GREFIER : Hevedtöi Maria

Pe rol solutionerse sotiunii penale, pornită împotriva inculpatului ADORJAN ISTVAN, pentru comiterea infracțiunii de trecerea fraudu-

lossă s frontierei.

La epclul nominel se prezintă înculpatul, în stare de erest, asistet de ev. Cionce Emil. e sv. Cionce Emil.

Procedure completă.
S-a făcut referetul couzei.

Se constată că s-a depus cazierul judicier al inculpatului. Ne mei fiind cereri de probetiune, instențe închide feze procedu-rii probetorii și ecordă cuvîntul în fond.

Reprezentantul procuraturii pune concluzii de încetarea procesu-lui penal, în beza ert.ll pot.2 lit.b și ert.lo lit.g din C.pr.penală, constatîndu-se amnistierea faptei, conform prev. ert.l din Decretul Consiliului de Stat Nr.255/1987 și e se dispune, în beza ert.350 din C.pr.penală, punerea de îndată în libertete e inculpatului.

Apărătorul inculpatului achiesează la concluziile reprezentantului procuraturii.

Inculpatul regretă fapta, solicitînd indulgența instanței.

JUDECATORIA, esupre acțiunii penale de față :

Prin rechizitoriul dosar nr. 350/P/29 aprilie 1987, Procuratura locală Orevița a dispus trimiterea în judecată a inculpatului ADORJAN ISTVAN, în stare de arest (avînd datele personale menționate în dispozitivul sentinței), sub acuza comiterii infracțiunii de tracere frauduloasă a frontierei, prev. de art.245 alin.l din C.penal.

In considerentele acestui rechizitoriu, s-a reținut că la 30 martie 1987, inculpatul a tracut fără vre-o ac alitave legală din R.S.România în R.S.F. Tugoslavic, în apropierea localității Grădinari, judetul Ceras-Severin.

tul Caras-Severin.

Limita maximului special al pedepsei pravecuta pentru infracțiu-

nee din discuție, este de 3 sni, închiscare.

Inculpatul posedă entecedente penele, fără e fi însă recidivist
(o condennare de 6 luni, închiscare, în 1986, pentru esesși infracțiune, executată parțial - filele lo și 29 doser).

Potrivit ert.l din Decretul Consiliului de Stat nr.255/24 octom-

Potrivit ert.1 din Decretul Consiliului de Stat nr.255/24 octombfie 1987, fapta inculpatului este amnistiată.

Astfel fiind, avînd în vedere prevederile ert.11 pct.2 lit.b
și ert.lo lit.g din C.pr.penală, combinat cu ert.7 din ausmenționatul
decret, instanța princeză să pronunțe încetarea procesului penal.

In beza ert.88 din C.penal, art.350 alin.2 din C.pr.penală, instanța va constata că inculpatul s-a aflat în stara de arest din 24
eprilie 1937, urmînd să fie pus, de îndată, în libertate.

In beza art.192 alin.3 din C.pr.penală, cheltuielile judiciare rămîn în sarcine statului.

mîn în sarcine statului.

Pentru aceste motive, In numele legii HOTARASTE:

In beze art.11 pct.2 lit.b, art.10 lit.g din C.pr.penels, art.119 din C.penel, art.1 din Decretul Consiliului de Stat Nr.255/24 octombrie . // .

1997, Incetează procesul penal pornit împotriva inculpatului ADORJAN ISTVAN, fiul lui Carol și Irma, născut la data de 20 decembrie 1959.În localitatea Călugăreni, județul Mureș, domiciliat municipiul Tg.-Mureș, etr.7 Noiembrie nr.25, ep.10, județul Mureș, în prezent deținut în Penitenciarul Tg.-Mureș, pentru înfracțiunea de trecere frauduloasă a fronțierei, prev. de art.245 In baze art.350 alin.2 din C.pr.penelă, dispune punerea în libertate a inculpatului, de îndată.

Constată că inculpatul a foet arestat începînd cu data de 24 aprilie 1987, pînă la punerea în libertate.

Cheltuielile judiciare rămîn în sarcina statului. Cu drept de recurs în termen de lo zile de la comunicere. Pronunțată în ședința publică din 10 noiembrie 1987.-Subs penale (am depla PRESEDINTE, Dorin Stefanelli JUDECATOR, 25 Cotuțiu Merie adresa 1 GREFIER, Havedtoi Merie responder deținere red.D.S. dsot,M.M. 3 ex. 24.XI.1987. 17000 05 tie 1987, inculpatul a treout fara wro-o ec inculatio in R.S.F. Rugcelavir, in apropier a leasifug Mante manimulut special of personal personal per control per contr Perts cords protve.

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureş Judiciary — Mureş county,

Dossier no. 4725/1987.

PENAL SENTENCE No. 2116

The public session of 10 november 1987.

President: Dorin STEFANELLI – vice-president of the judiciary,

Judge: Maria COTUŢIU,

Public prosecutor: FERENCZ Geza,

Clerk: HAVADTÖI Maria.

On the roll, the solving of the penal action, started against the accused István ADORJÁN, for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call, there answers the accused in the state of arrest, assisted by the lawyer CIONCA Emil.

Complete procedure.

It was made the report of the cause.

It is established that it was deposed the penal records of the accused.

Being no more requests of proof, the judiciary closes the phase of evidence, and accords the word on the merits.

The representative of the prosecution puts conclusions of ceasing the penal process, on the basis of the article 11 point 2 letter (b) and article 10 letter (g) of the Penal-procedure code, establishing that the crime was granted amnesty, in conformity with the provisions of the article 1 paragraph 1 of the Decree of the Council of State no. 255/1987, and to dispose, on the basis of the article 350 of the Penal-procedure code, setting the accused at liberty immediately.

The defense counsel of the accused concurs in the conclusions of the representative of the prosecution.

The accused regrets the deed, soliciting the indulgence of the judiciary.

THE JUDICIARY about the present penal action:

Through the dossier-indictment no. 350/P/29 april 1987, the Oraviţa Local Prosecution disposed bringing to trial the accused István ADORJÁN, in the state of arrest (having the personal data mentioned in the operative part of the sentence), under the accusation of committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier, provided by the article 245 paragraph 1 of the Penal code.

In the considerations of this indictment, it was retained that on 30 march 1987 the accused crossed without a legal authorization from the SR of Romania to the SFR of Yugoslavia in the proximity of the Grădinari locality, Caraș-Severin county.

The special maximum limit of the punishment provided for the infraction in the discussion is 3 years imprisonment.

The accused possesses penal antecedents, without being however recidivist (a sentence to 6 months imprisonment in 1986 for the same infraction, served partially — the leaves 10 and 29 dossier).

According to the article 1 of the Decree of the Council of State no. 255/24 october 1987, the crime of the accused is being granted amnesty.

So being it, having in view the provisions of the article 11 point 2 letter (b) and article 10 letter (g) of the Penal-procedure code, combined with the article 7 of the above-mentioned decree, the judiciary follows to pronounce ceasing the penal process.

On the basis of the article 58 of the Penal code, article 350 paragraph 2 of the Penal-procedure code, the judiciary shall establish that the accused was in the state of arrest from 24 april 1987, he following to be set at liberty immediately.

On the basis of the article 192 paragraph 3 of the Penal-procedure code, the judicial expenses remain on the burden of the state.

For these reasons, In the name of law IT FORMS A RESOLUTION:

On the basis of the article 11 point 2 letter (b) and article 10 letter (g) of the Penal-procedure code, article 119 of the Penal code, article 1 of the Decree of the Council of State no. 255/24 october 1987,

It ceases the penal process started against the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in the Călugăreni locality, Mureș county, domiciled in Târgu Mureș municipium, 25 November 7 street, flat 10, Mureș county, at present detained in the Târgu Mureș Penitentiary, for the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided by the article 245 paragraph 1 of the Penal code, as a consequence of the intervention of the amnesty.

On the basis of the article 350 paragraph 2 of the Penal-procedure code, it disposes setting the accused at liberty, immediately.

It establishes that the accused was arrested beginning with the date of 24 april 1987 till the setting at liberty.

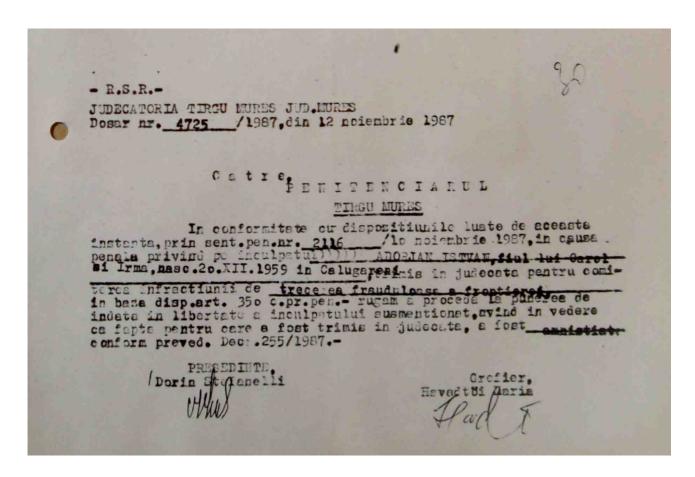
The judicial expenses remain on the burden of the state.

With the right of appeal within 10 days from the communication.

Pronounced in the public session of 10 november 1987.

President Judge Clerk
Dorin STEFANELLI Maria COTUȚIU HAVADTÖI Maria
[indecipherable signature] [indecipherable signature]

Instead of correcting the indictment of the Oraviţa Local Prosecution in conformity with my declaration of 29 september 1987 made before the judiciary, the penal sentence being visible on the above photo corroborates the romanian national secret political conception that i crossed the frontier fraudulently on 30 march 1987, by so doing referring to that it does it intentionally, consequently and tendentiously.



<u>Translation from the romanian language</u>:

— SRR —

Târgu Mureș Judiciary, Mureș county, Dossier no. 4725/1987, 12 november 1987.

To the Târgu Mureș Penitentiary.

In conformity with the dispositions taken by this judiciary through the penal sentence no. 2116 of 10 november 1987 in the penal cause regarding the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, brought to trial for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier, on the basis of the provisions of the article 350 penal-procedure code, we ask to proceed to the setting immediately at liberty of the above-mentioned accused, having in view that the crime for which he had been brought to trial was granted amnesty in conformity with the provisions of the Decree 255/1987.

President
Dorin STEFANELLI
[indecipherable signature]

Clerk HAVADTÖI Maria [indecipherable signature]

Judging on the basis of the documents of this dossier, it is characteristic that i was so held under remand from 25 may 1987 at the Oraviţa Militia, then in the Timişoara, Rahova and Târgu Mureş Penitentiaries till 13 november 1987 that the warrant for arrest of 25 april 1987 was not prolonged. It may be, however, that the documents relative to the prolongations of the warrant for arrest were

contained by my penitentiary dossiers.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA

decătoria		Comunicare cu privire la:
AUDECATO	RIA TG.MURES	începerea executării pedepsei muncii
4725 87 din 9	02 1988	corectionale
		(nr. și data înreg. de primire I. J.)
		1
CATRE		- Kleise
INSPECTOR	ATUL MILITIEI JUDEȚUL	
		Cazier judiciar
	art. 10 și 11 din Legea nr.	
		renumele Jahou
mele avut anterior	-	
cut(ă) în anul	luna	ziua
-	(00 046 (0)	des principalitaise
profesie	84. 9116 181	al him menerinere
Identitatea s-a stab	pilit prin	
a nr elib	perat de	o saus.
nr.	din	
La data de		a început executarea muncii corecționale
unitatea:		
baza mandatului de exe	ecutare a pedepsei nr.	din
is de:	JUDECATORIA TOMBE	
	ADECATOR TOME	<u>es </u>
PRESED	INTE,	GREFIER,
		To the state of th
LS.	3	
Alle College College		
	CAN BEING	
CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE	THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE	
nr. 13819/1986		M.J. 31-1-62-A4 to

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, No. 4725/[19]87, 9 february 1988.

Communication [...]

To the Inspectorate of the Mureş County Militia, Penal records.

In conformity with the articles 10 and 11 of the Law no. 7/1972, we communicate to you that: the penal sentence no. 2116/[19]87 of the Târgu Mureș Judiciary [relative to] István ADORJÁN has become definitive by non-appealing.

[The penal sentence attached.]

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

LU	AT IN EVIDENȚĂ	THE RESERVE
La I. J.	La I. G. M.	
Data		
Semnătura	Deminators.	.

MINISTERUL DE INTERNE DIRECTIA GENERALA A PENITENCIARI Penitenciarul BILET DE LIBERA	Anul 19 1 luna // ziua 13 ELOR Domiciliul avut la arestare: 76 MURES Sh. F. Naif MORE M. 25 ep. 10 Duns. MIRES RE Nr. 15725 1987
Numitul(a) ANORSAN născut(ă) în anul 1959 luna comuna CALUGĂEENI profesia iMainer fill lu A fost depus ca PELUENIU de către Mil. ORAVIJA emis de PROC. LOC. ORAVIJA	ziua 20 în județul MUEEȘ ii CAROL și al IRMA de la 25.04/98/pînă la 13.11.4982 cu mandatul nr. 350/25.04.1987

[Recto]

<u>Translation from the romanian language:</u>

Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureş Penitentiary. Year: 1987, month: november, day: 13. Domicile had at arrest: Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. TICKET OF LIBERATION No. 14725 of 1987 The named István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureş county, occupation: engineer, the son of Carol and Irma. He was deposed as arrested under remand from 25 april 1987 till 13 november 1987 by the Oraviţa Militia with the warrant no. 350/25 april 1987 made out by the Oraviţa Local Prosecution for fraudulent crossing of the state frontier.

		6 13.11.1987	
A fost pus în libertate de către JUNECATOR	DE SUBPUTERED	onform J.P. 2116/10.11.190	2017
Numitul(a) se stabileșt	e cu domiciliul în	comuna EMBRIE nr. 25	
județul MRES			
A MA	I EXECUTAT MA	NDATELE	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	*******
Mandatul nr.	emis de	pentru	Singer !
Mandatul nr. " Say	emis de	pentru	
Drept pentr	care i s-a eliber	at prezentul bilet.	
COMANDANT		ŞEFUL BIROULUI EVIDENTA	

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

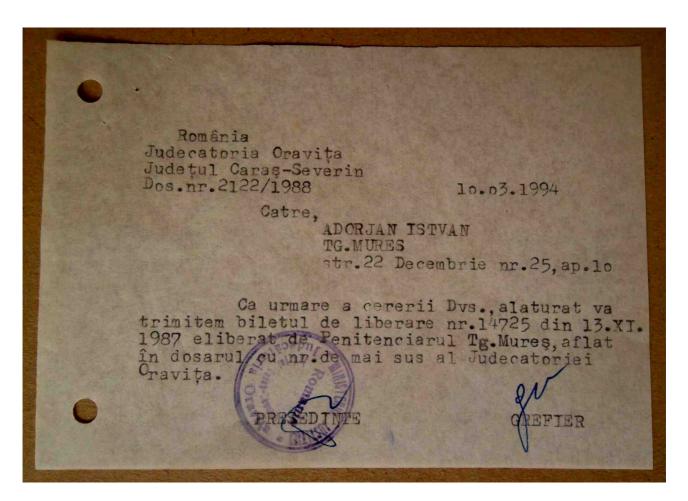
He was set at liberty on 13 november 1987 from under the power of the mandate, the punishment being granted amnesty, by the Târgu Mureş Judiciary in conformity with the penal sentence no. 2116/10 november 1987. The named settles with the domicile in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. The reason why this ticket was made out to him.

Commandant [indecipherable signature]

Chief of recording office [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureș Penitentiary.

The ticket of liberation being visible on the above two photos was by me at the time of my third illegal fleeing attempt. In this way, it got after all to the authorities of the Socialist Republic of Romania, which made it a part of the dossier number 2122 of 1988 of the Oraviţa Judiciary. In 1994, to my written request, it was sent back attached to the letter being visible on the photo below.



Translation from the romanian language:

Romania, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county, Dossier no. 2122/1988.

10 march 1994.

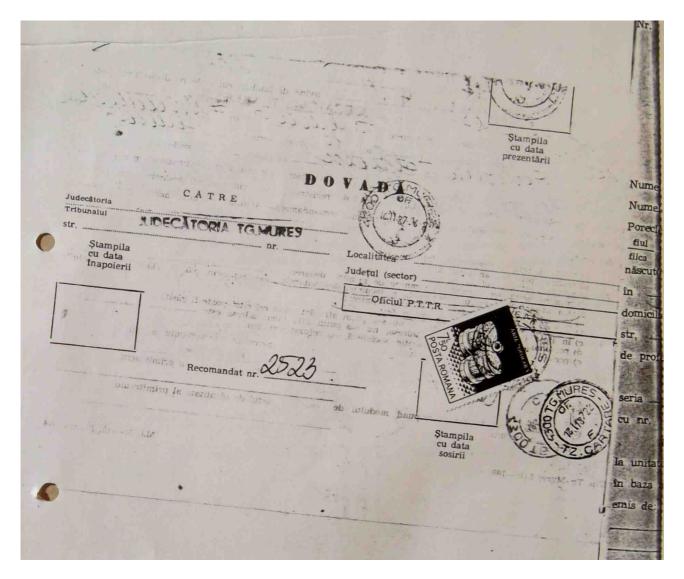
To István ADORJÁN, Târgu Mureş, 25 December 22 street, flat 10.

In consequence of Your request, attached we send you the ticket of liberation no. 14725 of 13 november 1987 made out by the Târgu Mureş Penitentiary being at the dossier with the above number of the Oraviţa Judiciary.

President [indecipherable signature]

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] Romania, Ministry of Justice, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county.



[Recto]

Translation from the romanian language:

PROOF

To the Târgu Mureș Judiciary.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş [...], 16 november 1987, 16 hours.

Registered letter no. 2523.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș [...], 18 november 1987, 22 hours.

Nr.	
Dovada de primire qui perce	touch an agent amount of the same of the same of the same of
Astăzi, Te luna V	anul 1942
Subsemnatul agent	avind de înminat copia de pe dispozitivul hotări-
2/16/24 NDEC	ATORIA TG. MURES pul , p. 1 198
	leuro st 7 Nonember
man de la comana, orașa, manerpia	n VIIIIAn
bloc scara etal and	judet (sector)
adresa numit Haa jan John Tollian	, unde:
1. Găsind pe	destinatar, soț, rudă cu destinatarul, persoană care
cuiește cu destinatarul, portar, administrator; serviciul de	registratură sau funcționarul însărcinat cu primirea
respondenței, serviciul personal administrația spitalului, coi	
	specialization of the second o
detinere*).	PTAKE OF LICENTERS TOLON
a) acesta a primit, semnind in fața noastră; b) refuzind primirea, am afisat actul;	The state of the s
c) primind actul a refuzat să sempeze de primire:	Stampila
d) primind actul, nu a putut să semneze de primire d 2 Am afișat actul: pe ușa principală a locuinței desti	patarului be usa principală a clădirii*), hotelului*).
a) persoana prevazuta la pet. l a refuzat primirea;	
b) nici o persoană de la pct. 1 nu a fost găsită: c) în lipsa persoanelor de la pct. 1 nu s-a putut afla	data cind cel citat poate fi găsit;
d) persoana vizată schimbindu-si adresa, nu s-a putut	afla (noua adresă este);
e) persoana citată fiin organizație socialistă, s-a re	
	Semnatura primitorului actului,
emnatur Macrollui,	- Maryon
13/22-31	Calitatea în care a primit actul
Se Wr subliffed wintele care corespund modului de	A stul de identitate al asimitamini
indeplicire a paradurii.	Actul de idenutate ai primitoruiui,
- 15	
	ACT OF A SE. Power A4
p. TgMures 5119—1986	MJ. 31-1-15; Format A4
The state of the s	

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Proof of [receipt and delivery of copy of penal decision]

Today, on [17] november 1987.

The undersigned agent [J. KOCSIS⁷⁶], having it to deliver the copy of the operative part of the penal decision no. 2116/[19]87 pronounced by the Târgu Mureş Judiciary, i proceeded to Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county, to the address of the named István ADORJÁN, where:

[...]

[Underlined] 2) i displayed the document on the main door of the dwelling of the addressee ...

[...]

[Underlined] b) there was found no person mentioned in the first point;

⁷⁶ Read approximately: 'kotʃiʃ.

Signature of receiver of document Adorján

Signature of agent [indecipherable]

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 5, 18 november 1987, 16 hours.

REPUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA Judecâtoria Tribunaiul cu sediul în județul din din 198	Loc pentru francare
Numele str. Aclor fante str. Aclor fante str. Aclor fante bloc Recomandat 2523 Nr. Stampila eu data sosirii	NICARE CONTROL
	de D.G.P.Tc. 37/4292/1975
Dosar dvii nr. 4725	

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 1, 16 november 1987, 16 hours.

COMMUNICATION

To István ADORJÁN, Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county.

Registered letter no. 2523.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş, 16 november 1987, 22 hours.

	JUDECATORIA T	REPUBLICA SOC	CIALISTA ROMANI	A	
			cu sediul în		
Tribunalui	4725 1195	24			
Dosar nr	extras din hot		2116	1: 10.XI	1087
The same of	xtras din hot	arirea penai	a nr. 240	ain / /	1
244	amale pe inculpat	doing T	ARASTE ID	ceteaza proces	in penal
TO =	COTOL TO SELLEN JULIUS Actiunea de Dece	To to	1/100 Mascut	la	
fiul lui	2000 m	al July	100001100	ocupația	25/
domiciliat îr	AVIIII S	Str. 7	vozcuce		nr. Company
Județul	The of	10 Praces	1000 450	ritiens	name and
pentru infra	icțiunea de Care	u premer	er procesi peceps	neces and	urmino
	CERTAIN TOPE	flind emnisti	rea com ar	t din Decre	en m.
255/ 21	1.1987.	April 1 and	***************************************		The state of the s
Obli	gā pe inculpat sā plāt	lassas suma da lai	chelti	nieli judiciare în folo	sul statului. Obl
	pe inculpat ca în ter				
	enale al acestei instan				
	gă pe inculpat să plăt				
	cheltu				ivile.
	irept de recurs în tern			2 10 7 20 10	THE RESERVE
Duta	si citită în ședința p	vilota astăzi 10	XI 1987		name (
Data	(ss) PRESEDIN	1818/	- '	(ss) GREFIER,	
	193	25/			/10 so cortif
	entul extras facut	a righalul aflat la	dosarul acestei i	nstanțe nr.	Jis, se cerui
de noi	GREELER.	The state of the s			
	GREET	Stant 3			

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Dossier no. 4725/1987.

Excerpt from the penal decision no. 2116 of 10 november 1987.

IT FORMS A RESOLUTION

It ceases the penal process against the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, domiciled in Târgu Mureş municipium, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county, for the infraction of fraudulent crossing of the frontier, the crime being granted amnesty in conformity with the article 1 of the Decree no. 255/25 october 1987.

[...]

Given and read out in the public session of today, 10 november 1987.

The present excerpt, made after the original being in the Dossier no. [4725/1987] of this judiciary, is certified by us.

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Cabinet of president.

I received the excerpt being visible on the above two photos after my liberation of 13 november 1987 by post.

1.1.3. Some leaves of the dossier number 2122 of 1988 of the Oravita Judiciary and connected documents

A short story of the dossier from the point of view of the accused

On 21 june 1988, i departed from my domicile constituted by the flat 10 on the upper storey 2 under number 25 November 7 street in Târgu Mureş towards the Black Sea with the purpose of reconnoitering and making use of the possibilities of the sea fleeing, then in case of unsuccess turning to the west crossing the romanian-yugoslav frontier, and having traversed the Socialist Federative Republic of Yugoslavia asking for political asylum in Austria. After having approached the port of Galaţi⁷⁷, then that of Constanţa⁷⁸, came to the conclusion that the probability of the success of the land-fleeing was greater. Traveling with accommodation-trains and local services, on 3 july got down in Ezeriş⁷⁹ being in a straight line at around 30 kilometers from the frontier. From there, proceeded on my way on foot. On 8 july, on the barrow in Vărădia⁸⁰, fraudulently crossed the common frontier of the Socialist Republic of Romania and the Socialist Federative Republic of Yugoslavia.

On 8 july 1988, in the vicinity of Vršac, probably beside the village of Gudurica⁸¹, vine dressers denounced me, then the arriving militiamen captured me. I was sentenced to 20 days loss of liberty for fraudulent frontier crossing, which served in the prison in Vršac. On 29 july, the yugoslav militiamen handed me over to the romanian frontier guards at the Moraviţa Point of Checking the Crossing of the Frontier.

On 1 august 1988, the romanian frontier guards took me to the Oraviţa Local Prosecution, where i signed the warrant for arrest. After this, they handed me over to the Oraviţa Militia. In the station house, was held around three weeks, after which was transferred to the Timişoara Penitentiary. On 27 september 1988, the Oraviţa Judiciary sentenced me to 10 months imprisonment for fraudulent crossing of the frontier, and 1 year for smuggling, because had crossed the frontier with more than 3,000 lei. From Timişoara, was transferred to the Slobozia Penitentiary⁸², from where was set at liberty on 31 july 1989.

I have detailedly reconstructed my this fraudulent crossing of the state frontier and its penal consequences with my book entitled "Across the Barrow of the Romanian-Yugoslav Frontier — my third illegal fleeing attempt from the romanian communist state".

⁷⁷ Read approximately: ga 'latsy.

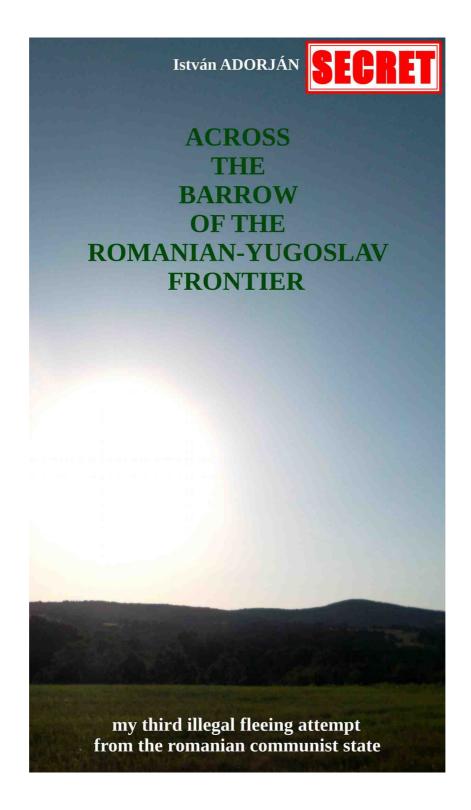
⁷⁸ Read approximately: kon 'stʌntsʌ.

⁷⁹ Read approximately: 'eze 'riſ. In the hungarian language: Ezeres.

⁸⁰ Read approximately: vərə 'diʌ. In the hungarian language: Varadia.

⁸¹ Read approximately: 'guduritsa.

⁸² In the romanian language: Penitenciarul Slobozia.



"On the photo of the front cover, there is visible on the sky-line the place of the third illegal frontier crossing of the author from a point of its approximate path being inwards in a straight line at around 4 kilometers from it."

România

Judecătoria Oravița Judetul Garag-Severin

Dosar nr. 2122/1988



Sentinta Penala nr. 368

Sedința publică din 27 septembrie 1988 Presedinte: Ghidut Nigolas-judeçător Judeçător : Gyerayei Mariana Proguror : Miuta Mariana Grefier : Ioana Ion

Pe rol fiind fixat termen pentru jude Garea Gauzei penale, privind pe inculpatul Adorjan Istvan, pentru săvirgirea infragțiunii prev. și pe de disp.art.245 alin.1 god penal și art.72 lit.a god vamal.

La apelul nominal fășut în ședința publică, se prezintă ingulpat personal, in store de arest, asistat de avogat Gsaky Tiberiu.-

Progedura complecta .-

După verificarea actelor și lucră ilor doserului, se ia interogatoriu insulpatului, după sare ne mai fiind alte probe de administrat în lauză, instanța acordă guvintul în fonda-În fond, reprezentanta proguraturii, pune congluzii de

Condamnarea inculpatului, in basa textelor legale invogate in rechizitor: la o pedeapsă su privare de libertate-su obligarea insulpatului la cheltuieli judiciare față de stat .-

Apărătorul ingulpatulti, soligită condemnarea avestuia la o pedeapsă orientată epre minim, ținind cont de singeritatea ingulpatului, preçum și de perso na acestuia.-Inculpatul, declară că regretă fapta comisă și lasă la aprecie

instanței stabilirea pedepsei-

JUDEGATA:

Prin reghizitoriul Proguraturii Logale Oravita din laugust 1988,a fost trimis in judesată insulpatul Adorjan Istvan, pentru săvirșir infragtiunii de tregere frauduloasă a frontierei de stat, faptă prev. și de art. 245 al.1 god pensi și art. 72 lit.a God vamal-Pontrabandă-, retindu-i-ss în sergină çă la data de 7 iulie 1988, a tregut în mod fraudulos frontiera de stat a tarii in R.S.F. Jugoslavia, prin zona localității Grădinari, avind asupra sa și suma de 3.100 lei .-

Din studiul agtelor si lugrărilor dosarului, se reține de gătre instanță în fact următoarele:

Insulpatul Adorjan Istvan, la inseputul lunii iulie 1988, a lue hotarirea de a trege in mod fraudulos frontiera de stat a R.S.R. in R.S.

Jugoslavia .-In agest sens in ziua de 2 iulie 1988,a plesat din municipiul Tirgu Mures qu trenul pină la Resita de unde s-a deplasta pe jos pină în zona logalității Grădinari, pe unde a tregut in mod fraudulos frontiera în noaptes de 7 iulie 1988 .-

In momentul tregerii frauduloase a frontierei.inculpatul a avu asupra es și sum, de 3.100 lei. Care la inapoiere în tară ise fost ridig tă de organele de miliție și consemnată la GRG.-

Pe teritoriul jugoslav, inculpatul a foot arine și reținut de autoritățile jugoslave, iar după executarea unei a anețiuni Contravenționale, a fost predat autorităților grănicerești române prin P.G.T. F.Stamora-Moravita .-

Paptele ingulpatului, astfel gum au fost mi sus desgriss, intruness selementale constitutive al infraggiunii de tregere fraudulossi a frontierei de stat, faptă prev. și ped. de art. 245 al.1 god penal și contrabandă, prev. și ped. de art. 72 lit.a cod vamal, îar înstanța ținind co de gravitatea faptelor comiss, de împrejuările în care acestea s-su săvirșit, preșum și de perso no inculpatului, sare a recunoscut și regretă fapta gomisă.-dar a dat dovadă de perseverență infraçțională, el mai fiind Condemnat pentru astfel de fapte, urmează să-l condemne la o pedeapsă de lo(zege) luni în=hisoare, pentru prima infragțiune gi l an înghiso are, pentru sea de a doua infractiume, urmind sa in baza art.33 lit.a sod pena inquipatul să exeçute pedespas ges mai dres de 1(un)as înghisoare .-

Se V deduce din pedeapsă perioada prevenției, ingepind cu data d 1 august 1988.-

Instanța urmează a confise in folosul statului, sume de 3.100 le Pe perioada prev.de art.71 god penal,urmează a se interzice ing patului, exergitiul drepturilor prev.de art.64 lit.a.b god penal .-

Mai văzind și disp .art,191 god progedură penală.-Pentru a Peste motive

In numsle legii Hotarastes

In baza disp.art.245 al.1 God penal, gondamnă pe ingulpatul Adorjan Istvan, fiul lui Garol și Irma, năsgut la data de 20 degembrie 1959 în Gălugăreni jud. Mureș, studii fașultatea de tehnologie șhimiçă. șetățean român, domigiliat in Tg. Mures str. 7 Noiembrie nr. 25 jud. Mures.

-la lo(zege) luni înghisoare-In baza art.72 lit.a god vamal gu apligarea art.74 af 76 god penal Gondamnă pe agelași înculpat . la l(un) an inchisoare.

In besa art. 33. lit.a god penal, ingulpatul va exeguta pedeapsa at So Lateran al. ges mai grea de l(un) an închiso re.-

Gonfisçă în folosul statului, suma de 3.100 lei. Deduga dir pedeapsă perioada prevenției, îngapind cu data de

1 august 1988 .-In baza disp.art.71 god penal, interzig inculpatului exergițiul drepturilor prev.de art.6 4 god penal lit.a si b-

Obligă pe inquipat, la 200 lei cheltuieli judiciare față de stat și 400 lei onorar avoçațional față de BGAJ Oravița --

Gu regurs in termen de lo zile de la comunicare.-Dată și pronunțată.in ședința publică rin 27.09.1988 Judegator Grefder Presedinte -

as Chidut Nicolae ss Georgyai Mariana ss Ioana Ion

Grefa Judecătoriei Oravița-Județul Garas-Severin Se Pertifică de noi că prezenta copie este conformă cu originalul sentinței penale nr. 368/27.09.1988 propuntstă de această dos. cu nr. de mai sus și este ramesa definitiva ptin nereșu

Translation from the romanian language:

[Socialist Republic of] Romania, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county,

Dossier no. 2122/1988.

[Seal] Romania, Ministry of Justice, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county.

Penal Sentence no. 368

The public session of 27 september 1988. President: GHIDUŢ Nicolae⁸³ - judge, Judge: GYERGYAI Mariana⁸⁴,

Public prosecutor: MIUŢA Mariana,

Clerk: Ioana Ion⁸⁵.

On the roll, there being scheduled term for the trial of the penal cause regarding the accused István ADORJÁN, for committing the infractions provided and punished by the provisions of the article 245 paragraph 1 penal code and the article 72 letter (a) customs code.

On the roll-call, made at the public session, there presents himself the accused personally in the state of arrest, assisted by the lawyer CSAKY Tiberiu⁸⁶.

Complete procedure.

After the verification of the acts and works of the dossier, it is taken the interrogatory of the accused, after which not being other proofs to be administered in the cause, the judiciary accords the word on the merits.

On the merits, the representative of the prosecution puts conclusions of sentencing the accused, on the basis of the legal texts invoked in the indictment, to a punishment with deprivation of liberty, with obliging the accused to judicial expenses towards the state.

The defense counsel of the accused solicits sentencing that to a punishment orientated towards the minimum, taking into account the sincerity of the accused, as well as the person of that.

The accused declares that he regrets the committed deed, and leaves the establishment of the punishment to the discretion of the judiciary.

TRIAL:

Through the indictment of 1 august 1988 of the Oraviţa Local Prosecution, there was brought to trial the accused István ADORJÁN for committing the infraction of fraudulent crossing of the state frontier, a crime provided and [punished] by the article 245 paragraph 1 penal code and the article 72 letter (a) customs code — smuggling — retaining to his burden that on the date of 7 july 1988⁸⁷ he crossed in a fraudulent manner the state frontier of the country to the SFR of Yugoslavia, through the zone of Grădinari, having by him the sum of 3,100 lei as well.

From studying the acts and works of the dossier, it is retained by the judiciary in fact the following:

The accused István ADORJÁN, at the beginning of the month july 1988, decided to cross in a

⁸³ Read approximately: ghi 'duts niko 'laye.

⁸⁴ Read approximately: 'gyergyɔi mʌri 'ʌnʌ.

⁸⁵ Read approximately: 'yoʌnʌ yon.

⁸⁶ Read approximately: 'tʃa:ki ti 'beriu.

⁸⁷ In reality, on 8.

fraudulent manner the state frontier of the SRR to the SFR of Yugoslavia.

In this sense, on the day of 2 july 1988, he went away from Târgu Mureş municipium by train as far as Reşiţa, from where he proceeded on foot as far as the zone of the Grădinari locality, where he crossed in a fraudulent manner the frontier in the night of 7 july 1988.

At the moment of the fraudulent crossing of the frontier, the accused had by him the sum of 3,100 lei as well, which on returning to the country was taken by the organs of the militia and deposed to the CEC^{88} .

On the yugoslav territory, the accused was caught and taken into custody by the yugoslav authorities, and after having served a contraventional sanction he was handed over to the romanian frontier-guards authorities through the Stamora-Moravita Point of Checking the Crossing of the Frontier.

The deeds of the accused, as they were described above, unify the constitutive elements of the infraction of fraudulent crossing of the state frontier, a crime provided and punished by the article 245 paragraph 1 penal code, and smuggling, provided and punished by the article 72 letter (a) customs code, and the judiciary, taking into account the gravity of the committed deeds, and the circumstances under which those were committed, as well as the person of the accused, who acknowledged and regrets the committed deed, but has given evidence of infractional perseverance, he having already been convicted for such deeds, follows to sentence him to a punishment of 10 (ten) months imprisonment for the first infraction, and 1 year imprisonment for the second infraction, it following that on the basis of the article 33 letter (a) penal code the accused shall serve the heaviest punishment of 1 (one) year imprisonment.

It shall be deducted from the punishment the period of the remand beginning with 1 august 1988. The judiciary follows to confiscate the sum of 3,100 lei to the benefit of the state.

For the period provided by the article 71 penal code, it follows to be interdicted for the accused the exercise of the rights provided by the article 64 letters (a), (b) penal code.

Still seeing also the provisions of the article 191 penal-procedure code,

For these reasons, In the name of law IT FORMS A RESOLUTION:

On the basis of the provisions of the article 245 paragraph 1 penal code, it sentences the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born at the date of 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, studies: faculty of chemical technology, romanian citizen, domiciled in Târgu Mureș 25 November 7 street, Mureș county,

10 (ten) months imprisonment.

On the basis of the article 72 letter (a) customs code, with the application of the articles 74 and 76 penal code, it sentences the same accused,

1 (one) year imprisonment.

On the basis of the article 33 letter (a) penal code, the accused will serve the greatest punishment of 1 (one) year imprisonment.

It confiscates to the benefit of the state the sum of 3,100 lei.

It deducts from the punishment the period of the remand, beginning with the date of 1 august 1988.

On the basis of the provisions of the article 71 penal code, it interdicts for the accused the exercise of the rights provided by the article 64 penal code letters (a) and (b).

It obligates the accused to 200 lei judicial expenses towards the state, and 400 lei lawyer retainer towards the Collective Office of Judicial Assistance in Oravita.

With appeal within 10 days from the communication.

Given and pronounced in the public session of 27 september 1988.

⁸⁸ Read approximately: tſek. The initial name of the Savings- and Deposits-Bank of the Socialist Republic of Romania.

President GHIDUŢ Nicolae Judge Gyergyai Mariana Clerk Ioana Ion

<u>Clerk Office of the Oravita Judiciary – Caraş-Severin county.</u>

It is certified by us that the present copy is corresponding to the original of the penal sentence no. 368/27 september 1988 pronounced by this judiciary in the dossier with the above number and is remained definitive through non-appealing.

Clerk
[indecipherable signature]
[deed stamp]

[Seal] Romania, Ministry of Justice, Oraviţa Judiciary, Caraş-Severin county.

In reality, the session was not public. On that day, there had to be solved the causes of two big busful of frontierists. For this reason, the civilians were sent out of the hall, and we were seated on the benches.

It is characteristic that with the exception of my first fraudulent crossing of the state frontier i always alleged that had approached the frontier by hitch-hike, and on every occasion crossed the frontier in day-time. For this reason, this paragraph refers to a national secret political interference in the activity of the judiciary, so much the more as it fades the particularities of my cause into the most wide-spread practice of fraudulent crossing of the state frontier.

Presumably, i did not commit the infraction of smuggling, as was under necessity. Namely, in the interest of preserving my legal and natural freedom, i indispensably needed reaching Austria, traversing the Socialist Federative Republic of Yugoslavia, the transport services and food necessary for that, possibly more than their normal quantity. It is a debatable point that which is more precious, the freedom of a human or hindering the illegal export of money of the state. For this reason, in such cases, there could subsist the necessity.

The penal sentence being visible on the above two photos is unlawful in that, counter to the article 88 of the penal code, it fails to dispose deducting the time of the custody from the duration of the punishment. This omission is probably attributable to that the frontier guards did not formally take me into custody, albeit during the around three days spent at them they kept me locked, and the judiciary had upper instructions not to question the lawfulness of the activity of the frontier guards. After the indictment number 350 of 29 april 1987 of the Oraviţa Local Prosecution, this penal sentence is a newer manifestation of the penal immunity of the frontier guards in the relation of the infraction of unlawful deprivation of liberty.

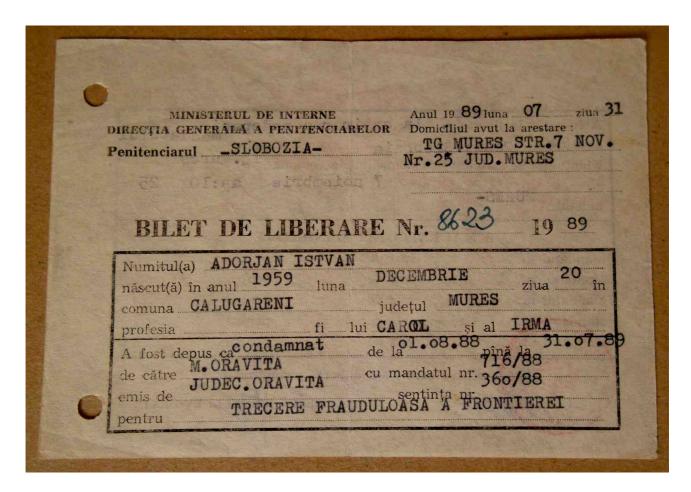
The yugoslav militiamen transported me to Moraviţa on 29 july 1988, friday in the forenoon. Saturday in the forenoon, a non-commissioned-officer frontier guard escorted me from the watchhouse in Stamora as far as the frontier guards in Oraviţa. There, i was not formally taken into custody presumably because next day being sunday they could not have taken me to the prosecution for arrestation, and monday, on 1 august, the papers would already have proved a violation of law. Therefore, through omitting issuing the warrant for custody, they did not create a lawful situation, but avoided creating proofs of my unlawful deprivation of liberty.

The penal sentence number 368 of the Oraviţa Judiciary is unlawful also in that, counter to the article 89 of the penal code, it fails to dispose deducing the duration of my imprisonment inflicted

and served in Yugoslavia from the duration of its punishment either. Consequently, from the inflicted, then entirely served imprisonment of 1 year, 23 days constituted unlawful deprivation of liberty.

On the basis of the above reasons, it can be established that at the romanian-yugoslav frontier at least the frontier guards in Moraviţa, Stamora and Oraviţa with regard to themselves did not consider it obligatory the provisions of the articles 144 of the penal-procedure code and 189 of the penal code, and by so doing they systematically and massively committed the infraction of unlawful deprivation of liberty. On its part, the Oraviţa Local Prosecution did not forestall with weekend-service the transgression of the maximum custody time of 24 hours, as well as it did not make use of its authority of supervising the penal investigation in the interest of ceasing the above unlawful practice of the frontier guards, by so doing — together with the Oraviţa Judiciary — assuming complicity in the systematic and massive committal of the infraction of unlawful deprivation of liberty. All these refer to that the competent higher state organs did not demand the lawfulness, or they demanded just the unlawfulness. This supports the hypothesis according to which the maltreatment of the frontierists constituted the implementation of the respective national secret policy of the Ceauşescu regime of the romanian national secret political organization.

It is to be mentioned that on 28 september 1986, sunday, at the Bihor County Prosecution there was weekend-service, presumably as the distance Borş-Oradea being much less than the distance Moraviţa-Oraviţa, the lawful custody time of maximum 24 hours was sufficient for the maltreatment of the frontierists. This is corroborated by my own experiences.



[Recto]

Translation from the romanian language:

Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Slobozia Penitentiary. Year: 1988, month: july, day: 31. Domicile had at arrest: Târgu Mureş, 25 November 7 street, Mureş county. TICKET OF LIBERATION No. 8623 of 1988. The named István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureş county, the son of Carol and Irma. He was deposed as convict from 1 august 1988 till 31 july 1989 by the Oraviţa Militia with the warrant no. 716/88, [on the basis of the] sentence no. 360/88 made out by the Oraviţa Judiciary for fraudulent crossing of the frontier.



[Verso]

Translation from the romanian language:

He was set at liberty upon expiration of the punishment by the Slobozia Penitentiary in conformity with the mandate. The named settles with the domicile in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. The reason why this ticket was made out to him.

Commandant [indecipherable signature]

Chief of recording office [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Slobozia Penitentiary.

1.1.4. Some leaves of the dossier number 8152 of 1989 of the Târgu Mures Judiciary and connected documents

A short story of the dossier from the point of view of the accused

On 2 october 1989, i departed from my domicile constituted by the flat 10 on the upper storey 2 under number 25 November 7 street in Târgu Mureş towards the romanian-soviet state frontier with the purpose of that, following traversing a soviet strip of land of around 17 kilometers wide, i would cross the soviet-hungarian, then the hungarian-austrian state frontiers as well, and asked for political asylum in Austria or Hungary. Marching in the nature, and afterwards traveling with accommodation-trains and local services, on 9 october got down in Lăpușel⁸⁹ being in a straight line at around 40 kilometers from the frontier. From there, proceeded on my way on foot. On 19 october, in the wood of the respective hill in Tămășeni⁹⁰, fraudulently crossed the common frontier of the Socialist Republic of Romania and the Union of Soviet Socialist Republics.

On the same day, in the evening, the soviet frontier guards captured me, then after an inquiry of a few hours they handed me over to the romanian frontier guards at the Halmeu⁹¹ Point of Checking the Crossing of the Frontier.

On 21 october 1989, the sector militiaman from Târgu Mureş took me from the Satu Mare⁹² Militia⁹³ by train to the Târgu Mureş Militia, from where on 22 i was let go in exchange for signing a statement. On 23 october, a penal-investigation militiaman took me to the Târgu Mureş Local Prosecution, where i signed the warrant for arrest. After this, he handed me over to the Târgu Mureş Militia, from the station house of which on that day was transferred to the Târgu Mureş Penitentiary. Had not been convicted yet on 27 december 1989, when in consequence of the "revolution" was set at liberty.

I have detailedly reconstructed my this fraudulent crossing of the state frontier and its penal consequences with my book entitled "Through the Soviet Iron Curtain of the Hill Wood — my fourth illegal fleeing attempt from the romanian communist state".

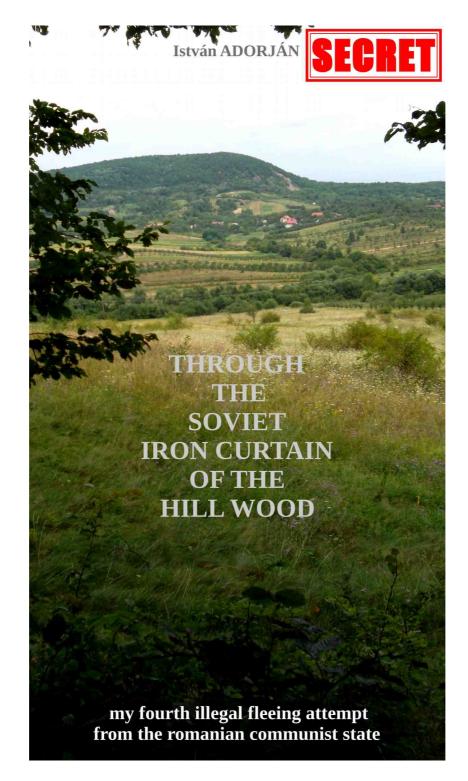
⁸⁹ Read approximately: ləpu 'ʃel. In the hungarian language: Hagymáslápos.

⁹⁰ Read approximately: təmə 'ſeny. In the hungarian language: Tamásváralja.

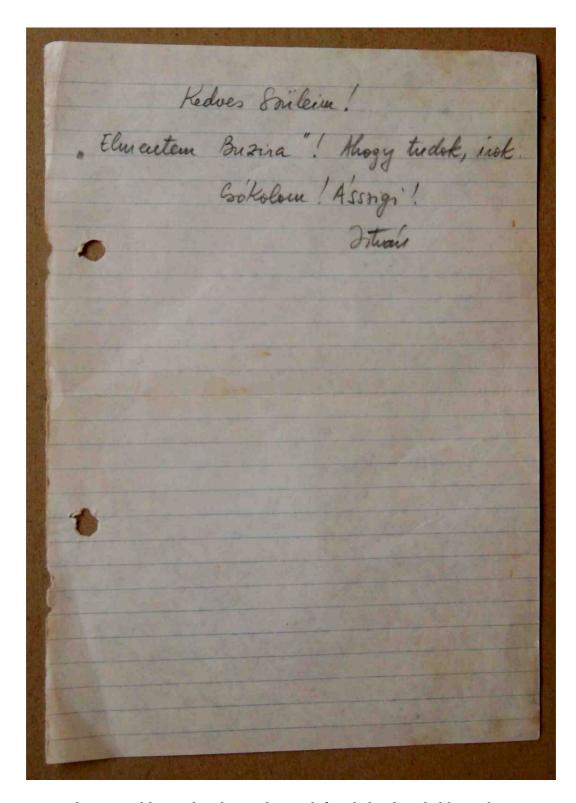
⁹¹ Read approximately: hal 'meu. In the hungarian language: Halmi.

⁹² Read approximately: 'sʌtu 'mʌre. In the hungarian language: Szatmárnémeti.

⁹³ In the romanian language: Miliția Satu Mare.



"On the photo of the front cover, there is visible on the sky-line the place of the fourth illegal frontier crossing of the author from a point of its approximate path being inwards in a straight line at around 4 kilometers from it."



The message being visible on the above photo i left it behind probably on beginning with my fourth illegal fleeing attempt.

Translation from the hungarian language:

Dear parents,

"I have gone to Buzi⁹⁴"! As i can, i will write!

⁹⁴ Read approximately: 'buzi. A hypochoristic name of the village Buzaháza, [In the romanian language: Grâușor.] the

birth-place of my parents.

Love, [untranslatable salute],

István

Delocatio

Subsemuetiel Adayon Istom, find hui Carel 21 al Irma moscut la date de la decembrie 1959, au domicilial în Tg. Hunos, str. 7 Noviembrie Nr. 25 Apr. 10, en Buletimul de rédentitete Seria B.L. Nr. 088 117 eliberat de Milifia Municipialui Tg. Munes le data de 2 decembrie 1987.

Declar unictrorde:

In data de 03 ortombrie 1989 am pletet de la 7g. Munos di un mijlace oronionale am sejumo la Buia blane la dete de 1110.1989 in felul munistro; po la data de 06 10 am orius la Chenj-Naguesa de bande pina la Dej am facut inca 3 27 le van de avi la Baia-Mare inca domit. In tet a cest timps am ilounit în rac de domit prin paduri ran cimpii în punque de portribitati. La Baia Mare am facut compresaturi di am luat o moriva de oronie cere mengeo sque Satu-Mare. La caa duna al cina-lue rat am cebrit di m-am orientat pe jos

aproximation your word your declinate care andican poutiere de stet. Il an depleset mici mult maples spre a ente contectul in alte persone Si in acost cer au donnit afair, în sac de donnit. Dune ca 7 2ile de mes am atires un ded juriaduit la care au stat print s-a intumeret. La l'escree înternericului au coborit pe o chupie de la la duple core a usuat un lon de poumb, degré core un teren morirlos sermet de o culturé ne amorente. Au trecut apoi un dum mai ingust, apri un drum mai let duni core au treat gordel unei vii in une au uncet li au det de o sonà cu balen sare, o sonà cu alti pour iar apri pédurea. In prédure au dormit iar diminiscle au point pre Nord-Fist. houtiere l'au intilut le one 7 dimmeille pe le some 74, am cosorit pe sirie au disticut 2-3 muie de pi gend degré core un introlor baggjul pe orificial creet. The heart minut good, am omment baggile porte el doiler, une minit jete al dolla. Au coborit pe pante pie dum di am incorco ra inciuter que NE, a telnut ima s-o reliculdirection plus course paduis. La marginer praduit am observat doi graniceri resi, mohr pontui core a trebut sa oprese si sa astent l'escree rein. Seare pe la ora 18 am cobrit din pièdene

Ai au ient la maginea satului que a l'orolizzo tru treat lingé mote quédimi si am ajuns intr-o mica sie pe care vroiane sa o traversor don o santimete sourietica sur a somet din spate, ur a percherghemet mi-le-a lust sagojele si ur-a condus i represente
en colegul san la pichetul de grénicen din sat, unde
au fort anchetet deque datele personale, motivele de
plesare din lare. Dryré a ceorte am fort des le or
alté unitale militare sur de sui-s-a fécut citeva
fotospefii iar dupà accea am fort predat autoritation
quémicereti din R.S.R.

Mentioner ce au moi fort condamnet pentin trèceres fondulossa a prontièrer de stat de trei oni dupé cum universe:

- 1. Le dote de 05.11.1986 Fudecétria Oredea Me-a condomnet la 6 lui inclusore un occulone prin munica conscionale, pedeoprie pe care l-au executat le 1.7. L.F. Tg. Munos
- 2. Le dote de 13.11.1987 am fort pus in libertate din Penitencianel Tg. Munes pe poera decretului 255/25.10.1987 dupa xecutorea a 203 zile avest preventiv
- 3. Le 27.09. 1988 am fort condemnet de Fuderetora Orevile le 10 luni inclissore pentin TFF Ri 1 (un) an pentin déferere de valute R.S. R. perte limite permisa. Au executet ultime pe deopsa integral, find pus in libertale de Perutencianel

Sloboria le 31.07.1989.

Suorte este deslerafia pe care o nutiu si o 14

Helmen, la 20.10,1989.

Mayoa

22.10 1988

La date de 19 10 1989 au treut franchela frantière in 21.5.5 R. dan au fort predet autontapila nomâne Jun dan recure ce este imponsil re-trei broutière ai ain remufel le idee de a tree broudula broutière.

Recumer fonta si o regret.
Mit declar, mesin si semmes.

Adegain 2210 1989

Statement

The undersigned István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on the date of 20 december 1959, with the domicile in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, with the bulletin of identity series BL no. 088117 made out by the Târgu Mureş Municipium Militia on 2 december 1987.

I state the following:

On the date of 3 october 1989, i went away from Târgu Mures, and with occasional means arrived in Baia Mare on the date of 11 october 1989 as follows: on or around the date of 6 october arrived in Cluj-Napoca, from where as far as Dej⁹⁵ did 3 more days, and from here as far as Bahia Mare two more ones. During all this time, slept in sleeping-bag in woods or fields, as a function of the possibilities. In Baia Mare, made purchases, and got in an occasional car going towards Satu Mare. After around the fifth village, got off, and orientated myself on foot approximately to the north, towards the hills indicating the state frontier. Advanced mostly in the night, in order to keep myself away from contacting other persons. Also in this case, slept outside, in sleeping-bag. After a march of around 7 days, reached a wooded hill, at which stayed till it grew dark. At falling of the darkness, let myself down to a grassy field, after which a maize plot came, after which a marshy terrain followed by an unknown plantation. Crossed then a narrower lane, then a wider lane, after which went through the fence of a vineyard, in which went up, and struck upon a zone with sparse acacias, a zone with other trees, and then the wood. In the wood, put up for the night, and in the morning started to the north-west. Met with the frontier at 7 hours in the morning at the frontier-stone 74, let myself down to the stripe, undid 2 or 3 wires on the fence, after which introduced the baggage through the orifice created. Went through the first fence, threw the baggages over the second one, climbed the second one. Descended the slope of the wood, and tried to advance to the north-east, but had to change the direction because of the wood. At the fringe of the wood, observed two russian frontier guards, the reason for which had to halt and wait for the fall of the evening. In the evening at 18.00 hours or thereabouts, let myself down from the wood, and went out to the edge of the village in order to go it round. Passed by a number of gardens, and got into a little vineyard, which wanted to cut through, but a soviet sentinel summoned me from the back, searched me, took off my baggages, and in common with his comrade he led me to the frontier-guard watch-house in the village, where was investigated on my particulars, the motives of leaving the country. After this, was carried to another military unit, where a few photos were taken of me, and afterwards was handed over to the frontier-guard authorities of the SRR.

I mention that was still convicted of the fraudulent crossing of the state frontier three times as follows:

- 1. On the date of 5 november 1986, the Oradea Judiciary sentenced me to 6 months imprisonment with serving through corrective labor, punishment which i served at the County Enterprise of Vegetables and Fruits in Târgu Mureş.
- 2. On the date of 13 november 1987, i was set at liberty from the Târgu Mureş Penitentiary on the basis of the decree 255/25 october 1987 after having served a remand of 203 days.
- 3. On 27 september 1988, i was sentenced by the Oraviţa Judiciary to 10 months imprisonment for the fraudulent crossing of the frontier, and 1 (one) year for possession of SRR currency above the permitted limit. I served the last punishment integrally, being set at liberty by the Slobozia Penitentiary

on 31 july 1989.

This is the statement which i uphold and sign.

Halmeu, on 20 october 1989.

Adorján

⁹⁵ Read approximately: 'de3. In the hungarian language: Dés.

22 october 1989.

On the date of 19 october 1989, i fraudulently crossed the frontier to the USSR, but was handed over to the romanian authorities. I admit that it is impossible to cross the frontier, and renounce the idea of fraudulently crossing the frontier.

I acknowledge the deed, and regret it. So much i state, uphold and sign.

Adorján 22 october 1989.

According to the information received from my fellow-detainees, the series BL of the bulletin originated in the initial letters of the elements of the romanian word-group "bază de lucru" [Read approximately: 'bazə de 'lukru. In the english language: basis of work.] Its meaning easy to understand was probably "country-wide delinquent". On the basis of that, the militia could take it into custody the possessor of such a bulletin for an inquiry anywhere on the whole territory of the Socialist Republic of Romania.

MINIS	TEF	RUL	DE	INT	ERNE
·.lue	Ka	cllin.	13	Muro	1.
Dosar pe					

DECLARATIE invinuit

DIO LIAITE inculpat
Din ziua 23 luna Octoubes anul 1949
Numele #100 R7#N prenumele 13EV#N posesor
al buletinului de identitate seria B.L. nr. 018117 eliberat de clut u 19 Mira
Numele și prenumele purtate anterior
Porecla
Data nașterii (anul, luna, ziua) 1959 Secembrio 20
Numele și prenumelo tatălui 400RJAN CAROL
Numele și prenumele mamei AOOR JAN IRMA
Cetatenia Rougug
Studii Facultatea Telu. Chimica
The second secon
Situația militară (grad, contingent, centrul militar de care aparține)
Ocupația - in grie, chimit
Locul de muncă - fini loc muno -
Starea civilà (căsătorit, necăsătorit, nr., numele și vîrsta copiilor) ucca la trut.
·
Domiciliul (localitatea, str., nr., județul, sectorul) Mun 19. Munel.
54. 7 Novembrie ur. 25/10. Jud. Mures
Antecedente penale (fapta, anul, instanța) — cu cultecedeuti
Avere proprie
Avere comună
Averea soției
Aparator
ORGAN DE CERCETARE PENALA, INVINUIT
INCULPAT
Mais

	După ce mi s-au adus la cunoștință fapta și învinuirea că:	
		- 4
4	și mi s-a pus în vedere să arăt tot co căii.	1
	i mi s-a pus in vedere să arăt tot ce știu în legătură cu aceasta, declar următoarele: La cu ceputul luciu octorulii 1919 auc lucel Instaring de a Treu	- 21
-	hotorino di a treu il mad li	
4	notorino di a treu in mod francisco prenter de Hot	
	0.10.11-00.00	
	the tu lugaria or de acolo in Autho	Sept.
-	a 3. 10.19 20 Dui	1 1 2 2
	de aici que la	
700	my mer in tale lien,	527
****	The factions of M. S. J. J.	
	on doto d 17.10.1919	200
-	fronterado Hat O R. I Romotio v a junt	32
	mi sous br. Tout no in med françails	
1	prin your loc. Taux teui, in O. P. 1.1.	1
	Au Hat street to D.D. I. I.	
100	Au Hat Atung us give regulters pois a lave	1
	aul willed to mine	
	testimil der au 16st juin le morphies	
	the preside uple de coti	(
	full the sind in the	P. P. S.
	14 ft dot d 19.10. 1989 No.	
	mollieu Tred foto din.	
	Jeondulos front ero de stat a R. S. Rominia in	
	le bl distantia de doto de 27. mgt. 1936 a	
	le fel our fost retiring de 15th	
	Love autout Re	
	mughian is an fort wirdenst le 6 luis	
	lo loud de moura.	
	1982 To a cloto de 06. Aprilio	1
-	11/11 aux mul du nion prepen de 100	17.524
	The second second	20,000
9	Reported in med fraudolo jus	-

	Urmare: 2.1.T. Tigoslavia de mides ou fost rei	times
	die ne de cotte autoritérile regordois ni a	u
	fort condonut du non-ger benfriend de	
	amuitho din ataulie 1217.	
	Ar asewence in anul 1918 - pr det de ox is	do
	on Frenct in mod foudules houters of that.	CAV
	Roughing a XIT- Jugosborry in die non an	
	returnet de citie outri K. R. & ingeller & del	
	an fort condemnat la l'au molitique - pecar	ou
1	executat a in facilousisul Timitario i flatos	-91
	Mentiones in an fort liberal se datas	
6	S1. inte 1989.	
	Remore forto varietto	
	Als aus prole de pregne à gissour	
Ex.	Austa este didorchia pe con o deu	/
	susten ni sunoz.	
E.	h-oky de	
-:		
-		
-		
* <u>4</u>		
-1	•	
1-1-		
,		-

Translation from the romanian language:

[Page 1]

Ministry of the Interior, Târgu Mureș Municipium Militia.

DECLARATION of suspect of 23 october 1989.

István ADORJÁN, possessor of the bulletin of identity series BL no. 088117 made out by the Târgu Mures Municipium Militia,

Birth-date: 20 december 1959,

Birth-place: Călugăreni community, Mureș county, Surname and first name of father: Carol ADORJÁN, Surname and first name of mother: Irma ADORJÁN,

Citizenship: Romanian,

Studies: Faculty of Chemical Technology,

Military situation: reserve sub-lieutenant — Mureş County Military Center,

Occupation: chemical engineer,

Place of work: without a place of work,

Family status: unmarried,

Domicile: Târgu Mureș municipium, 25 November 7 street, flat 10, Mureș county,

Penal antecedents: with antecedents.

Penal-investigation organ [Lieutenant] [indecipherable signature]

Suspect Adorján

[indecipherable seal]

[Page 2]

After having brought it to my knowledge the deed and the suspicion, and it was drawn my attention to show all i know in connection with this, i declare the following:

At the beginning of the month of october 1989, i arrived at the decision to cross in a fraudulent manner the state frontier of the SR of Romania to the USSR, from here following to go over to Hungary, and from there to Austria.

On the date of 3 october 1989, i went away from Târgu Mureş with occasional means as far as Baia Mare. From here, i went to Satu Mare, ⁹⁶ and afterwards on foot towards the frontier with the USSR.

On the date of 19 october 1989, i got through to the state frontier of the SR of Romania, and at 7.00 or thereabouts i crossed the frontier in a fraudulent manner through the zone of the Tămășeni locality, into the USSR.

I was in hiding on the respective day till the fall of the evening, and afterwards tried traversing the territory, but was caught at the edge of a village on the frontier of the USSR by the russian frontier guards. I was led to the watch-house, and on the date of 19 october 1989, in the evening, was given to the Halmeu Point of Checking the Crossing of the Frontier, Satu Mare county.

⁹⁶ This sentence is probably the result of a misunderstanding.

I mention that still crossed in a fraudulent manner the state frontier of the SR of Romania to the Hungarian PR on the date of 27 september 1986, and alike was returned by the hungarian authorities, and was sentenced to 6 months to the place of work.

Afterwards, on 6 april 1987, i again crossed the state frontier of the SR of Romania in a fraudulent manner ...

Penal-investigation organ [Lieutenant] [indecipherable signature]

Suspect Adorján

[indecipherable seal]

[Page 3]

Continued: to the SFR of Yugoslavia, from where was returned again by the yugoslav authorities, and was convicted again, but benefiting by the amnesty of october 1987.

Also, in the year 1988, on the date of 8 july, i crossed in a fraudulent manner the state frontier of the SR of Romania to the SFR of Yugoslavia, and again was returned by the yugoslav authorities. This time, was sentenced to 1 year imprisonment, which i served in the penitentiaries in Timişoara and Slobozia.

I mention that was liberated on the date of 31 july 1989.

I acknowledge the committed deed.

I have no proofs to propose in defense.

This is the declaration i make, uphold and sign.

[Lieutenant] [indecipherable signature]

Adorján

[indecipherable seal]

Procuratura localá Tg. Lures

Dosar nr. 2143/P/1,989

DECLARATIE

a invinutului: ADORJAN ISTVAN inculpat astāzi 23 luna oct. stabilit prin Buletinul de identitate ni BL-0881 — Numele și prenumele — Porecla — Data nașterii (anul, luna, ziua) — Locul nașterii (localitatea — județul) — Numele și prenumele părinților	anul 193 9 a cărui identitate s-a Mil.mun.Tg.Mureș Adorjan Istvan 20 dec.1959 com.Célugăreni jud.Mureș Carol și Irma
 Cetățenia Studii Situația militară grad-ctg și centrul militar de care aparține) 	român Fac.tehu.chimicá satisfácut
- Starea civilă (căsătorit, necăsătorit, nr. copiilor) - Numele și prenumele înainte de căsătorie	fárá inginer chimist necásátorit
— Domiliciul (localitatea și județul . — — Antecedente penale (instanța, faptul,	munTg.Mures str. 7 Nov. 25 ap.10 nr.
data)	aceasta și care constă în Savirșirea înir.

	- 2 -
eclară următoarele :	
	lo data de 19 oct.1989 pe la orele 7
am trecut fraudulos fronti	lera de stat în U.R.S.S. prin zona Ténéseri
Jud. Satu. Mare. In accessi	zi pe la orele 18 am fost oring de
Scanicarii sovietici am fo	ost tinut cîteva ore pînd m-am lecitimat
dupá care su fost predat s	autorităților rămar.
austria st de mi di de mi	t sé ajung în R.P. Ungaria , dupá core în
	stabilesc în S.U.A
tate.	unde am ceva rude mai inae of -
	a și o regret.
PROCUROR,	
GAVELLUTI Vasile	Inculpat
<u> </u>	1 blocken
t V	
	Control of the Contro
	THE PARTY OF THE P
PROCUROR,	Invinuit
rnoconon,	Inculpat

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Local Prosecution, Dossier no. 2143/P/1989.

DECLARATION

of the accused István ADORJÁN,

today, on 23 october 1989, whose identity was established through the Bulletin of identity [series] BL no. 088117 made out by the Târgu Mureș Municipium Militia,

- Surname and first name: ADORJÁN István,
- Birth-date: 20 december 1959,
- Birth-place: Călugăreni community, Mureș county,
- First names of parents: Carol and Irma,
- Citizenship: romanian,
- Studies: Faculty of Chemical Technology,
- Military situation: done,
- Place of work: without,
- Occupation: chemical engineer,
- Family status: unmarried,
- Domicile: Târgu Mureş municipium, 25 November 7 street, flat 10,
- Penal antecedents: with antecedents.
- Defense counsel: -.

After having brought it to his knowledge the object of the cause and explained him his procedural rights, in accordance with the article 202 paragraph 3 penal-procedure code, it was drawn his attention to avow all he knows with regard to the deed and the suspicion leveled against him in connection with that, and which resides in the committal of the infraction of fraudulent frontier crossing to the USSR, ...

he declares the following:

I acknowledge, that on the date of 19 october 1989 at 7 hours or thereabouts fraudulently crossed the state frontier to the USSR through the zone of Tămăşeni, Satu Mare county. On the same day at 18 hours or thereabouts, was caught by the soviet frontier guards, was held a few hours, till proved my identity, after that was handed over to the romanian authorities.

I intended to get through to the PR of Hungary⁹⁷, after which to Austria, and from here to settle in the USA. In these countries, i have no relatives, with the exception of the PR of Hungary, where have some more distant relatives.

I acknowledge the deed, and regret it.

Public prosecutor GAVRILUȚI Vasile⁹⁸ [indecipherable signature] Accused Adorján

The public prosecutor GAVRILUŢI Vasile in Târgu Mureş formulated and dictated the sentence relative to my foreign relatives on the basis of my answers offered to the questions put by him. This is conspicuous also in itself. But the same had been done by the frontier-guard captain RUSE Ghe-

⁹⁷ Nota bene.

⁹⁸ Read approximately: gavri 'lutsi va 'sile.

orghe in Oravita around two and a half years earlier, on 25 april 1987.

The two persons named above were linked with each other by the political regime served by them, as well as by my person with causes being investigated by them. For this reason, it can be drawn a parallel between the personal secret political purposes of the amnesty decree and the sentences relative to my foreign relatives, of which joint emergence in my second penal process corroborates this parallel. While with the amnesty decree the Ceauşescu regime could endeavor to clear itself relative to the causes of my emigration attempts, with the sentences in question it could endeavor to evade responsibility relative to the illegal character of my emigration attempts, programing the conception: "His frontier crossings are fraudulent not because the state does not grant him a passport, but because in default of foreign close relatives he cannot get an immigration visa from another country, and resulting from this his legal emigration is impossible." The value of this conception was increased by that i had signed the original sentences, by so doing contributing to the assertion of the following conception: "If he himself does not consider the Socialist Republic of Romania responsible in his case, then who else could call that to account?"

The Ceauşescu regime certainly needed the above self-clearing measures in the first place because if i had lost my corporal integrity or life in consequence of a frontier-guard use of firearms, there could not be established a state responsibility in the case. These preparations made with haste in only around one year — in keeping with the programing comprised in the name Cionca — refer to that the Ceauşescu regime planned my shooting at the frontier. Namely, the expertise of the Securitate was in all certainty enough to understand that here all was or could be about a life-and-death question: if i did not die, then they themselves would or could vanish. As, after all, it was to happen.

MINISTERUL DE INTERNE DIRECȚIA GENERALĂ A PENITENCIARELOR Penitenciarul TO MURES BILET DE LIBERA	Anul 1989 luna 12 ziua 24 Domiciliul avut la arestare: TG-MURES FRI- 7-NOIEMBRIE NI 15/10 TUO- MURES ARE NI- 1933719
A fost depus ca PREV de către PROC-LOE 16 MU emis de PROC-LOC-16 MU	JECEMBRIE ziua 20 în județul MURES lui CAROL și al IRMA de la 23 10.89 pînă la 24 12.89 cu mandatul nr. 2143 /89
	I-d 004

[Recto]

Translation from the romanian language:

Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureş Penitentiary. Year: 1989, month: december, day: 27. Domicile had at arrest: Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county. TICKET OF LIBERATION No. [1]9334 of 1989. The named István ADORJÁN, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureş county, occupation: engineer, the son of Carol and Irma. He was deposed as arrested under remand from 23 october 1989 till 27 december 1989 by the Târgu Mureş Local Prosecution with the warrant no. 2143/1989 made out by the Târgu Mureş Local Prosecution for fraudulent crossing of the frontier.

Numitul(a) se stabileste	cu domiciliul în	conform FEGN CFSN. comuna 7G-MUREV EUBRIE nr. 25	
A MAI	EXECUTAT M.	ANDATELE	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Mandatul nr.	emis de	pentru	
Drept pentru care i s-a eliberat prezentul bilet. SEFUL BIROULUI EVIDENȚA,			

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

He was set at liberty on 27 december 1989 in conformity with the Law of the National Salvation Front. The named settles with the domicile in Târgu Mureş, 25 November 7 street, Mureş county. The reason why this ticket was made out to him.

Commandant [indecipherable signature]

Chief of recording office [indecipherable signature]

[Seal] Socialist Republic of Romania, Ministry of the Interior, General Directorate of Penitentiaries, Târgu Mureș Penitentiary.

REFUBLICA SOCIALIS Judecstoria Tribunalul cu sediul în județul Nr. 8152 din	MA TG MUPE?	Loo pentru francare Siduppia c cu data prezentării
	prenumel nr. 25 bl. scara Localitatea Județul	T.R.

[Recto]

Translation from the romanian language:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, No. 8152 of 1989.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 1, 11 january 1990, 12 hours.

CITATION

To István ADORJÁN, Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county.

Registered letter no. 06434.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 5, Sorting, 11 january 1990, 22 hours.

Judecatoria IDECATORIA TE PURES Tribunalul dosarul menat nr. 8152	
bloc scara etaj ap 10 sector iudet camera 81 pentru ziua de 30 luna 1000 de de inculgat în proces cu	anul 19 porecla prince str. 7 Novembre nr 25 Tring este chemat la această instanță anul 19 90 ora în calitate pentru rece france
neprezentare a martorilor, expertilor sau interpreților, acești În procesul civil pîrîtul este invitat să depună în uțin 5 zile înainte de termenul fixat pentru judecată. Pină la termen, sînteți obligat a depune taxa de	ce în lipsă conform dispozițiilor procedurale, iar în caz de la vor fi sancționați cu amendă. ntîmpinare și actele de care se servește în proces cu cel timbru în sumă de
sub sancțiunea anulării cererii. L.S. PREȘEDINTE,	GREALER

[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, Penal dossier no. 8152/1989.

CITATION

István ADORJÁN, in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county, is called to this judiciary, room 81, for the day of 30 january 1990, 8 hours, in the quality of accused for fraudulent crossing of the frontier.

[...]

President

Clerk [indecipherable signature]

[Seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Cabinet of president.]

cu sediul in județul	COMIA TO MURES LOC pentru francare
Numele Str. 7 Noj Cully 4 nr. Recomandat Nr. Stampila cu data sosirii	ASORIANI Prenumele 117 VA N Ji bloc scara etj lap 10 sector Localitatea J. Luves luve Oficiul P.T.T.R.
	Aprobat de D.G.P.Tc. OUG 515 157 4292/1975

<u>Translation from the romanian language</u>:

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary, No. 8152/[19]89.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 1, 5 february 1990, 12 hours.

COMMUNICATION

To István ADORJÁN, 25 November 7 street, flat 10, Târgu Mureș, Mureș county.

Registered letter no. 00650.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș, Sorting, 5 february 1990, 22 hours.

	REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
Judecâtoria Tribunalul	ADSCATORIA IG.M.PES cu sediul în
	Extras din hotărîrea penală nr. 113 din 30.01.1990
	Jucelosa mocesul peud imp. Austria ADORJANI ISTVAN Lord și al Jume ocupația in I ture str. 7 Noi embrie bloc scara ap sector 10 paracțiunea de freue peud jume prev. și pedepsit de art. 275 cp. urmind s
Cor	Adamna pe inculpat Wood to form of the companies of the c
domiciliat i	in Il Mues str 7 Noi embrie nr 25
județul	bloc scara ap. sector 10
pentru infi	ractiunea de treure peud prev si pedepsit de art. 275 cp. urmind s
execute pe	deapsa de:

Obl	ligă pe inculpat să plătească suma de lei cheltuieli judiciare în folosul statului. Oblig
de asemene	ea pe inculpat ca în termen de 3 luni după rămînerea definitivă a condamnării să depună la biroul d
executări p	penale al acestei instanțe recipisa de plată a amenzii și cheltuielilor judiciare.
	lgå pe inculpat så piåteascå pårtij civile (våtä mate)
	ch littieli judiciare și lei despăgubiri civile.
	drept de recurs în terrien de 10 zile de la comunicare.
Cu	
Cu	ă și citită în secona publică astăzi 30 01 19 90 (ss) PRESEDINTE, (ss) GREFIER.

[Verso]

Socialist Republic of Romania, Târgu Mureș Judiciary,

Excerpt from the penal decision no. 113 of 30 january 1990

IT FORMS A RESOLUTION

It ceases the penal process against the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, domiciled in Târgu Mureş, 25 November 7 street, flat 10, Mureş county, for the infraction of fraudulent frontier crossing provided and punished the by article 245 penal code.

Given and read out in the public session of today, 30 january 1990.

[Seal] [Socialist Republic of Romania, Ministry of Justice, Târgu Mureș Judiciary, Cabinet of president.]

ROMANIA JUDICA TORIA TIRCU MURIS - JUDITUI MORTE Doser pr. \$152/1989

AND PINTA PROBLE Nr. 113

Cedingo publice din 30 isnuarie 1990

PRESCRING : Corino Jeffee - judecator JUDICAF R : Verese L. 162216 PROCUECR : Brasovenu Mirosa GREFIER : Gosteles - aria

Pe rol judeceres causei penele privind pe incolpatul
de trecere fraud losse a frontierei.
Le spelul nominal se constaté lipse incolpetului.

Propedure oueplate

a inc leatului in beze art. 11 pat. a it. a pi art. 1 lit. b God preparela.

JUBRCATORIA.

Prin rechizitoriul din data de 22 noiembrie 1989 Procumature locală îg. ureș a dispus trimiteres în judecată e inculpatului adorjan -stvan ; în stere de arest ; pentru svirgirea înfracțiu 11 de trece e frauduloseă e frontierei prev. de art. 245
Cod penal cu aplicarea art. ? lit. b Cod penal.
In corcine inculpatului s-a reținut că după trei condemnări enterioare entru săvirgirea coleiași înfrac iuni în dete
de 19 octombrie 1989 a trecut în mod fraddulos frontare de atat a
m. .a. în U.R. ... prin zone fundeni județul atu sere.
Prin incheleree detă în pedințe publică din 25 decembrie
1989 s-a dispus revoca ca măsurii praventive cu privire la acest
inculpat intrucit nu sînt motivo care să justifice menținerea lui
în continuare în stere de arest.

Incompart introdit no sint motive date as justifies sentinered in in continuers in stare de arest.

Instanța avind în vedera cd infracțium a prev. de art.

249 Cod penal a fost dezincriminate urmează ca în temaiul art.

11 pdt. lit. a gi art. le lit. b Cod pr.penală să dispună achitere incolpatului de sub invincirea advirgirii infracțiunii de trace a traudul ast a frontierei prev. de art. 245 Cod penal.

Chaltuiciile judiciare urmează a fi suportate de atst.

Pentru aceste motive In numele legii H O T A R A & T B

In baze ert. 11 pct.2 lit.a g1 art. lo lit. b Cod pr.

penals achité pe inculpatul Abdajan I TVAN , fiul lui harol și Iras
n szcut la 20 dec. 1959 în Calegareni jud. Mureș , inginer meincadret
în mureă , demicilist în Tg. Mureș etr. 7 Aciembrie nr. 25 ap. 1:
de sub invinuirea săvirgirii infracțiunii de trece a freuduleasă
a frontierei prev. de art. 245 cod penal.
Chaltulalile judiciare rămin în marcina statului.
Cu recurs în lo zile de la comunicare.
Procumțată în ședința publică din 30 ianuarie 1990.

PRE MINITE

Cheteles Meria Veress L. László Corine Jefles

Translation from the romanian language:

Romania, Târgu Mureș Judiciary – Mureș county, Dossier no. 8152/1989.

PENAL SENTENCE No. 113

The public session of 30 january 1990. President: Corina JEFLEA⁹⁹ - Judge,

Judge: VERESS L. László¹⁰⁰,

Public prosecutor: BRAŞOVEANU Mircea¹⁰¹,

Clerk: [CHETELEŞ] Maria¹⁰².

On the roll, the trying of the penal cause regarding the accused István ADORJÁN, brought to trial for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier.

On the roll-call, it is established the absence of the accused.

Complete procedure.

It was made the report of the cause, after which:

The representative of the prosecution puts conclusions of acquitting the accused on the basis of the article 11 point 2 letter (a) and article 10 letter (b) Penal-procedure code.

THE JUDICIARY,

Through the indictment of the date of 22 october 1989¹⁰³, the Târgu Mureş Local Prosecution disposed bringing to trial the accused István ADORJÁN, in the state of arrest, for committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided by the article 245 Penal code with the application of the article 37 letter (b) Penal code.

To the burden of the accused, it was retained that, after three anterior convictions for committing the same infraction, on the date of 19 october 1989 he crossed in a fraudulent manner the state frontier of the SRR to the USSR through the Tămăşeni zone, Satu Mare county.

Through the decision given in the public session of 27 december 1989, it was disposed the revocation of the preventive measure with regard to this accused, because there were no reasons which justified his further keeping in the state of arrest.

The judiciary, taking into account that the infraction provided by the article 245 Penal code was disincriminated, follows, on the basis of the article 11 point 2 letter (a) and article 10 letter (b) Penal-procedure code, to dispose the acquittal of the accused from under the incrimination of committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided by the article 245 Penal code.

The judicial expenses follow to be supported by the state.

For these reasons, In the name of law IT FORMS A RESOLUTION

On the basis of the article 11 point 2 letter (a) and article 10 letter (b) Penal-procedure code, it ac-

⁹⁹ Read approximately: ko 'rina 'zeflea.

¹⁰⁰ Read approximately: 'veref 'la:slo:.

¹⁰¹ Read approximately: brʌʃo 'veʌnu 'mirtʃeʌ.

¹⁰² Read approximately: 'keteleſ mʌ 'riʌ.

¹⁰³ The indictment could be written the earliest on 23 october 1989.

quits the accused István ADORJÁN, the son of Carol and Irma, born on 20 december 1959 in Călugăreni, Mureș county, engineer not engaged in work, domiciled in Târgu Mureș, 25 November 7 street, flat 10, from under the incrimination of committing the infraction of fraudulent crossing of the frontier provided by the article 245 Penal code.

The judicial expenses remain on the burden of the state.

With appeal within 10 days from the communication.

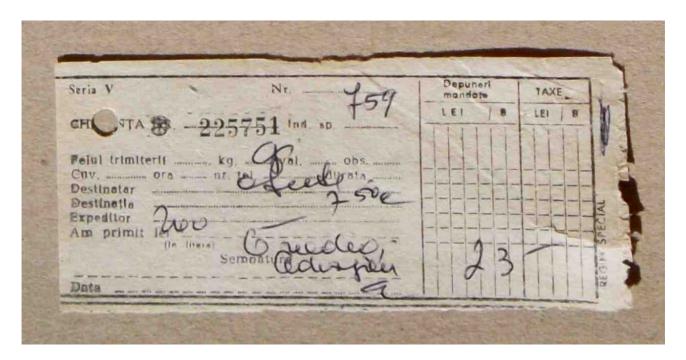
Pronounced in the public session of 30 january 1990.

President Corina JEFLEA Judge Veress L. László Clerk [CHETELEŞ] Maria

1.2. Postal cards and receipts

In the penitentiary, we had the right to send a postal card at most once in a month. Could write only postal cards, letters not, and regularly only in the romanian language, certainly in order to ensure the censorship, and for the contents of the communication to be the poorest possible in information. Even so, we were cautioned of what could and what could not communicate. To receive, we could only receive parcels containing foodstuffs or effects, written messages not. From the documents in the first place relative to the Timişoara Penitentiary — in which i spent the most time, namely around 10 months altogether, and in which there dominated the severest conditions — it can be discerned the secret struggle, which was fought by the romanian national secret political organization with my parents in its interest of encroaching on my rights for visit, parcel and money, and by this means of attaining my disguised death.

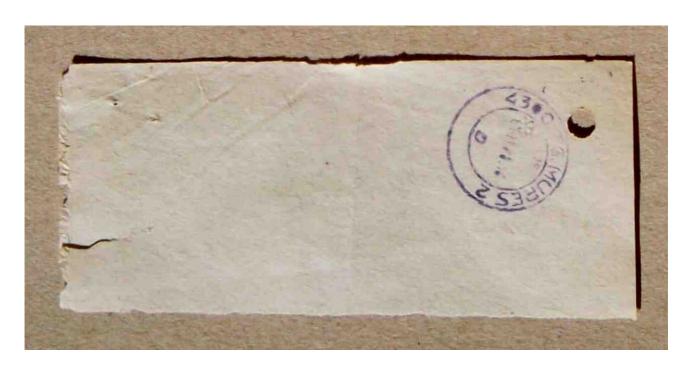
1.2.1. The period between october and november 1986 in the Oradea Penitentiary



[Recto]

Translation from the romanian language:

Number: 759. Number of receipt: 225751. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 7,500 kg, [Value] 200 lei, Observation: effects. Destination: Oradea, Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature], Taxes: 23 lei.

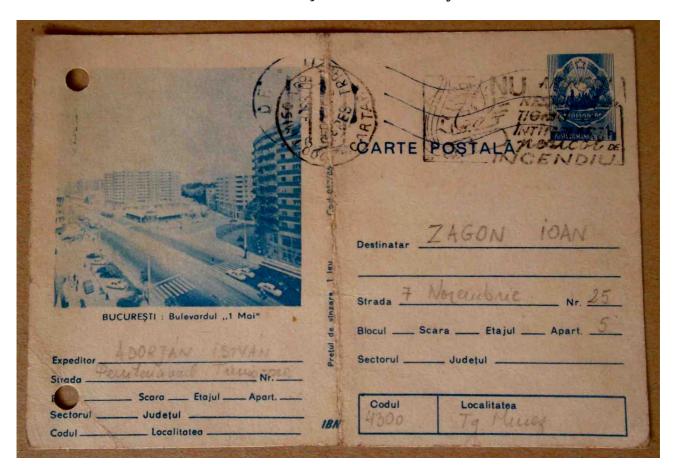


[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, [1 november 1986, 16 hours].

1.2.2. The period between may and august 1987 in the Timişoara Penitentiary



[Recto]

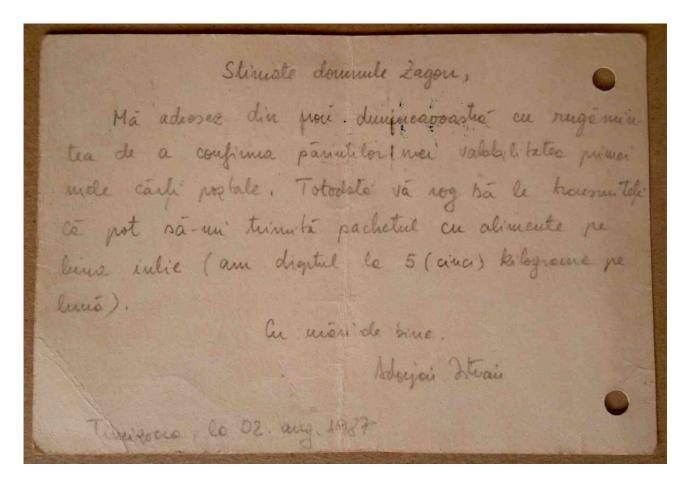
<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 1900 Timișoara, Sorting, [7] august 1987, [22 hours].

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş, Transit, 8 august 1987, 09 hours.

Postal card. [Text of the image] Bucharest: May 1 boulevard. Sender: István ADORJÁN, Timişoara Penitentiary. Addressee: ZAGON Ioan¹⁰⁴, 25 November 7 street, flat 5. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

¹⁰⁴ Read approximately: 'zʌgon 'yoʌn.



[Verso]

Translation from the romanian language:

Dear Mr. Zagon,

I turn to you again with the request to confirm my parents the validity of my first postal card. At the same time, ask you to communicate them that they may send the parcel with foodstuffs for july (i have the right for 5 (five) kilograms).

With good wishes, István ADORJÁN

Timișoara, on 2 august 1987.

I sent the postal card to a neighbor of romanian ethnicity because at the beginning would not write to my parents in the romanian language. It is characteristic that this is the second postal card sent to him, the first one my parents did not receive. This, and that my parents were waiting already since around the middle of june for my arrival at the Târgu Mureş Penitentiary, resulted in that i could not and was not let exercise my right relative to the 5 kilograms of foodstuffs per month almost at all in the Timişoara Penitentiary. At the same time, because i had not received parcels with effects either, i could not use the most elementary hygienic articles either.

I arrived at the Timişoara Penitentiary on 30 may 1987. The postal card for june did not get through to my parents, and the one for july was not given. The one for august, i wrote it on 2 though, was posted only on 7. Probably by 10, there came the 5 kilograms of foodstuffs. On 11, i was put on the run "towards" Târgu Mureş. In the transit Rahova Penitentiary in Bucharest, it was stolen almost in full. Hence, it appeared before me how important it was for the romanian national

secret political organization that i exclusively consumed the meals offered in the penitentiary. This constituted the main sign of that those contained in small quantities at least one such a chemical agent of which relatively prolonged dosing it was expectable to cause me a disease or death.

1.2.3. The period between august and november 1987 in the Târgu Mureş Penitentiary

# 09 17.09	CARTE POSTALA
	Destinatar ADORJAN KAROLY Strada 7 Novembre Nr. 25
Expeditor ADORYAN JSTVAN Strada	Sectorul Județul Apart Sectorul Județul

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] Slatina: Alexandru Ioan CUZA boulevard.¹⁰⁵ Sender: István ADOR-JÁN, 7 Retezatului street, Mureş county, 4300 Târgu Mureş. Addressee: Károly¹⁰⁶ ADORJÁN, 25 November 7 street, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] 4300 Târgu Mures, Transit, 31 august 1987, 22 hours.

On the photo of the postal card being visible on the above photo, given me on 29 august 1987 in the Târgu Mureş Penitentiary, there is visible the main purchasing scene of my following, third illegal fleeing attempt. It can be presumed that, after having gotten to know in 1987 the newer manner of conducting my illegal fleeing, the romanian national secret political organization rendered it probable that in 1988 i would make purchases in Slatina, and with the postal card it secretly programed my getting in the penitentiary.

¹⁰⁵ Read approximately: Alek 'sʌndru yoʌn 'kuzʌ.

¹⁰⁶ Read approximately: 'ka:roy. The first name of my father.

Kedves Szileim! Périteken megerhertem. Tol vagysk. Ar elso latogstaine szeptem. ber 7-en van jogon. Lilauleges jouahogypnal tenik megpisbålui mielobb meglatogatini. A tarquelos adopoutjat még neu tuztek ki. Varour a mirlosso talolherit. Joh meretellel crokolow mindhellsjicket Hubby 1987, augustus 29

[Verso]

<u>Translation from the hungarian language</u>:

Dear parents,

On friday, i arrived. Am all right. For the first visit, i have the right on 7 september. With a special approbation, please try visiting me as soon as possible. The point of time of the trial has not been fixed yet.

I am waiting for the earliest possible meeting.

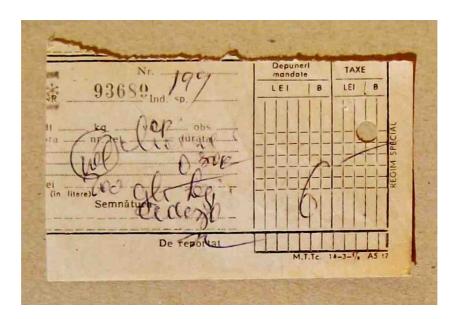
I kiss both of you with much love.

István

Marosvásárhely¹⁰⁷, on 29 august 1987.

¹⁰⁷ Read approximately: 'mɔroʃva:ʃa:rhey. In the romanian language: Târgu Mureş.

1.2.4. The period between august 1988 and march 1989 in the Timişoara Penitentiary

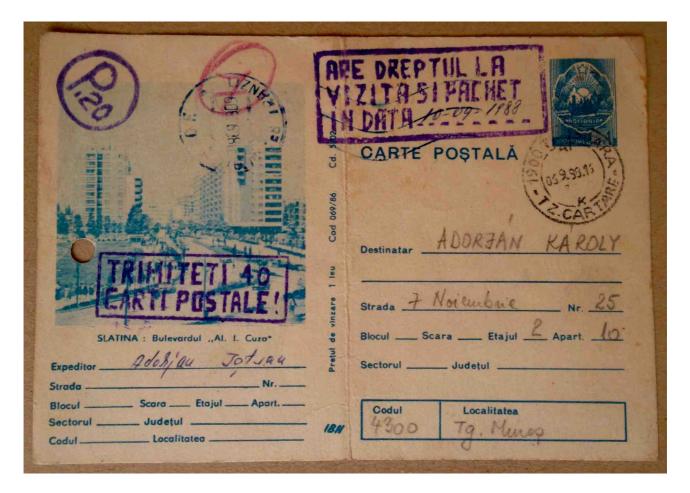




<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 199. Number of receipt: 93689. Mode of sending: postal parcel, [Weight] [3.00] kg, [Value] 200 lei, Observation: [indecipherable observation]. Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 6 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 5 september 1988, 09 hours.



Translation from the romanian language:

[Seal] Send 10 postal cards!

[Seal] He has the right for visit and parcel on the date of 10 september 1988.

Postal card. [Text of the image] Slatina: Alexandru Ioan CUZA boulevard. Sender: István ADOR-JÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] 1900 Timișoara, Sorting, 6 september 1988, 16 hours.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş, Transit, 8 september 1988, 09 hours.

The relative poorish quality of the penitentiary seals refers to that they are results of the detainee labor.

That the first postal card received on 31 august 1988 in the Timişoara Penitentiary of my third imprisonment is identical with the last postal card received on 29 august 1987 in the Târgu Mureş Penitentiary of my second imprisonment, corroborates the hypothesis relative to the secret role of their photos representing my purchasing scene in Slatina programing to the failure of my illegal fleeing attempts, so much the more as the giving times of the two postal cards chronologically flank the closest possible the respective purchase, by this means maximizing the efficiency of the pro-

Dragi pariuti, Sint bine qu' an primit cele typeise. Và aptent la vizita. Và rog và-mi aduceti uruné tourele objecte: 1 histie igiemica, 1 paste de diuti, 1 sapun, 1 port perie de diviti, 1 sapremiero, 1 cures de partaloiri (ce neagré), 2 prechi de cionopir moi grosse, 1 izmana, 2 dileti, 1 moien, 1 campa florelota; pe lingo acestro va rog na-mi aduceti qualo let sac (pt. hoine). Và vog sa trousmiteti samtiri micutei Crange. Và pup an drop, Thousand Timigora, la 31.08.1988

[Verso]

Translation from the romanian language:

Dear parents,

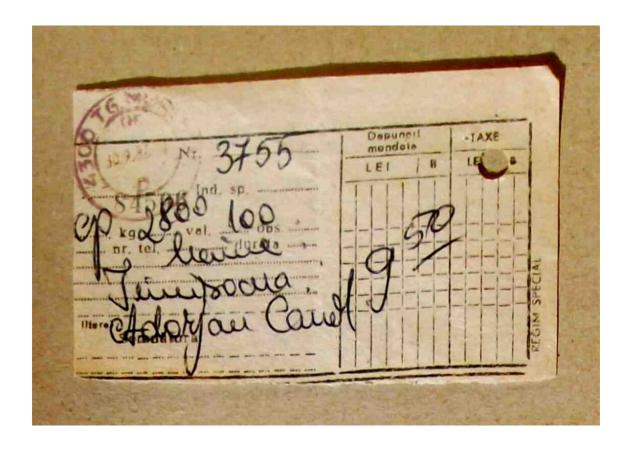
I am all right, and have received those sent. Am awaiting you for the visit. Please bring me the following objects: 1 toilet paper, 1 tooth-paste, 1 soap, 1 tooth-brush holder, 1 soap-holder, 1 waist-belt (the black one), 2 pairs of thicker socks, 1 pair of underpants, 2 shorts, 1 undershirt, 1 flannel undershirt; besides these, please bring away the other sack as well (for clothes).

Please convey my kisses to the little Csenge¹⁰⁸. I kiss you with love,

István

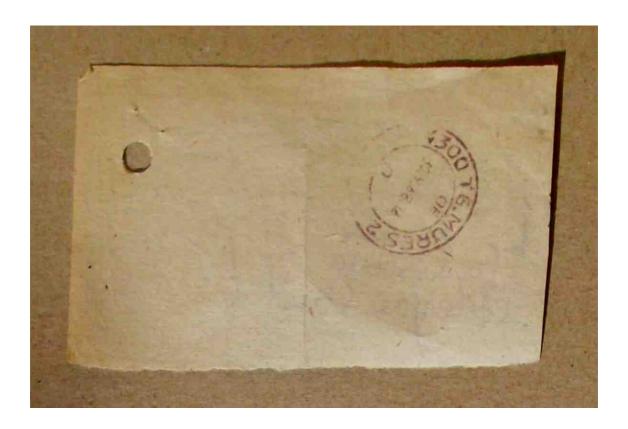
Timișoara, on 31 august 1988.

¹⁰⁸ Read approximately: 'tſenge.



<u>Translation from the romanian language</u>:

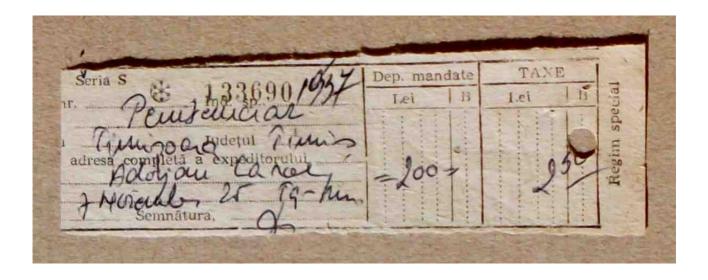
Number: 3755. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 2,800 kg, [Value] 100 lei, Observation: clothes. [Destination:] Timișoara, [Sender:] Carol ADORJÁN, Taxes: 9,50 lei.

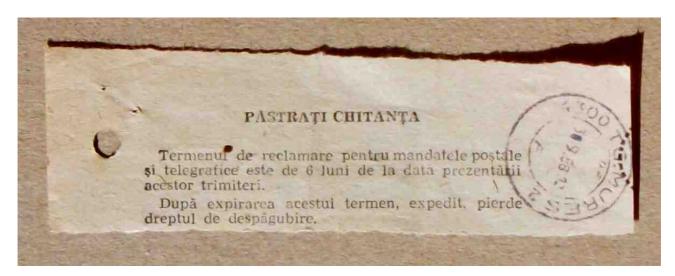


[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 10 september 1988, 12 hours.

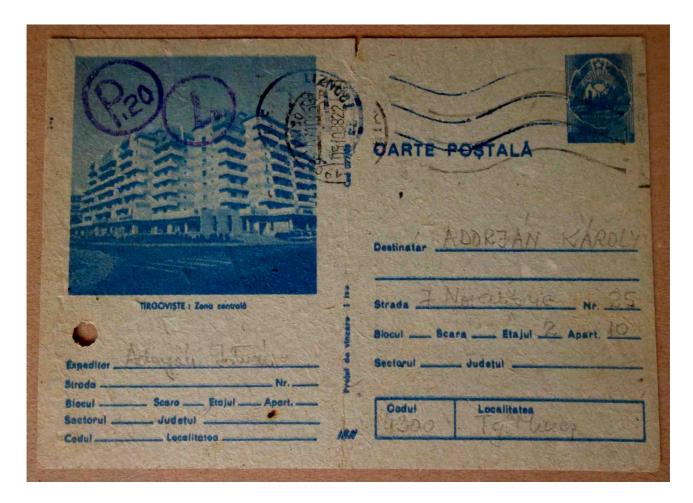




<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 1937. Number of receipt: 133690. [Remittee:] Penitentiary, Timişoara, Timiş county, complete address of remitter: Carol ADORJÁN, 25 November 7 [street], Târgu Mureş. Signature: [indecipherable signature]. Order deposit: 200 [lei], Taxes: 2,30 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 30 september 1988, 12 hours.



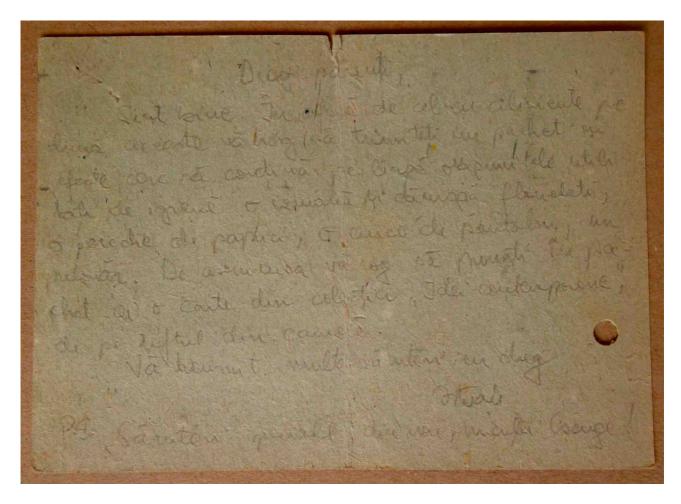
<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] Târgoviște¹⁰⁹: Central zone. Sender: István ADORJÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureș.

[Postal seal] 1900 Timişoara, [Sorting], 5 october 1988, 22 hours.

[Postal seal] [4300 Târgu Mureş], Transit, 7 october 1988, 09 hours.

¹⁰⁹ Read approximately: tir 'goviste.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Dear parents,

I am all right. Outside of the one with foodstuffs for this month, please send a parcel with effects, which besides the usual hygienic articles of consumption comprise a flannel underpants and undershirt, a pair of slippers, a waist-belt, a pull-over. Also, please still put in the parcel a book as well from the collection "Contemporary ideas" from the bracket in the room.

I kiss you many times with love,

István

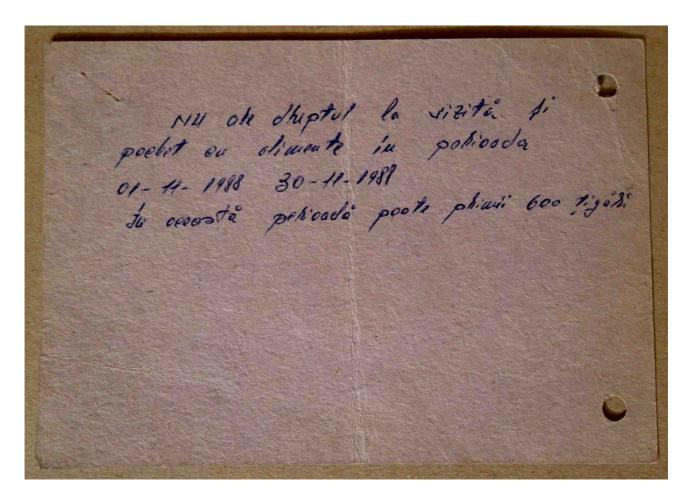
P.S. Special kisses again for the little Csenge!

I.AR. 80 avion de vinatoare construit în anul 1939 la IAR-Brașov) 3	Destinatar ADORTAN KARON Strada & November Nr. 25
Expeditor Adon's John John Strodo Strodo Strodo Scaro Etajul Apart. Sectorul Județul Cadul John Localitatea IBM	Strada 7 Strada Nr

<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] IAR 80 (A fighter plane constructed in 1939 at the IAR in Braşov). Sender: István ADORJÁN, 7 Popa Şapcă street, Timiş county, 1900 Timişoara. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] 1900 Timișoara, [Sorting], 8 october 1988, [...] hours.

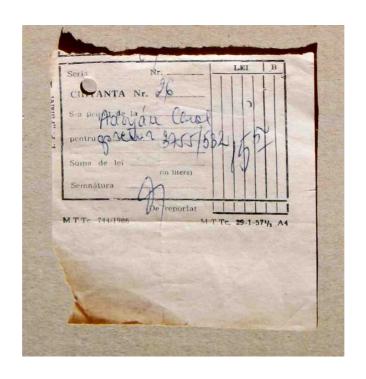


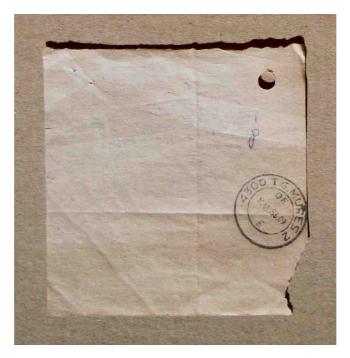
[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

He has no right for visit and parcel with foodstuffs in the period 1 november 1988 30 november 1988. In this period, he may receive 600 cigarettes.

In october 1988, i was punished because also after warning i sat to read not on the bench, but on the bed. The message of the postal card being visible on the above photo is hypocritical in that it creates the appearance of a punishment of a relatively short duration, and suggests that i would receive back my right for visit and parcel with foodstuffs from december 1988. Albeit, in fact, they hindered the exercise of this right for me till march 1989. The personal secret political function of the writtenly ostentatious hypocrisy is certainly to disguise this perfidious deprivation of rights.





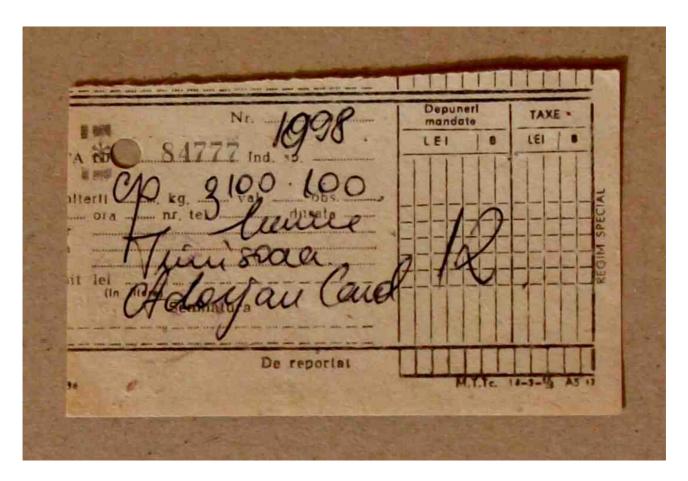
<u>Translation from the romanian language</u>:

Number of receipt: 26. It was received from Carol ADORJÁN for returning to sender the postal parcel 3755/532 the sum of 15.50 lei. Signature: [indecipherable signature].

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 10 october 1988, 09 hours.

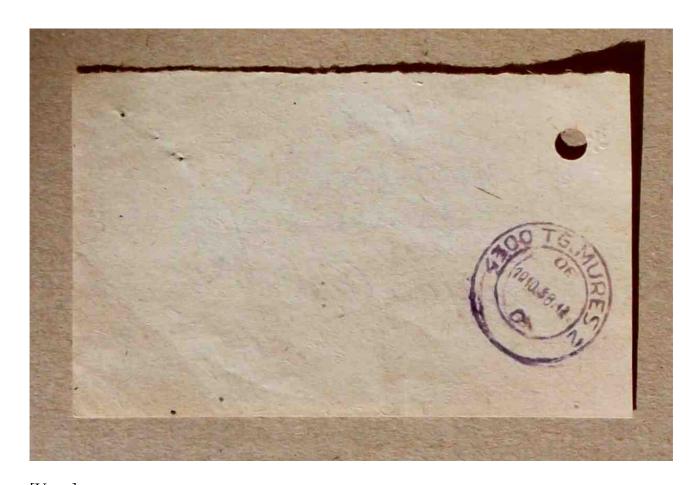
The not handing over to me in the Timişoara Penitentiary of the parcel with clothes 3755 posted

on 10 september 1988, its holding back for one month, then its returning on 10 october 1988, all are manifestations of the personal secret political line of the romanian national secret political organization to use against me the cold of the weather through the unheated penitentiary rooms for the purpose of deteriorating my health and attaining my death.



<u>Translation from the romanian language</u>:

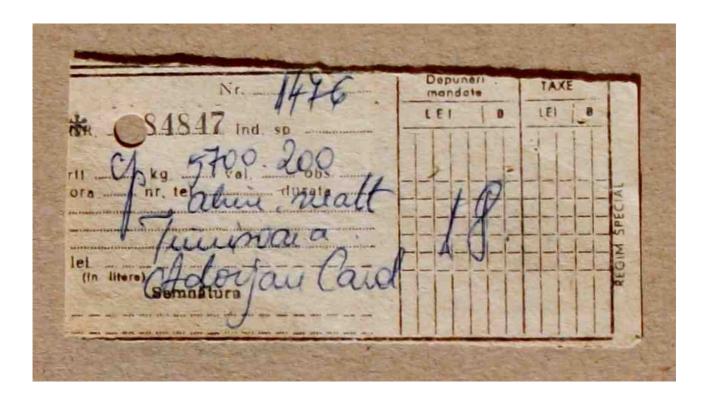
Number: 1998. Number of receipt: 84777. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 3,100 kg, [Value] 100 lei, Observation: clothes. [Destination:] Timișoara, [Sender:] Carol ADORJÁN, Taxes: 12 lei.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 10 october 1988, 12 hours.

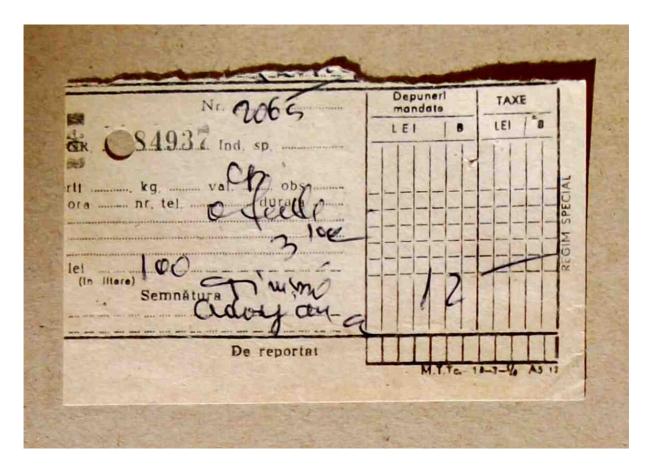




Translation from the romanian language:

Number: 1476. Number of receipt: 84847. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 5,700 kg, [Value] 200 lei, Observation: non-perishable foodstuffs. [Destination:] Timișoara, [Sender:] Carol ADORJÁN, Taxes: 18 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 11 october 1988, 22 hours.



Translation from the romanian language:

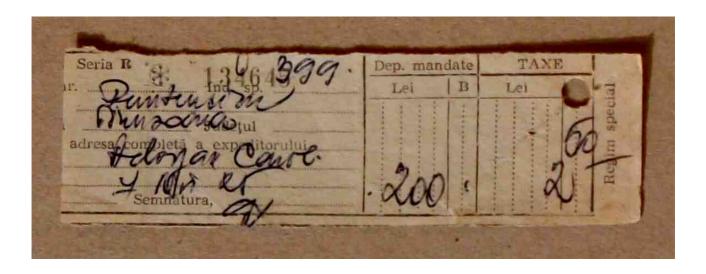
Number: 2065. Number of receipt: 84937. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 3,100 kg, [Value] 100 lei, Observation: effects. [Destination:] Timișoara, [Sender:] Carol ADORJÁN, Taxes: 12 lei.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 17 october 1988, 16 hours.



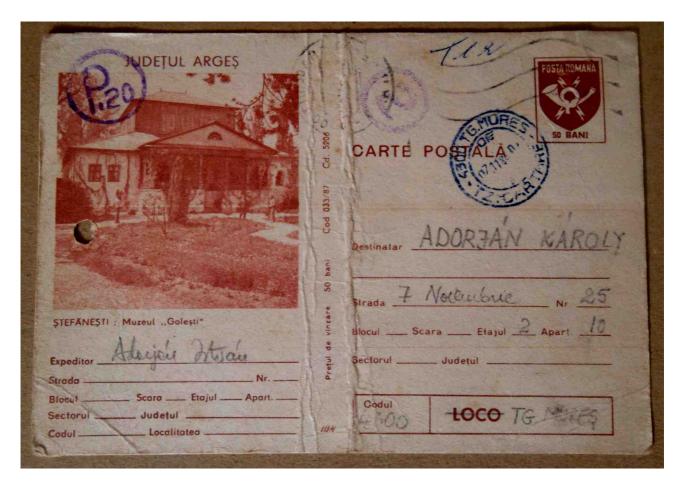


<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 399. Number of receipt: 134645. [Addressee:] Penitentiary, Timișoara, complete address of remitter: Carol ADORJÁN, 25 November 7 [street]. Signature: [indecipherable signature]. Order deposit: 200 [lei], Taxes: 2,50 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 3, 18 october 1988, 12 hours.

I did not receive the altogether 400 lei remitted in september and october 1988 to the Timişoara Penitentiary. Could have used the money for the buyings organized from time to time in the penitentiary, but had not been informed about it, moreover it was not given to me on my liberation either. This constituted a partial implementation of the personal secret policy of the romanian national secret political organization to keep my nourishment under its control in the greatest measure possible. It is to be mentioned that the penitentiary menu was restricted to tea, jam, thin soups. dishes of haricot beans, barley groats, potato, and cabbage, as well as maize samp and 125 grams per day of wheaten bread, it contained meat and fats only in traces, fresh vegetables and fruits, dairy-products not at all.



<u>Translation from the romanian language</u>:

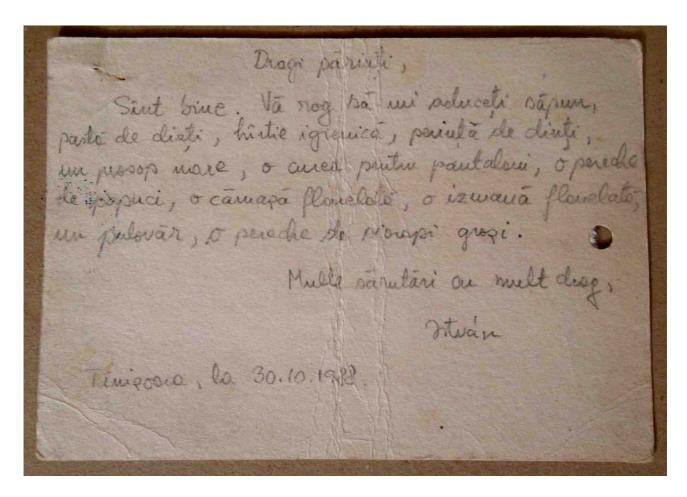
Postal card. [Text of the image] Ştefăneşti: Goleşti¹¹⁰ Museum. Sender: István ADORJÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] 1900 Timişoara, [Sorting], [6 november 1988, 12 hours].

[Postal seal] [4300 Târgu Mureş], Sorting, 7 november 1988, 09 hours.

With the name, originating in the romanian equivalent of my first name, of the locality being visible on the photo of the postal card being visible on the above photo, the romanian national secret political organization might have programed my integration with the romanian nation with change of name: [ξ tefăne ξ ti $\longrightarrow \xi$ tefan = István].

¹¹⁰ Read approximately: ʃtefə 'neʃty, go 'leʃty.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

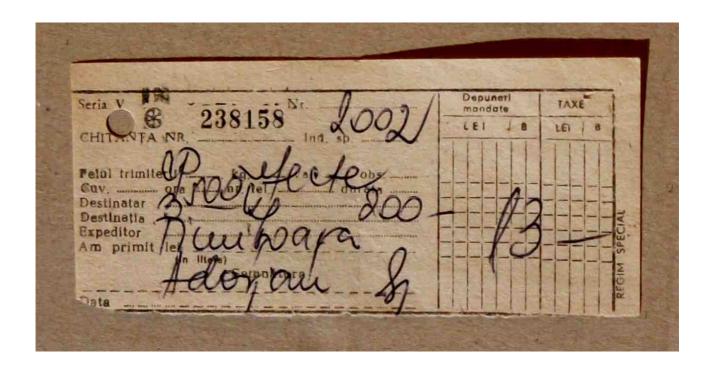
Dear parents,

I am all right. Please bring soap, tooth-paste, toilet paper, tooth-brush, a big towel, waist-belt, a pair of slippers, a flannel undershirt, a pair of flannel underpants, a pull-over, a pairs of thick socks.

I kiss you many times with love,

István

Timișoara, on 30 october 1988.





Translation from the romanian language:

Number: 2002. Number of receipt: 238158. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 3,500 kg, [Value] 200 lei, Observation: effects. Destination: Timișoara, Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature], Taxes: 13 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 14 november 1988, 22 hours.

JUDETUL TULČFA	
	Destinatar ADDRJAN KAROLI
MAUUC: Ponul Expeditor Strada Nr.	
StradeNrNrNr	Codul Localitates

<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] Tulcea¹¹¹ county, Maliuc¹¹²: The port. Sender: István ADORJÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10, Mureş county. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

Seen/[indecipherable signature]

[Postal seal] 1900 Timisoara, Sorting, 6 march 1989, 16 hours.

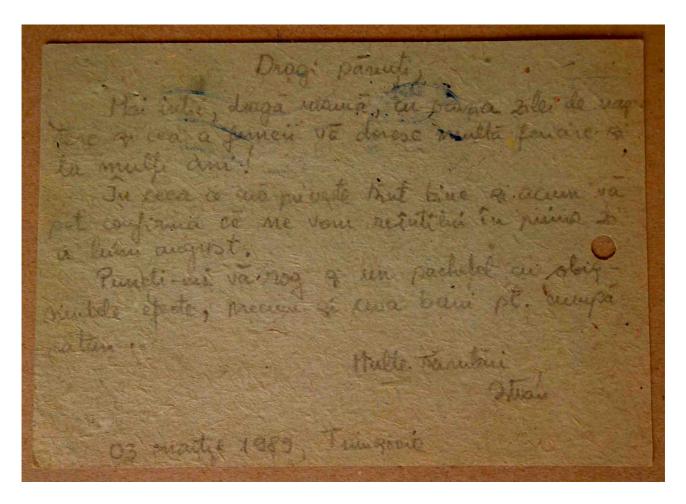
[Postal seal] [4300 Târgu Mures], Transit, 8 march 1989, 09 hours.

Also the photo presenting the danubian port in Maliuc, being in the route of the sea-going ships, of the postal card being visible on the above photo can be brought into connection with my third illegal fleeing attempt. On 26 and 27 june 1988, i reconnoitered the surroundings of the danubian port in Galaţi, afterwards, because of my hopelessness relative to the danubian maritime fleeing, gave up reconnoitering the surroundings of the danubian port in Brăila being farther from the Black Sea. In this respect, the photo bore the information for me that there were still ports on the Danube the getting in which might have been easier, and in which the sea-going ships might have been accessible, namely during elaborating my plan i had taken into consideration only the greatest ports. The pre-

¹¹¹ Read approximately: 'tultſeʌ.

¹¹² Read approximately: ma'liuk.

sumption of the character of personal secret political message of the information is corroborated by that around two weeks after having written the postal card i was put on the run to Slobozia, which lay in the direction of the port in Maliuc.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

Dear parents,

First, dear mother, on the occasion of the birth-day and women's day i wish you much happiness and many returns!

As regards me, i am all right, and now can confirm that we shall meet again on the first day of august.

Please dispatch a small parcel with the usual effects, as well as some money for buying.

I kiss you many times,

István

3 march 1989, Timişoara.

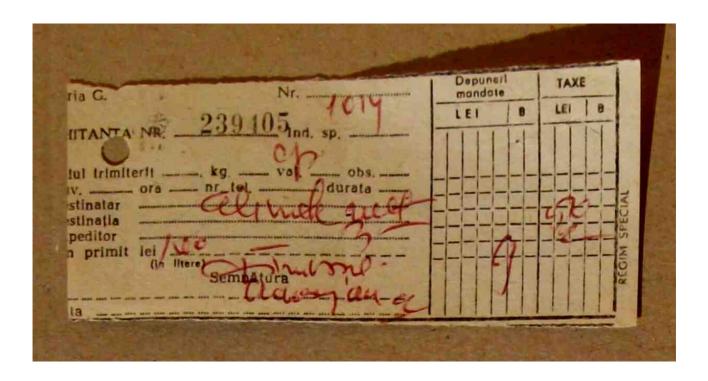
The last sentence confirms that i did not receive the money, as 400 lei could not be spent during the around six months at the buyings organized relatively rarely. According to my memory, between august 1988 and march 1989 in the Timişoara Penitentiary some of my room fellow-detainees were once taken out for buying, at which there was sold halva. Then, between march and july 1989, there

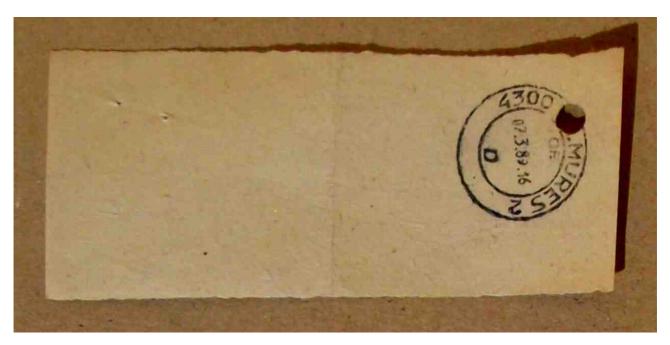
was organized a buying in the Slobozia Penitentiary as well, but there one could no more buy halva, containing many proteins, many carbohydrates and many fats, but only a 800 milliliter jar of sugarless plum jam, containing few carbohydrates, fewer proteins and fats not at all. It is to be mentioned that the price of the jar of plum jam was around 10 lei, similarly to the approximate price of a bread of 1 kilogram or a tin of tinned fish of 205 grams.

In the largest room occupied by me of the Timişoara Penitentiary, presumably in february 1989, my fellow-detainee of around 50 years of age, of hungarian ethnicity, maybe from Satu Mare, offered me the halva bought at that time. It seemed to be strange that in opposition to the punishment-serving principles the penitentiary board, inferior and without dessert, was compromised with a hard sweetmeat rating as a delicacy and rarely to be had even in the civil life of the Socialist Republic of Romania, and so there was stirred the nourishment dissatisfaction of the detainees. On the basis of the above, it can be presumed that the personal secret political purpose of the action was to create the appearance on the one part before me that my parents did not remitted money to me, on the other part before my parents that by march i had already paid away the 400 lei remitted till october, and that was why there arose in me the need towards money. And this was suitable for impairing the relation between me and my parents. In all certainty, the romanian national secret political organization primarily based this action on that i had taken the 5,000 lei, considered necessary for materially ensuring the success of my third illegal fleeing attempt, from the money of my parents put away, but kept in a place accessible to me.

The postal-card sentence relative to the money, brought about by the halva action, brought about in a longer run that my parents resumed their money-remitting practice of 1988, moreover they dispatched not only a usual order of 200 lei, but later also one of 300 lei, destined for covering my future buying needs presumably estimated on the basis of my earlier apparent buying needs — from among which, according to my memory, i did not receive the second one — then on my liberation from the penitentiary there had not to be paid back the sums remitted by postal-order. Namely, with the exception of one, i did not know about those, they appeared before my parents as sums spent by me buying, so that neither me, nor my parents inquired for their true, national secret political fate.

It is worthy of attention the manner, efficiency and consistency with which the romanian national secret political organization was capable of using its "romanian national" genius to produce in me and in my parents about one another impressions diametrically opposed to the reality, and of turning the money-remitting inclination and practice of my parents to its personal secret political advantage relative to my person: after that my parents had remitted relatively much money to me, it produced the impression in me discrediting towards my parents that my parents had remitted me no money; it deprived my parents of 700 lei; in the majority of the cold months it blocked my access to the civil food; after that i could not buy almost anything, it produced the impression in my parents discrediting towards me that i in each month was buying foodstuffs for around 100 lei. And for me, for all these, it had to give in a year only a bit of halva and a jar of plum jam in exchange.

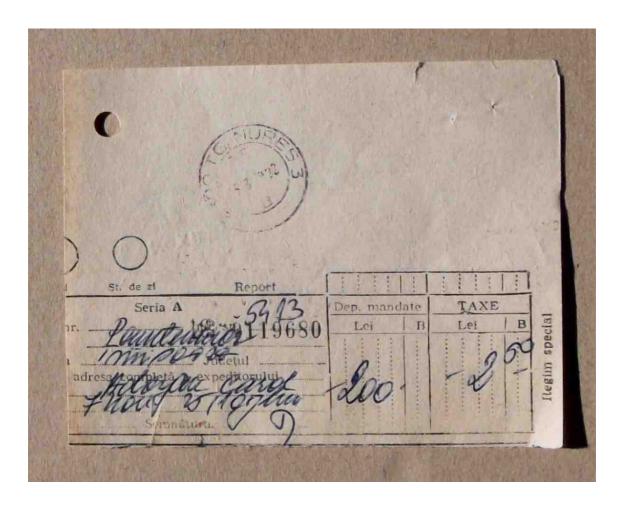




<u>Translation from the romanian language</u>:

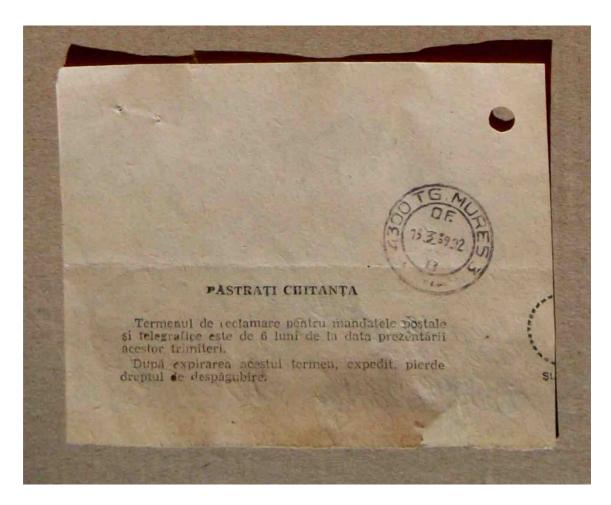
Number: 1014. Number of receipt: 239405. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 3 kg, [Value] 100 lei, Observation: non-perishable foodstuffs. Destination: Timișoara, Sender: Carol AD-ORJÁN, Signature: [indecipherable signature], Taxes: 9,50 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 7 march 1989, 16 hours.



Translation from the romanian language:

Number: 5413. Number of receipt: 0119680. [Remittee:] Penitentiary, Timișoara, complete address of remitter: Carol ADORJÁN, 25 November 7 [street], [flat] 10, Târgu Mureș. Signature: [indecipherable signature]. Order deposit: 200 [lei], Taxes: 2,50 lei.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 3, 15 march 1989, 22 hours.

1.2.5. The period between march and july 1989 in the Slobozia Penitentiary



[Recto]

Translation from the romanian language:

Postal card. [Text of the image] IAR – CV-11: one of the first planes constructed at the IAR in Braşov. Sender: István ADORJÁN, Slobozia Penitentiary, 8400 Slobozia. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] 8400 Slobozia, Transit, 27 march 1989, 16 hours.

Following the postal card written in october 1988 by the militiaman in the Timişoara Penitentiary, the photo of the postal card being visible on the above photo is the second one which presents a plane. This was given in the Slobozia Penitentiary, from where after liberation i had to only draw near to the western frontier of the Socialist Republic of Romania, then had to take in my hands the earlier one in Târgu Mureş. In the first phase of my illegal fleeing attempts, i followed the purpose that with a relatively prolonged march and stay in the nature increased in the greatest possible measure the incertitude of the Ceauşescu regime about my spatial position. A manner, perceived and considered by me, of frustrating my this tendency was the reconnoitering from a plane. For this reason, it can be presumed that with the photos of the above postal cards the romanian national secret political organization programed me for the success of its respective air-reconnoiterings.

TRIMITION TO CARTI MUSTALE DE NU SE MUDRIA VIZITE IN ZILENDE DE 29-30-21-1 SI Z ALE LUNI Drog parieti, Mà affer in present in periturional din Slobosia, judetul Jahunta The rest total remine resolutionat. Confirm primire pachetulu de aliquente de trei kg ai a cela 200 de les. Princti--mi va rog pentra de éfecte pe lune revetie (1 parte de ducti, 1 saprue de fote, 1 sapen de rufe, I hirtie igrenica, 2 conti ne terne geograpiose san strictifice de pre rest; mui tirme moi timeigh-un eio periulo de dinti; un au nevorie de airagni es de chiloti) Voi soute au mult dug al Timir Slobestia, le 20.03.1989.

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Seal] Visiting day: Monday, month: may '89. Send 10 postal cards. Visits are not accorded on the days 29, 30, 31, 1 and 2 of the month.

Dear parents,

I am at present in the penitentiary in Slobozia, Ialomița¹¹³ county. For the rest, all remain unchanged.

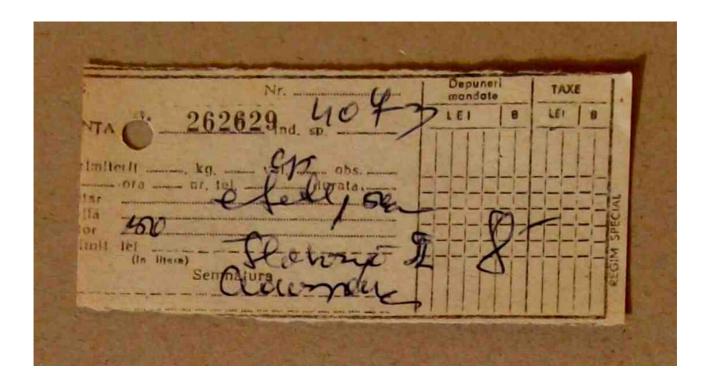
I confirm the reception of the parcel of foodstuffs of three kg and the 200 lei. Please post my portion of effects for the month of march (1 tooth-paste, 1 cosmetic soap, 1 washing soap, 1 toilet paper, 2 books of geographical or scientific topics from the bracket; later, still send a tooth-brush as well; i do not need socks and shorts).

There kisses you with much love your son,

István

Slobozia, on 20 march 1989.

¹¹³ Read approximately: 'yʌlomitsʌ.

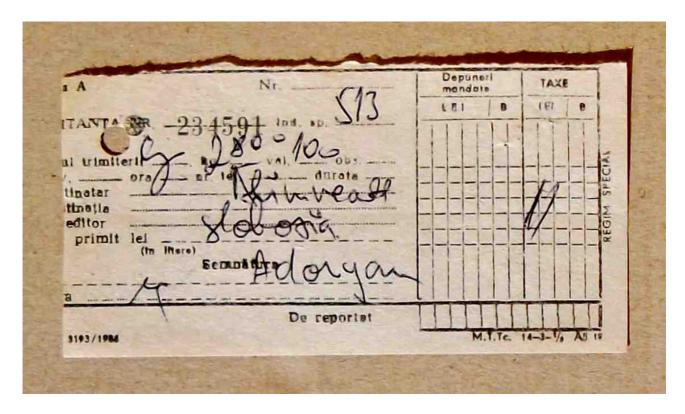




Translation from the romanian language:

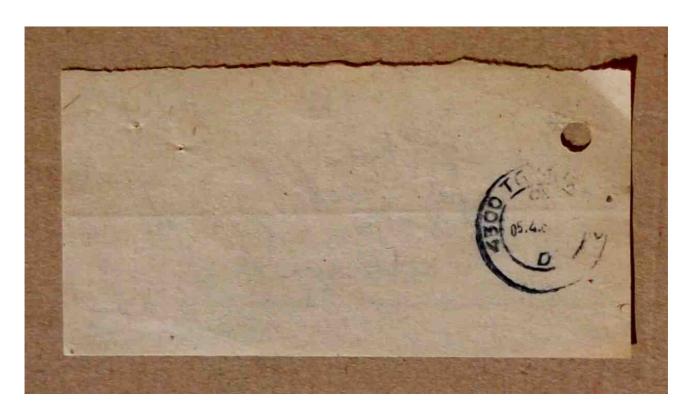
Number: 4073. Number of receipt: 262629. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 1,500 kg, [Value] 150 lei, Observation: effects. [Destination:] Slobozia, Ialomiţa county. [Sender:] [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 8 lei.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 31 march 1989, 16 hours.



Translation from the romanian language:

Number: 513. Number of receipt: 234591. [Mode of sending:] postal parcel, [Weight] 2,800 kg, [Value] 100 lei, Observation: non-perishable foodstuffs. Destination: Slobozia, Sender: [Carol] Adorján, Taxes: 11 lei.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 5 april 1989, [...] hours.

2 Cod 035/86	Destinatar ADORJAN KAROLY Strada 7 Noiembrie Nr. 25
BAILE HERCULANE: Hotelul "Hercules" Expeditor AJORJAN ISTVAN BE	Strada + 1991eurue Nr. 25 Blocul - Scara - Etajul 2 Apart 10 Sectorul - Județul Murce
Strado Nr. Blocul Scaro Etajul Apart. Sectorul Județul Codul Localitatea IBN	Codul Localitatea 4300 Tq. Mures

<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] Băile Herculane¹¹⁴: Hotel Herkules. Sender: István ADORJÁN, 2 Station alley, Ialomița county, 8400 Slobozia. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10, Mureș county. Code: 4300, Locality: Târgu Mureș.

Seen/[indecipherable signature]

[Postal seal] 8400 Slobozia, Transit, 5 may 1989, 12 hours.

[Postal seal] [4300 Târgu Mureş], Transit, [7 may 1989, 09 hours].

¹¹⁴ Read approximately: 'bəile herku 'lʌne.

TENTEN 10 CAPTI SPETA Drogi parinti, Sint bive a via appent la visita. In rabina se permite accesul unei mingure personne! Và nos sa-un aduceti mintre celebolte o presintà de diuti, 20 pachete de tigeri, un sapur Aux. Nu au nevoie ple ciongre maieuri, chiloti. Deasemenca michi ra-mi aduceti selle plena certi, muno doca mu se rere depruverce lor le Magazie (pe lingo acestes pe linge acestes novite Simbé ai téluica di almonaturi cuterevente non comparate gi almonoburi dumea de acesa) pi Multe same Slobara la 02 mai 1989

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Seal] Visiting day: Monday, month: [...]. Send 10 postal cards. Visits are not accorded on the days 29, 30, 31, 1 and 2 of the month.

Dear parents,

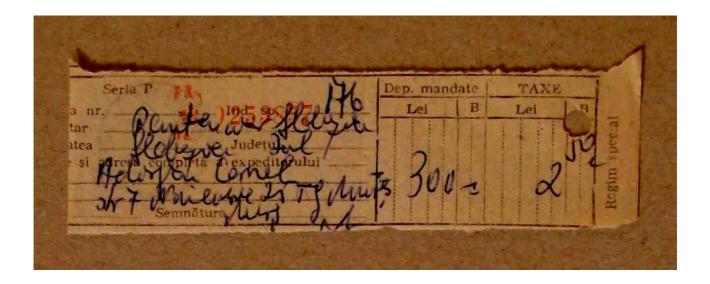
I am all right, and await you for visit. In the cage, it is permitted the access of a single person! Please bring me among the others the tooth-brush as well, 20 packs of cigarettes, an Amo soap. I do not need socks, undershirt, shorts. Also, you may bring me two other books as well, only if it is not asked their deposit to the depository! Besides these, besides these, the journal "Ştiinţă şi tehnică" and newly bought interesting almanacs, and almanacs "Lumea" from home, and a covered plastic box of around one liter.

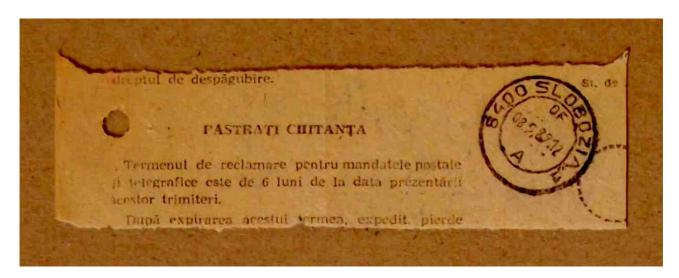
Many kisses, István Slobozia, 2 may 1989.

For long-term health and life security reasons, in the state of detention i ate only around half of the given-in meals. As a consequence, had lost weight from around 85 to 60 kilograms. Because would have liked to hold a newer illegal fleeing attempt already in the summer of 1989, in the Slobozia Penitentiary i decided to consume all the hard meals. In the interest of quickening my physical recovery, intended to buy bread for cigarettes, namely the working prisoners gave a half, that is 1 kilogram of bread for one pack of cigarettes. The formulation of my this latter plan had been the result of the programing influence of my micro-social environment, as also the postal card of october 1988, written by the militiaman was programing for this. After all, i shared out the received cigarettes among my smoker fellow-detainees, because morally it proved to be insupportable for me to deprive them of their bread ration, and for reasons of personal security i would not become a causer of the tensions subsisting in the penitentiary.

¹¹⁵ Read approximately: 'ſtiintsə ʃi 'tehnikə. In the english language: Science and technique.

¹¹⁶ Read approximately: 'lumea. In the english language: The world.



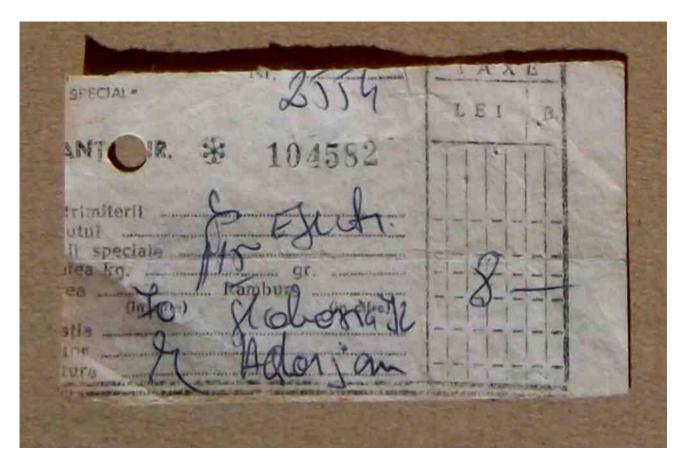


<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 176. Number of receipt: 0253857. [Remittee:] Slobozia Penitentiary, [Locality:] Slobozia, Ialomiţa county, complete address of remitter: Carol ADORJÁN, 25 November 7 street, Târgu Mureş, Mureş [county]. Signature: [indecipherable signature]. Order deposit: 300 [lei], Taxes: 2,50 lei.

[Postal seal] 8400 Slobozia, 8 may 1989, 12 hours.

In all probability, my father dispatched this sum after his visit held on monday, 8 may 1989. He would have liked to personally hand it over to me or the penitentiary, but neither of the variants being possible, he was oriented to the post-office. According to my memory, in the Slobozia Penitentiary i was not informed about the arrival of this sum, and on my liberation i was not handed over money remitted by post.



Translation from the romanian language:

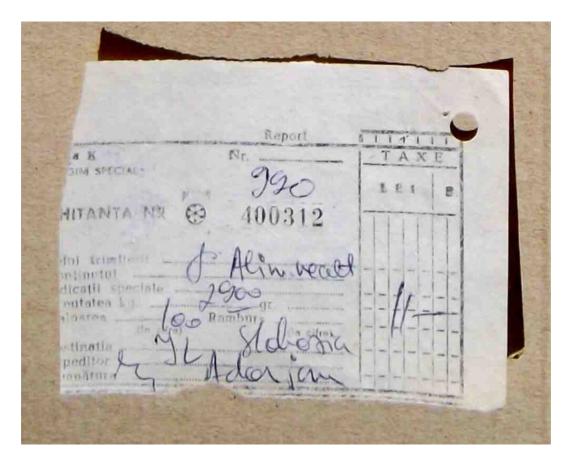
Number: 2554. Number of receipt: 104582. [Mode of sending:] postal parcel, [Contents:] effects. [Weight] 1,150 kg, [Value] 70 lei, [Destination:] Slobozia, Ialomița [county]. [Sender:] [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 8 lei.



[Verso]

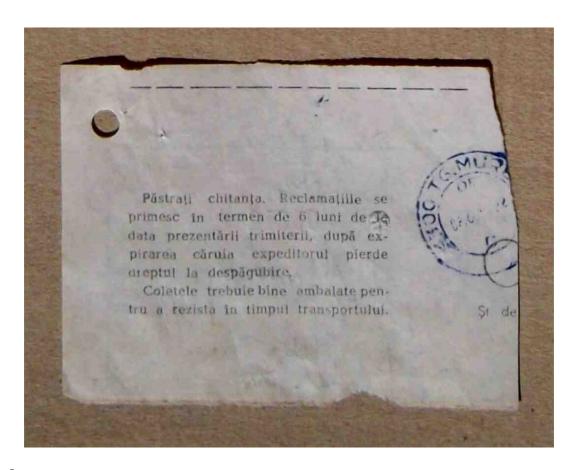
<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 29 may 1989, 22 hours.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 990. Number of receipt: 400312. Mode of sending: postal parcel, Contents: non-perishable foodstuffs. [Weight] 2,900 kg, [Value] 100 lei, Destination: Slobozia, Ialomiţa [county]. Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 11 lei.



<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş [2], [6 june 1989, 22 hours].



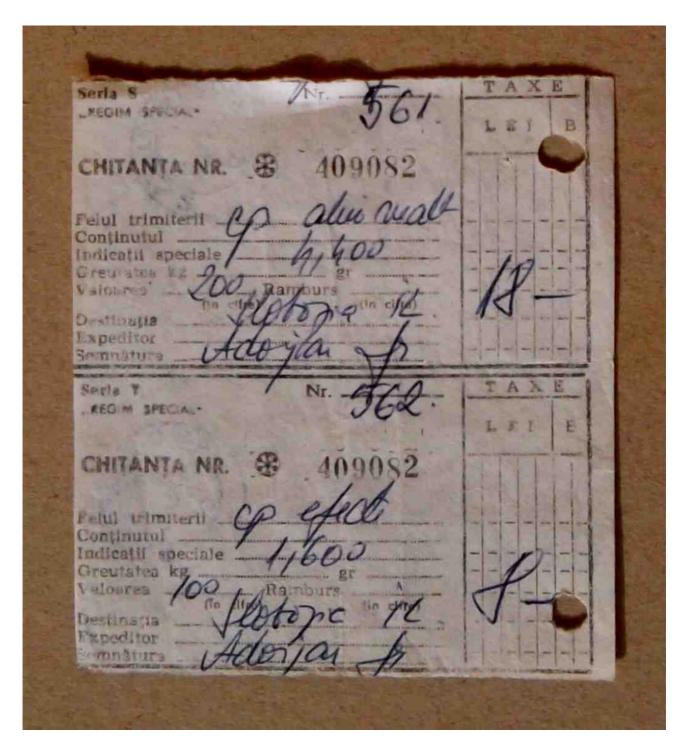
<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 2023. Number of receipt: 401202. Mode of sending: postal parcel, Contents: effects. [Weight] 2 kg, [Value] 100 lei, Destination: Slobozia, Ialomiţa [county]. Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 8 lei.



Translation from the romanian language:

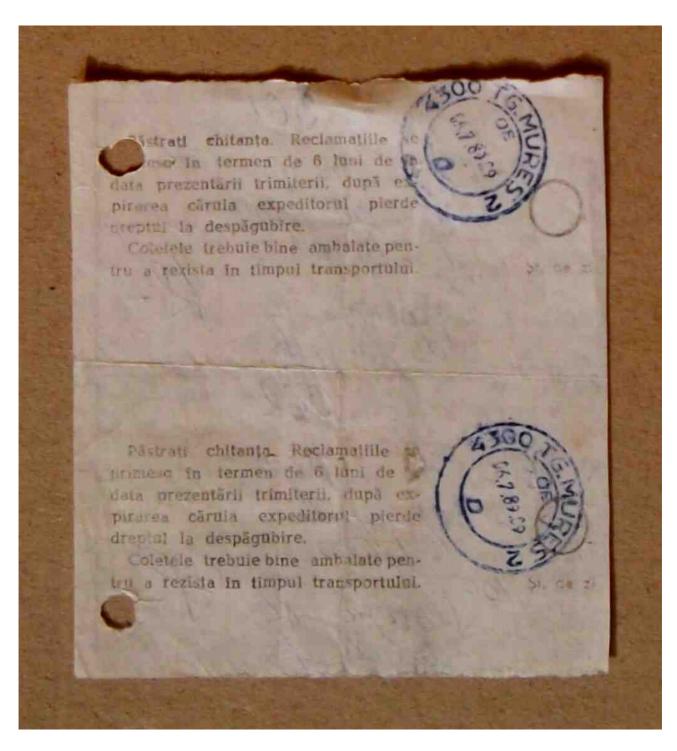
[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 12 june 1989, 09 hours.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 561. Number of receipt: 409082. Mode of sending: postal parcel, Contents: non-perishable foodstuffs. [Weight] 4,400 kg, [Value] 200 lei, Destination: Slobozia, Ialomiţa [county]. Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 18 lei.

Number: 562. Number of receipt: 409082. Mode of sending: postal parcel, Contents: effects. [Weight] 1,600 kg, [Value] 100 lei, Destination: Slobozia, Ialomiţa [county]. Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature]. Taxes: 8 lei.



<u>Translation from the romanian language:</u>

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 6 july 1989, 09 hours.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 6 july 1989, 09 hours.

	AVIZ Nr. 561 Cel &
eord de exped.	Tov. TENTENCIARIL (numele și prenumele destinatarului) Str. Alleg Janie pr. 2 Bloc Sc. Etaj Apt. este rugat să se prezinto pentru a primi Columniterii)
Se completeard	Expediat de Alon au Carel Str. ANvieulo, Nr. Cod 300 Localitates agattues Predorea se sece personal pe baza taletinulul de identifate, la oficiul postal ghistil n. Intre orele
MITE 2	In zilele de lucru — și îmtre otele

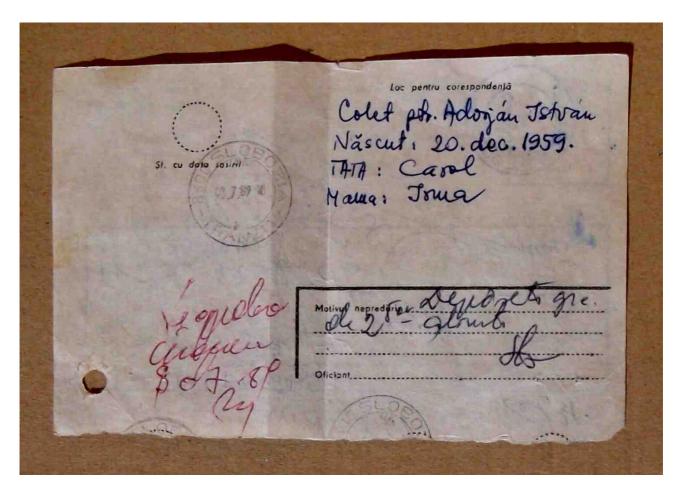
<u>Translation from the romanian language</u>:

NOTICE No. 561

The penitentiary, 2 Station alley, is asked to present itself to receive a parcel 4.400 [kg] in weight, 200 [lei] in value, dispatched by Carol ADORJÁN, 25 November 7 street, 4300 Târgu Mureş.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş 2, 6 july 1989, 09 hours.

Return [to sender]



<u>Translation from the romanian language</u>:

Place for correspondence:

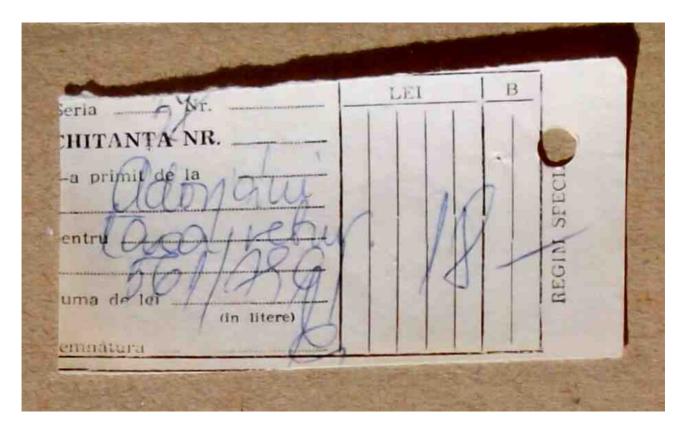
Parcel for István ADORJÁN, Born: 20 december 1959,

Father: Carol, Mother: Irma.

Reason of non-delivery: It exceeds the weight of 2.500 [kg] [indecipherable word]. [indecipherable signature]

It is consented to [indecipherable word], 8 july 1989, [indecipherable signature]

[Postal seal] 8400 Slobozia, 8 july 1989, 16 hours.



<u>Translation from the romanian language</u>:

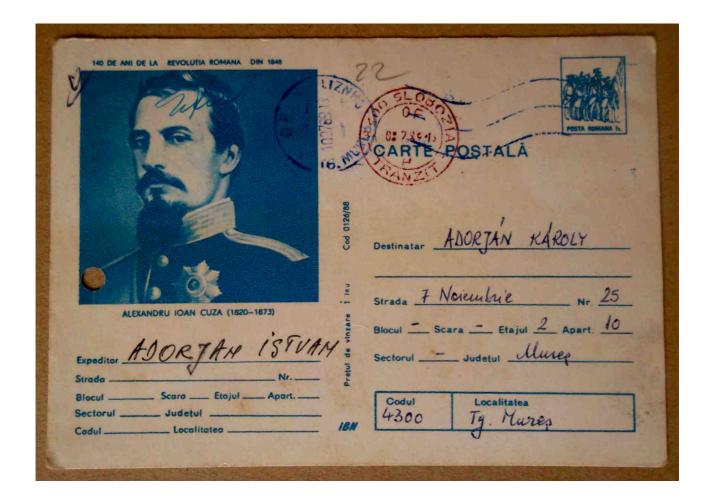
Number of receipt: 27. It was received from Carol ADORJÁN for returning [to sender] the postal parcel 561/989 the sum of 18 lei. Signature: [indecipherable signature].



[Verso]

<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, 10 july 1989, 18 hours.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Postal card. [Text of the image] 140 years since the romanian revolution of 1848. Alexandru Ioan CUZA (1820-1873). Sender: István ADORJÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10, Mureş county. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

Seen/[indecipherable signature]

[Postal seal] 8400 Slobozia, Transit, 8 july 1989, 16 hours.

[Postal seal] 4300 Târgu Mureş, Transit, 10 july 1989, 18 hours.

The photo of the last postal card of my third imprisonment, being visible on the above photo, can also be construed as a programing to the failure of my illegal fleeing attempts with that it referred to the Alexandru Ioan CUZA boulevard in Slatina.

TRIMITETI 10 CARTI POSTALA August 89 Dregi pariuti, S'înt bine. Cele vorbite en tate în lege ture cu liberare remin valobile. Mà liberer deci in ziva de luni, 31 iulie a.c. Am pautofi iusa foro sinet; deci doce aduceti o pereche de zireti de pantofi que este necesare aduceree unei alte perechi de pantof. Restul de imbracemente il au. Pachetul cu efecte trimiteti-mil ce 21 mua acum Tata; va æstept deci in ultime 2 al lunii inlie! Hulte sanitér au mult desg Al voten fin Itvale Slobona, le 04 iulie 1989

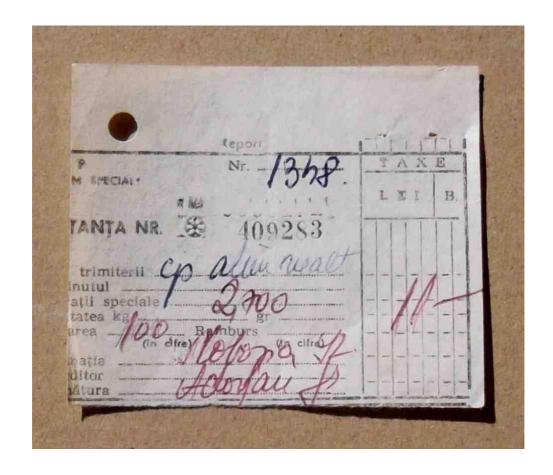
<u>Translation from the romanian language</u>:

[Seal] Visiting day: Monday, month: august '89. Send 10 postal cards. Visits are not accorded on the days 29, 30, 31, 1 and 2 of the month.

Dear parents,

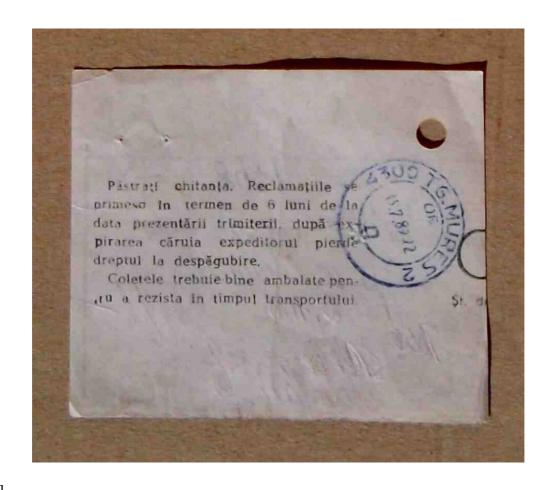
I am all right. The talked over with father in connection with the liberation remain valid. I shall be freed, therefore, on the day of monday, 31 july the current year. I have shoes, but without laces; therefore if you please to bring a pair of laces, it is not necessary bringing another pair of shoes. I have the rest of the apparel.

Please send the parcel with effects, as so far.
Father, i shall wait for you, therefore, on the last day of july!
Many kisses with much love,
Your son,
István
Slobozia, on 4 july 1989.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Number: 1348. Number of receipt: 409283. [Mode of] sending: postal parcel, Contents: non-perishable foodstuffs, Weight: 2,700 kg, Value: 100 lei, Destination: Slobozia, Sender: [Carol] Adorján, Signature: [indecipherable signature], Taxes: 11 lei.



<u>Translation from the romanian language</u>:

[Postal seal] 4300 Târgu Mureș 2, [15] july 1989, 22 hours.

1.2.6. The period between october and december 1989 in the Târgu Mureş Penitentiary

SOVATA: Hotelul "Brödet" Expeditor ABOR JAHI JSTVAN Strada Rele Fatullui Nr. 7	Destinatar A DORJAN KAROLY Strada 7 Noiembrie Nr. 25 Blocul Scara Etajul 2 Apart. 10 Sectorul Judetul Mures
Blocui — Scara — Etajul — Apart. — Sectorul — Judetul — Localitatea — IB	Codul Localitatea 1300 Tg. Mureo

[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

On 7 and 17 parcel and visit.

Bring 10 postal cards.

Postal card. [Text of the image] Sovata¹¹⁷: Hotel Brădet¹¹⁸. Sender: István ADORJÁN, 7 Retezatului street, [Târgu Mureş], Mureş county. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10, Mureş county. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] [4300 Târgu Mureş], Transit, 2[8] october 1989, 22 hours.

With my fourth illegal fleeing attempt, with the purpose of avoiding the romanian-hungarian frontier become the most guarded from inside, i tried reaching the Hungarian People's Republic through a soviet strip of land. In the interest of achieving the tracklessness of the crossing, i had chosen the wood of a hill, but the trackless crossing did not succeed there either. For this reason,

¹¹⁷ Read approximately: so 'vʌtʌ. In the hungarian language: Szováta.

¹¹⁸ Read approximately: brə 'det. In the english language: Pine-wood.

with the theoretical prolongation of my this striving, it was imaginable the possibility according to which i would try in a pine-wood of the Carpathian Mountains of the northern romanian-soviet frontier. On the basis of this, it can be presumed that with the name "Pine-wood" of the hotel, being visible on the photo of the postal card being visible on the above photo, the romanian national secret political organization programed me to the failure of the "pine-wood" variant of my illegal fleeing, but at the same time to also choosing that variant, because from among the frontiers of the Socialist Republic of Romania the romanian-soviet frontier was the most guarded from outside, and the most difficult to cross, as this was demonstrated by my illegal fleeing attempts as well.

Oroge Mauro q'i Tato, Durinica q' luni dimineste am fort acasa. Au vosit en Zoissavé-M'ai Sauy Sdesi. Aule mine in present puloverel de liva, un Ciorop, o izmana mestire, ilu meien Trimiteti un va rop ugent un pachelel ou efecte & trote). Floudetele sa mil admesh le vizita. In aforto de acertes parmi admessi rumoi alimente ri cele dona sarsa. nole. tu nut sine, sanatos. Và astert pt dette de 7 noiembrie Multe samteri * Ri prosop. Herale 26.10.1989.

<u>Translation from the romanian language</u>:

Dear mother and father,

Sunday and monday morning, i was at home. Talked with aunt Zsuzsa¹¹⁹ and uncle Sanyi¹²⁰. Am all right. I have by me at present the woollen pull-over, a socks, a thin underpants, an undershirt. Send me please urgently a small parcel with effects (all)*. Please bring the flannels for the visit. Besides these, please bring only foodstuffs and the two sarsanas¹²¹.

I am all right, healthy.

I am awaiting you for the date of 7 november.

Many kisses,

István

*and a towel.

26 october 1989.

¹¹⁹ Read approximately: '3u35.

¹²⁰ Read approximately: 'sonyi.

¹²¹ It is a literal adaptation of the word of the romanian detainee slang "sarsana". [Read approximately: sarsa 'na.] It meant the pillow-case-like specific detainee haversack regularly made of white cloth domestically. This was the only keeping and transport means allowed in the penitentiary.

SĂRBĂTORI FERICIT LA MULȚI ANI! 199	
	CARTE POSTALA
	Destinatar ADORJAN KAROLY Strada 7 Novembrie Nr. 25
BAILE FELIX : Complexul U.G.S.R.	Blocul Scara Etajul Apart 10
Expeditor ABORVAN 1/5VAN	Sectorul — Județul Mures
Blocul Scara Etajul Apart Sectorul Judeţul Codul Localitatea	18N Godul Localitates Tg. Wures

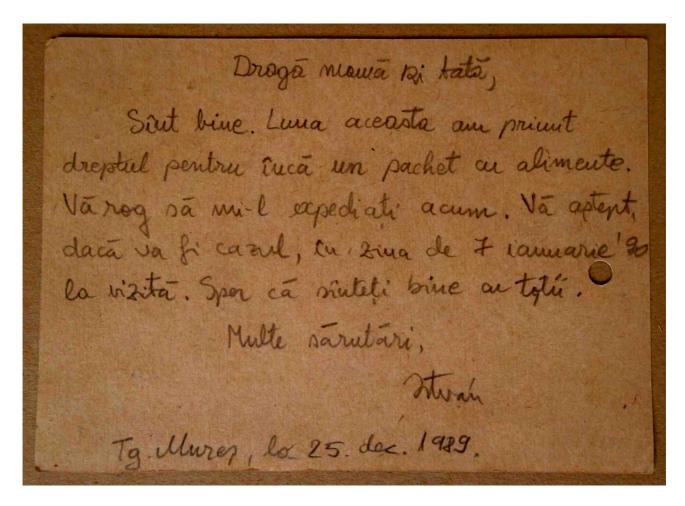
[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

The season's greetings! Happy new year! 1990

Postal card. [Text of the image] Felix Bath: The complex of the General Union of the Trade Unions in Romania. Sender: István ADORJÁN. Addressee: Károly ADORJÁN, 25 November 7 street, upper storey 2, flat 10, Mureş county. Code: 4300, Locality: Târgu Mureş.

[Postal seal] [4300 Târgu Mureş], Transit, [28] december 1989, 22 hours.



[Verso]

Translation from the romanian language:

Dear mother and father,

I am all right. In this month, i have gotten the right for one more parcel with foodstuffs. Please post it to me now. I will be waiting for you, if it shall be the case, on the day of 7 january '90 for the visit. I hope you all are feeling well.

Many kisses,

István

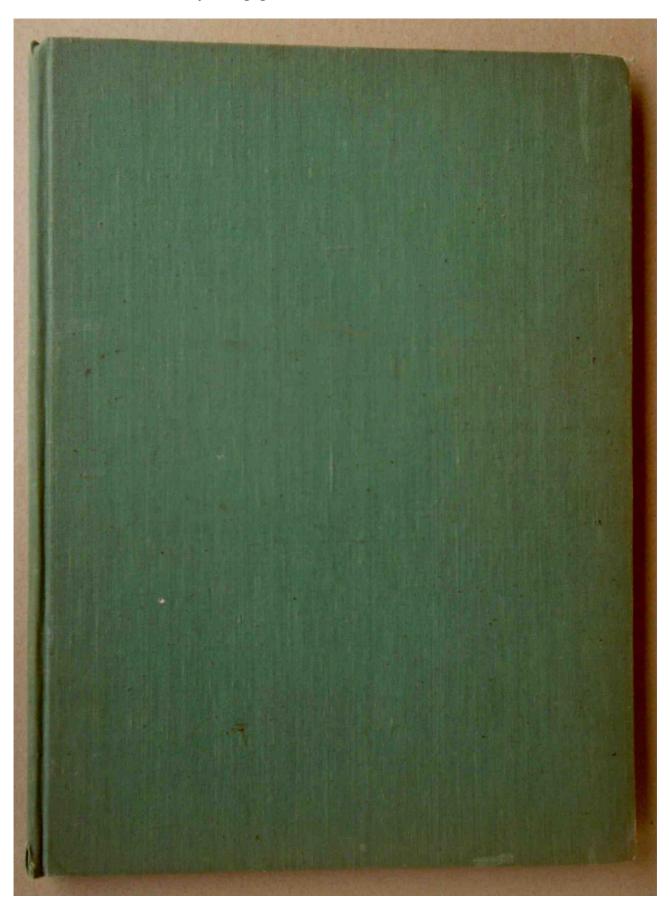
Târgu Mureş, on 25 december 1989.

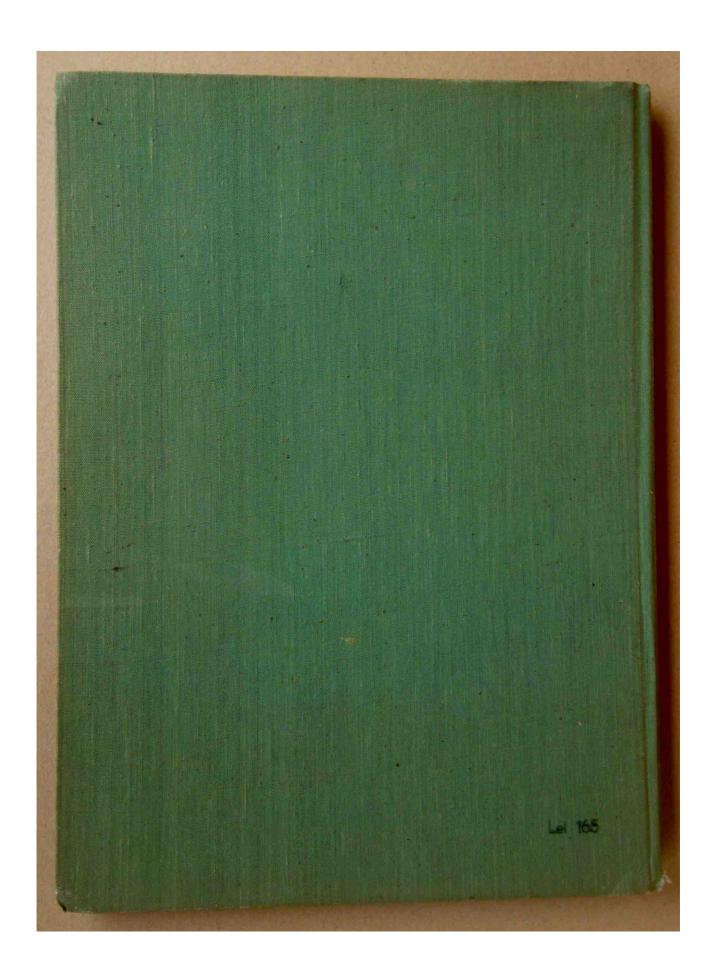
2. Objects

2.1. Objects used for the fraudulent crossing of the state frontier

2.1.1. Books

Atlas geografic, Republica Socialistă România, [Geographical Atlas, The Socialist Republic of Romania] Editura Didactică și Pedagogică, Bucharest, 1985:





GEOGRAFIC

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

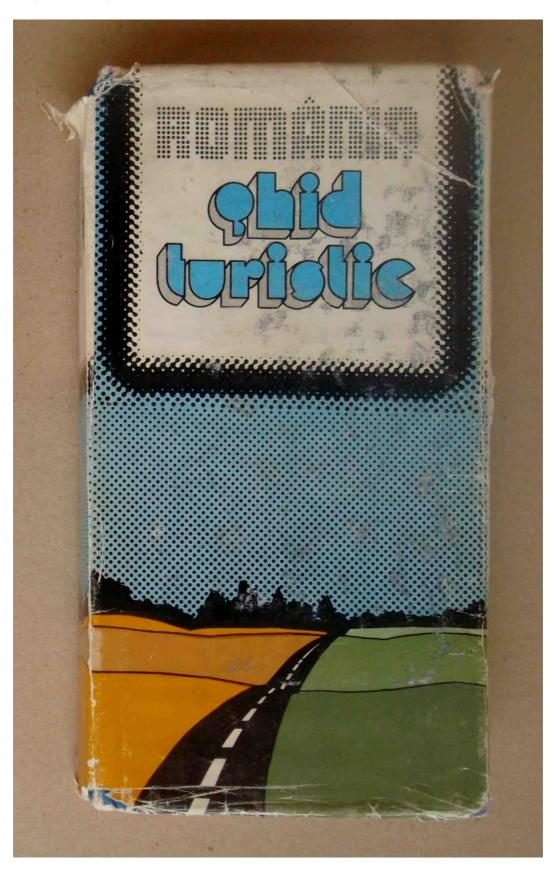


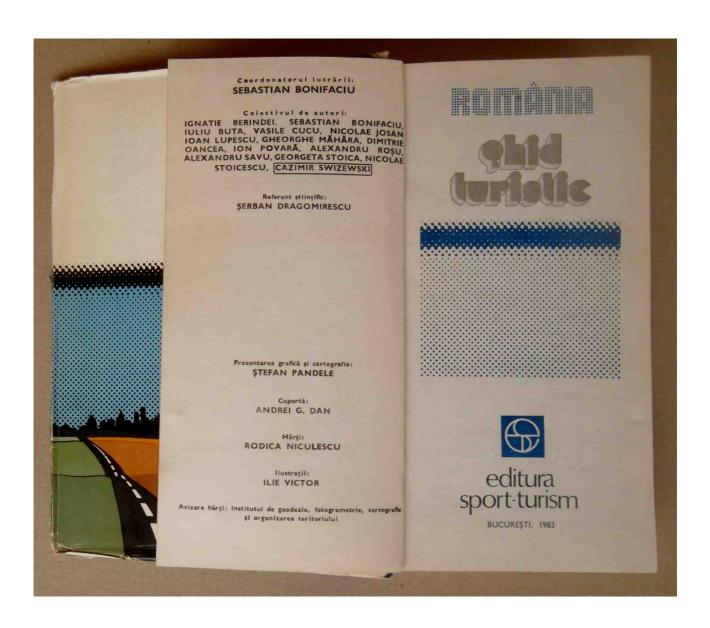
EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ, BUCUREȘTI — 1985

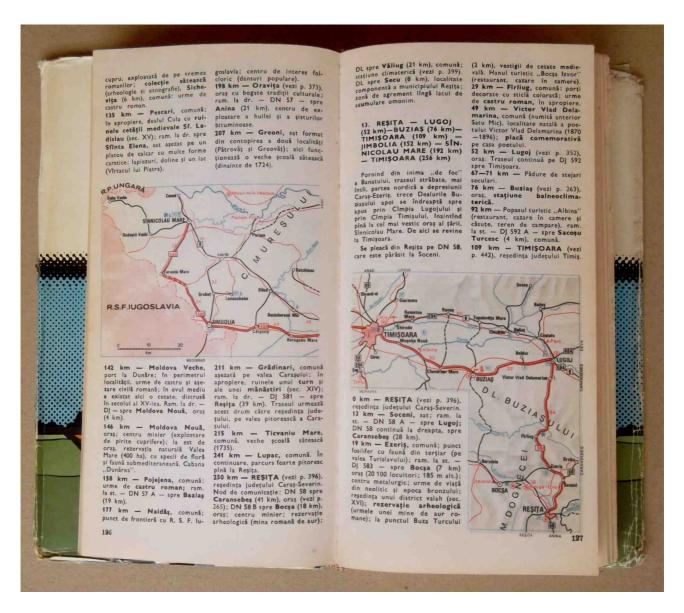


The geographical atlas being visible on the above four photos constituted the main means of elaborating my plans relative to the fraudulent crossing of the state frontier of the Socialist Republic of Romania. I bought it probably in 1985 in the greatest bookshop of Târgu Mureş for 165 lei. It is characteristic that it had been published a number of months before the cropping up in me of the intention of fraudulent crossing of the frontier, and the green color of the linen of the binding, as well as the name of the principal co-ordinator are suitable for programing that intention: [Tufescu — tufă (romanian) = bush]. I consider it as being a manifestation of the interest and action of the romanian national secret political organization to determine me to attempt illegally leaving the Socialist Republic of Romania.

Sebastian BONIFACIU and others: România ghid turistic, [Romania touristic guide] Editura sport-turism, Bucharest, 1983:

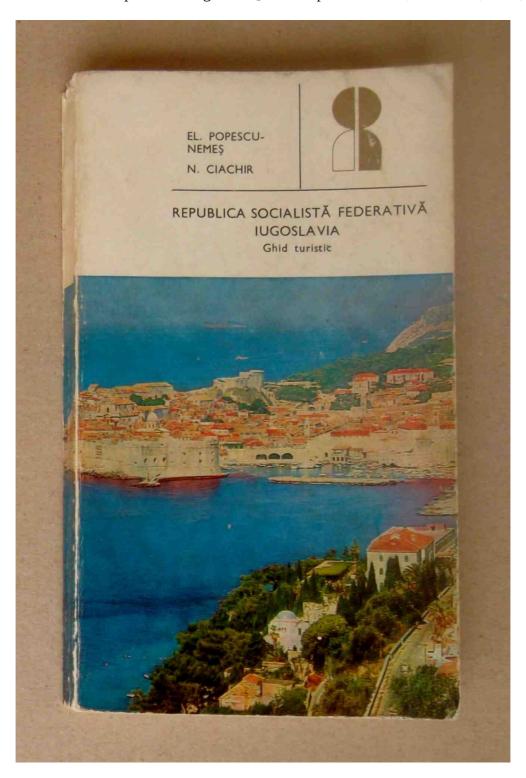






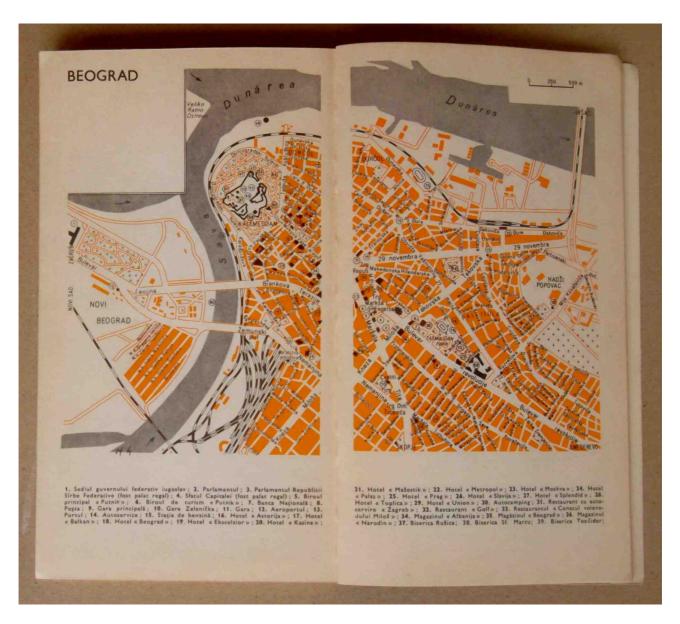
The touristic guide being visible on the above three photos, especially with its maps, contributed with many informational details to the knowledge of the routes to be followed, the frontier zone, and the state frontier.

Elena POPESCU-NEMEŞ, Nicolae CIACHIR¹²²: Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, [The Socialist Federative Republic of Yugoslavia] Editura pentru Turism, Bucharest, 1974;



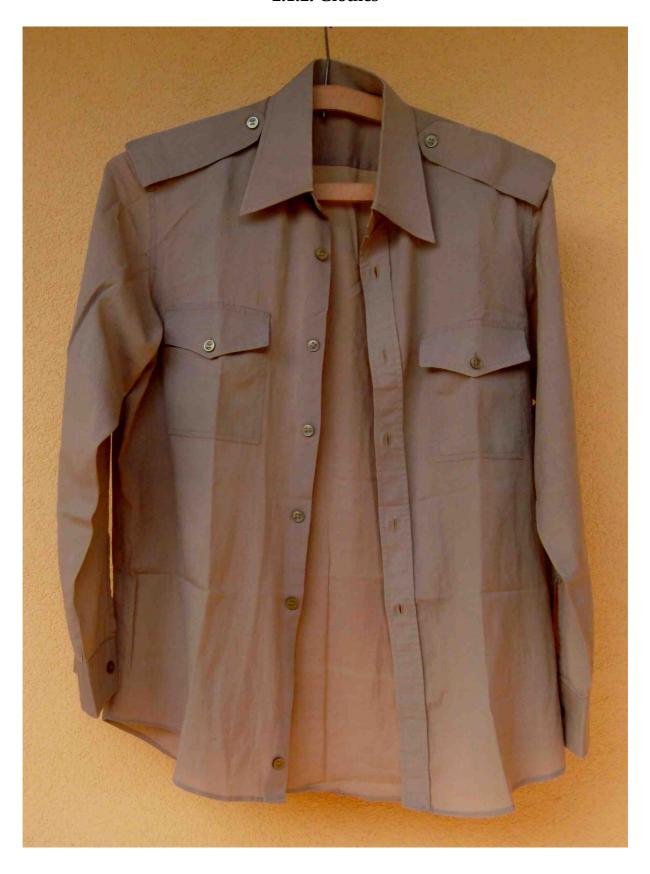
¹²² Read approximately: e 'lena po 'pesku 'nemeʃ, niko 'lae tʃa 'kir.

ELENA POPESCU-NEMES NICOLAE CIACHIR REPUBLICA SOCIALISTĂ FEDERATIVĂ IUGOSLAVIA Ghid turistic Harta turistică a Iugoslaviei și schițele de trasee au fost realizate după Yougoslavie, carte touristique, 1972. Cartografierea: V. Vlad, Gh. Popescu București 1974 Coperta: Mihai Grosu Editura pentru turism



I used the book being visible on the above three photos for elaborating my third illegal fleeing plan, which comprised the traversing of the Socialist Federative Republic of Yugoslavia. It was useful especially through its enclosed map.

2.1.2. Clothes





I got the khaki shirt, apparently of military-officer, being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos not at the time of my military service between 1978 and 1979 in the barracks of the Military Unit 01058 in Timişoara — where the quartermaster regular soldier was "selling" more greenish military shirts destined for the regular soldiers and those with reduced term

— but together with another identical shirt it was bought by my mother from the "socialist commerce" after my having served the military service, around 1980. Presumably, it also had a personal secret political mission: creating the appearance of my misappropriation, and the possibility of my accusation with misappropriation. I used one or other from among them at the time of my all illegal fleeing attempts.





The light gray fabric pants being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos were made in 1985 at the one-time tailor workshop in the former Lenin (at present Revolution) street, beside the Post-office 1. I used it only at the time of my first illegal fleeing attempt.





I bought the jacket being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos in the second half of june or first half of july 1982 in Râmnicu Vâlcea¹²³ at the time of the practice of production there of the end of the third university year. I used it at the time of my first and third illegal fleeing attempts. Around the beginning of 1988, i covered it with the brownish-khaki synthetic-fiber sheet of my tent with the purpose of making it rainproof and fit for camouflage in the proximity of

¹²³ Read approximately: 'rɨmniku 'vɨltʃeʌ. In the romanian language of the epoch: Rîmnicu Vîlcea.

the frontier.







The overcoat, made of a thinner synthetic fiber, being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above three photos, was bought to me by my mother around 1975. I used it only at the time of my second illegal fleeing attempt. It is to be mentioned that my dark blue, hooded overcoat made of a thicker synthetic fiber, used only at the time of my fourth illegal fleeing attempt, was made unusable in public places with steam by right of disinsection during my fourth imprisonment in the Târgu Mureş Penitentiary.



The woollen cap being visible on the above photo was knitted for me by a neighbor friend of my mother, aunt Zsuzsa BORSIA¹²⁴. I used it at the time of my second and fourth illegal fleeing attempts.

¹²⁴ Read approximately: 'ʒuʒɔ 'borʃiɔ.





I bought the sleeping-bag being visible on the above two photos in the first half of august 1982 in

Bratislava¹²⁵, on the occasion of a legal journey to the Hungarian People's Republic and the Socialist Republic of Czechoslovakia. Its outside surface is covered by a synthetic-fiber textile. Packed up, it is of 25×35 centimeters dimensions. I used it at the time of my second and fourth illegal fleeing attempts.

¹²⁵ In the hungarian language: Pozsony.



The mountaineering clod-crushers being visible on the above photo were bought around 1983 by the group-fellow in Reghin¹²⁶ of my sister in the exhibition shop of the shoe factory there for approximately 600 lei. Allegedly, it was made to an american order on the basis of an american design. I used it only at the time of my second illegal fleeing attempt.

¹²⁶ Read approximately: re 'ghin. In the hungarian language: Szászrégen.





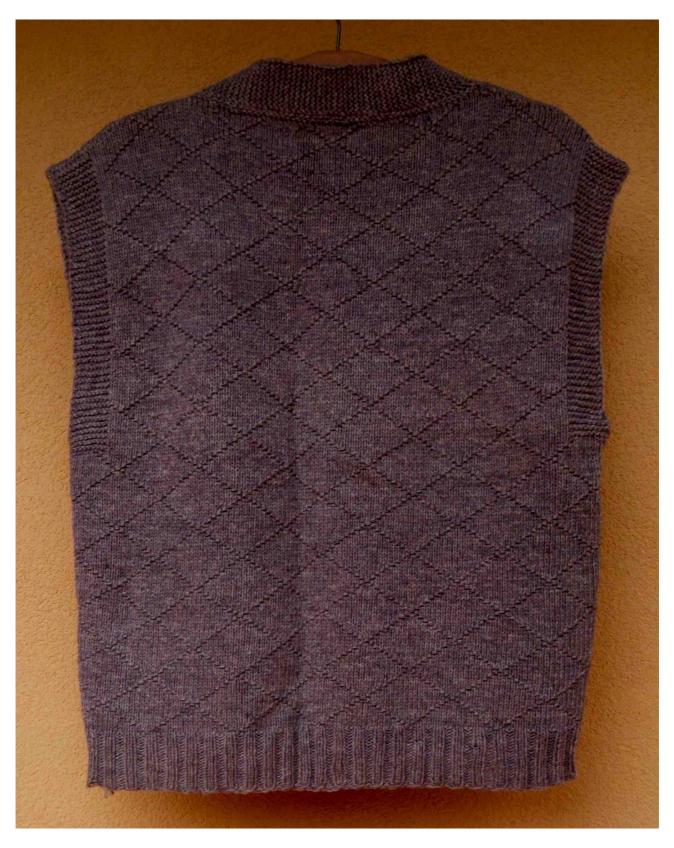
The shirt being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos was bought to me by my mother approximately in the first half of the decade 1970. I used it only at the time of my third illegal fleeing attempt.





I ordered the dark gray fabric pants being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos in 1985 together with the light gray fabric pants. I used it only at the time of my third illegal fleeing attempt.





The woollen cardigan being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos was knitted to me by my mother around 1985. I used it only at the time of my fourth illegal fleeing attempt.





I used the balloon-fabric pants being visible on a clothes-hanger of the epoch on the above two photos only at the time of my fourth illegal fleeing attempt.

2.1.3. Bags





I bought the satchel with a pocket around 20 centimeters high, being visible on the above two photos, in the first half of august 1982 in Bratislava together with the sleeping-bag. In order to screen its striking color, i covered it with the same brownish-khaki synthetic-fiber textile as the jacket. I used it only at the time of my third illegal fleeing attempt.



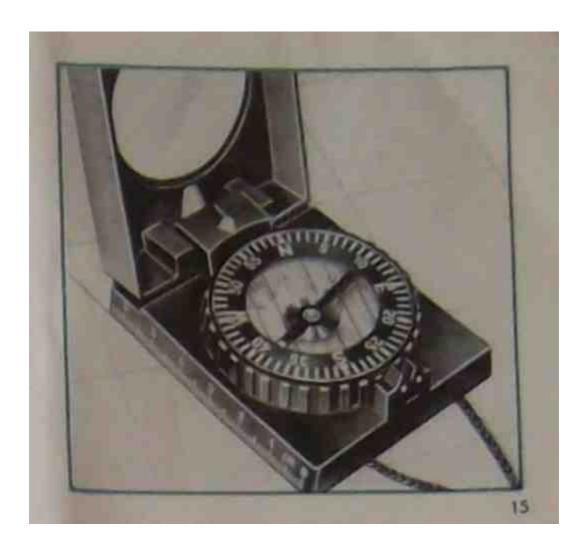


On the sleeping-bag keeping-bag being visible on the above two photos, i sow the belt of my dark blue overcoat made of a thicker synthetic fiber, in order to turn it into a satchel with little weight and little own volume. I used it at the time of my third and fourth illegal fleeing attempts.

2.1.4. Other objects



The clasp-knife — complex, according to major Cristea — being visible on the above photo closed is around 9 centimeters long. I used it at the time of my first and second illegal fleeing attempts.





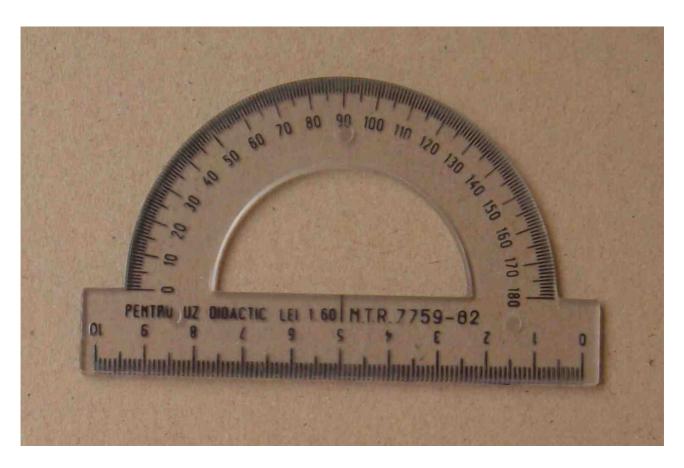


A compass of the type being visible on the photo being in the brochure of instructions for use being visible on the above two photos i bought in the supermarket Bega¹²⁷ in Timişoara for 270 lei probably in the spring of 1983. I used it at the time of my first and second illegal fleeing attempts.

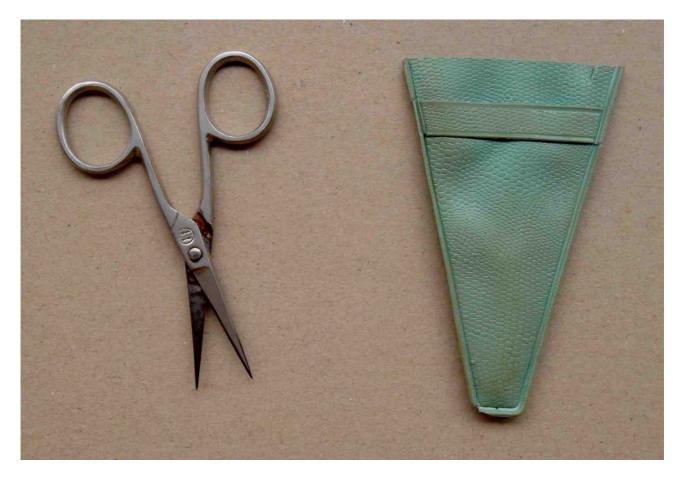
¹²⁷ Read approximately: 'bega.



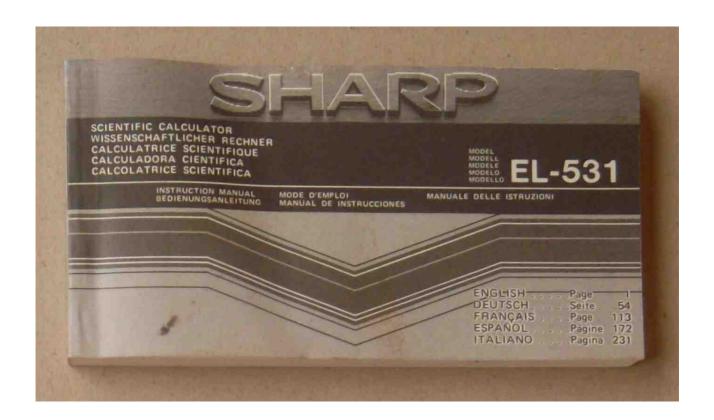
I used a graphite pencil of the type being visible on the above photo at the time of my first illegal fleeing attempt on the territory of the Hungarian People's Republic for fixing my direction of march.



I used a ruler made of a plastic material similar to that of the protractor being visible on the above photo, together with the pencil, the compass and a map, at the time of my first illegal fleeing attempt on the territory of the Hungarian People's Republic for pointing out my direction of march.



The little scissors being visible on the above photo i certainly used at the time of my first and second illegal fleeing attempts, but in all certainty also at the time of my third and fourth illegal fleeing attempts for cutting my mustache as a measure making my recognition more difficult.





The brochure of instructions for use being visible on the above two photos presents the pocket calculator Sharp EL-531, which i bought around 1985 in Oradea for 2050 lei, and took with me for my first illegal fleeing attempt with the purpose of selling it in Budapest, and so ensure materially the success of the action. It disappeared from my satchel in the watch-house in Borş on 28 september 1986.



[Recto]

<u>Translation from the romanian language</u>:

0417, b. Full price, Oradea 13, CJ, Târgu Mureş, Class II, 61 lei, 0417.



[Verso]

<u>Translation from the romanian language:</u>

85, 3 – 5 september 1986, 85.

I bought the accommodation-train ticket being visible on the above two photos on 5 september 1986 in the railroad yard in Oradea. The digit 3 means that the train would depart between 12 and 18 hours. It is around 66 millimeters high. The tickets bought at the time of my illegal fleeing attempts i threw them away at the end of the journeys, because deemed that in such a manner would be able to hide from before the authorities my routes and the manner of approaching the state frontier.





The pocket-lamp around 75 millimeters long being visible on the above two photos, or a similar one, i used at the time of my third and fourth illegal fleeing attempts.

2.2. Objects used during detention

2.2.1. Tooth-paste tubes





The guaranty term of the tooth-paste Riposta¹²⁸ in the tube being visible on the above two photos is presumably 28 october 1987.

¹²⁸ Read approximately: ri 'posta.





The guaranty term of the tooth-paste Optima¹²⁹ in the tube being visible on the above two photos is presumably 8 december 1987.

¹²⁹ Read approximately: 'optima.





The guaranty term of the tooth-paste Super Cristal¹³⁰ in the tube with a thick cap being visible on the above two photos is presumably 27 february 1988.

¹³⁰ Read approximately: 'super kris 'tʌl.





The guaranty term of the tooth-paste Super Cristal in the tube with a thin cap being visible on the above two photos is presumably 5 may 1988.

2.2.2. Tooth-brushes



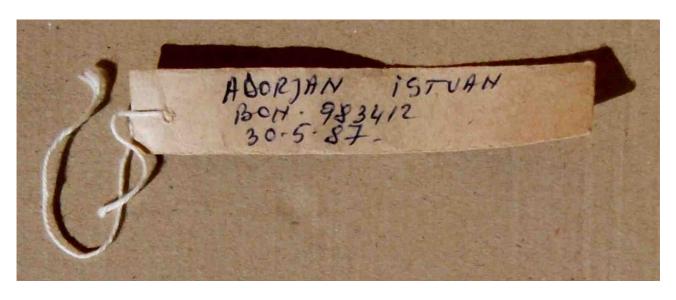






The tooth-brushes Aurora being visible on the above four photos were made of pig bristles, which at that time rated as more valuable than the plastic bristles. They are around 153 millimeters long. Probably, my mother bought them to me for 6 lei per piece.

2.2.3. Labels



The label around 21 millimeters wide being visible on the above photo was bound to my ruck-sack on my transfer from the station house of the Oraviţa Militia to the Timişoara Penitentiary of 30 may 1987.



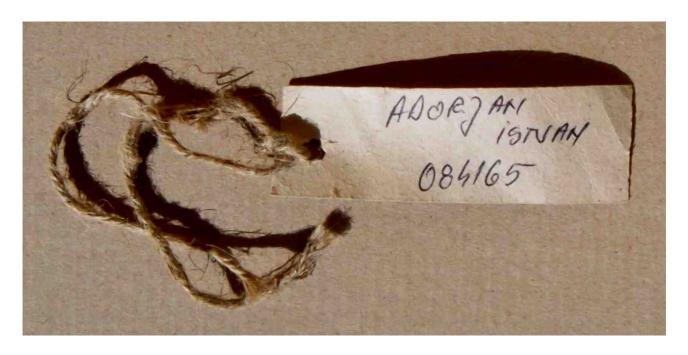


[Verso]

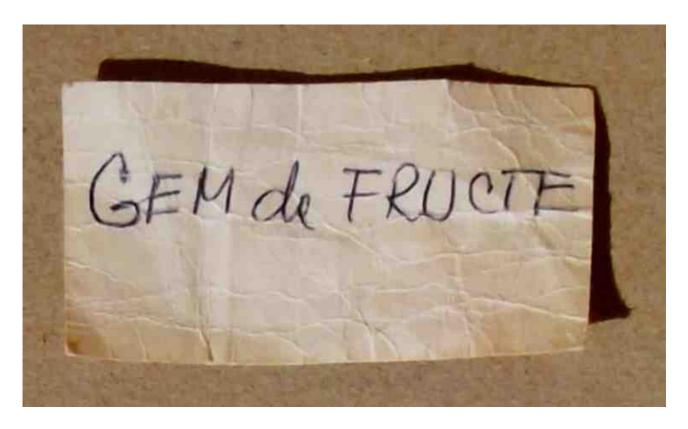
<u>Translation from the romanian language</u>:

Sender: Timişoara Penitentiary, Towards the Târgu Mureș Penitentiary.

The label around 34 millimeters wide being visible on the above two photos was bound to my rucksack on my transfer from the Timişoara Penitentiary "towards the Târgu Mureș Penitentiary" of 11 august 1987.



The label around 29 millimeters wide being visible on the above photo was bound to my ruck-sack probably on my transfer from the station house of the Oraviţa Militia to the Timişoara Penitentiary towards the end of august 1988.



<u>Translation from the romanian language</u>:

Fruit jam.

The label around 35 millimeters wide being visible on the above photo was attached probably by my mother to a jar containing fruit jam, sent in a postal parcel to the Slobozia Penitentiary between april and july 1989.

2.2.4. Other objects





The metal button around 15 millimeters in diameter being visible on the above two photos, furnished with the arms of the Socialist Republic of Romania, originates from the Military Unit 01058 in Timişoara, where i did the military service between 1978 and 1979. Probably, the shirts of the frontier guards also had such buttons, because at that time they constituted a part of the army, and wore military uniform.

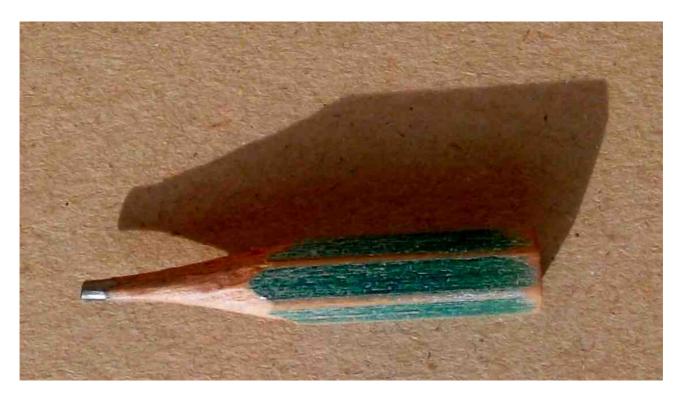


The textile tape being visible on the above photo is around 40 millimeters wide. Of such a cloth there were made the winter coats, pants, greatcoats and caps of the detainees.





The plastic button around 20 millimeters in diameter, being visible on the above two photos, originates from a coat of detainee.



In the penitentiary, there were given for writing the postal cards only graphite pencils around 4 centimeters long, of the kind being visible on the above photo.





The bed number around 43 millimeters high and 5 millimeters thick, being visible on the above two photos, i found in the uninhabited room in which i had been put for a few hours before my liberation on 13 november 1987 in the Târgu Mureş Penitentiary. Its relative poorish quality refers to

that the numbers h	ad been	applied	on	them	by	the	detainees	many	years	before,	even	in	the	first
years of the romani	ian comm	nunism.												

Other publications

Till february 2020, i have published my following books:

- 1) the hungarian-language text paperback version, as well as the english-language text-image electronic version of my book entitled "Towards the Iron Curtain of the Hungarian Communist State my first illegal fleeing attempt from the romanian communist state", in Romania, and respectively, with the internet distributor StreetLib;
- 2) the english-language text-image electronic version of my book entitled "My Restrained Asylum Documents and Their Restraint", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 3) the english-language text-image electronic version of my book entitled "It Is Difficult to Come out of Romania with Benefit", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 4) the english-language text-image electronic version of my book entitled "A Case of Securitate Dossier Burial in Romania", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 5) the english-language text electronic version of my book entitled "Statue of Captivity", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 6) the english-language text-image electronic version of my book entitled "My Repulsed Philosophical Theory and Its Repulsion", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 7) the english-language text-image electronic version of my book entitled "Hungarian Politics-Religion Intertwining", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 8) the english-language text-image electronic version of my book entitled "The Violent Spiritual Engineering in Piteşti", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 9) the hungarian-language text-image electronic version of my book entitled "Románia Szocialista Köztársaságban junior kézilabdázóként írt képeslapjaim" [My Picture Postcards Written in the Socialist Republic of Romania as a Junior Handball Player], with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 10) the english- and the hungarian-language text-image electronic versions of my book entitled "Uncivilized Manifestations of Muslim Persons", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 11) the english-, hungarian-, and the romanian-language text-image electronic versions of my book entitled "Elizabeth Adam's Progressive Humanist Non-Nationalist Universal-Nation-Making Means", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 12) the english-, hungarian-, and the romanian-language text-image electronic versions of my book entitled "Elizabeth Adam As Wild Rose Message of National Marginalization", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 13) the english-, hungarian-, and the romanian-language text-image electronic versions of my book entitled "National Conspirations for Stifling Elizabeth Adam As a Terrestrial Extraterrestrial Historical Personality", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 14) the english-language text-image electronic version of my book entitled "Eyes Wide Open: The Illuminati Tigress-Programing, -Training and -Using Angelina Jolie", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 15) the english-language text-image electronic version of my book entitled "My Repulsed Physical General Theories and Their Repulsion", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 16) the english-language text electronic version of my book entitled "The Conceivers of the 'Holy Scriptures' Are Ethnical Secret Political Organizations", with the internet distributors Google Play and Internet Archive;
- 17) the english-language text-image electronic version of my book entitled "Across the Romanian-Yugoslav Frontier of the Forest my second illegal fleeing attempt from the romanian

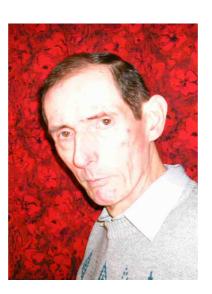
communist state", with the internet distributor StreetLib;

- 18) the english-language text-image electronic version of my book entitled "Across the Barrow of the Romanian-Yugoslav Frontier my third illegal fleeing attempt from the romanian communist state", with the internet distributor StreetLib;
- 19) the english-language text-image electronic version of my book entitled "Through the Soviet Iron Curtain of the Hill Wood my fourth illegal fleeing attempt from the romanian communist state", with the internet distributor StreetLib;
- 20) the hungarian- and the romanian-language text-image electronic versions of my book entitled "Documents and Objects relative to My Fraudulent Crossings of the State Frontier of the Socialist Republic of Romania", with the internet distributors Google Play and Internet Archive.

Book-creation information

In its initial form, the author created this book with an added text of romanian language roughly in october 2014, as conceiver and author, under private-life circumstances, resulting from the need of publishing his documents relative to his illegal frontier crossings. Between october 2019 and february 2020, he translated into the hungarian and the english languages, as well as processed the texts of the documents of romanian language. This considerably increased the added-text contents of the publication. The electronic redaction of the book was made by the author personally mainly with the following technical means: Acer AOD270, Samsung ST65, Microsoft Windows 7, Linux-GNU Mint 17, LibreOffice 4, Windows Live Photo Gallery, GIMP 2.

Author information



On the photo taken on 15 february 2020, there can be seen the author, István ADORJÁN. He was born on 20 december 1959 in the village Mikháza [Read approximately: 'mikha:zɔ. In the romanian language: Călugăreni.] in the county Maros in Romania, his citizenship is romanian, his ethnicity hungarian, his identity first of all human, at present he regards not one state his own or his country, ideologically he is atheist, politically liberal, his theory-like conviction is that the great religions and the national states are creatures and means of the national secret political organizations, with his writings his purposes are the publication and diffusion of his say of scientific, philosophic-atheist, progressive, humanist, non-nationalist and liberal spirituality, particularly the revelation, publication and diffusion of his say relative to the national-imperialist, anti-humanist, anti-progressive and anti-scientific nature and activity of the national secret political organizations, great religions and national states.

The End of the Electronic Book